1971/2

aragón

TURISTICO
Y MONUMENTAL

EXTRAORDINARIO DEL PIRINEO

A todos cuantos nos han ayudado en la confección de este número nuestra sincera y viva gratitud.

MAQUETA:

A. CASTILLO GENZOR

★

IMPRENTA:

Editorial "El Noticiero"

★

Precio: 25 ptas.

PORTADA

Panorama pirenaico en invierno (Cortesía de Formigal, S. A.)

SUMARIO

Págs.

Editorial: Sí que «hay» Pirineos, gracias a Dios 1

La Operación Pirineos, según declaraciones del ministro señor Sánchez Bella 3

El Pirineo y su gran oferta turística, por el *Presidente de la U. T. P.* 8

Aragón en la Ruta de la Fe. — *Esteban Bassols Monserrat* 15

«Hemos puesto espíritu...» — Al habla con don Ramón Torrente ... 16

Pregón del IX Festival Folklórico de los Pirineos. — *José Giménez Aznar* 19

Requiem por una gran dama aragonesa. — *Adolfo Castillo Genzor* ... 21

Enlace preferente Pirineos - Zaragoza. — *Fernando Susín* 23

El Aeródromo Sabiñánigo - Jaca. — *Rafael Casas Arribas* 25

El Valle de la Garcipollera. — *Alfonso Villuendas Díaz* 27

La ruta de la fe «también» pasa por Peralta:

En verdad que vale la pena. — *Francisco Larraz* 32

¿Despertaremos? — *Enrique Lozano Corbí* 33

Un aragonés ejemplar: Felipe Zazurca Casbas 34

Sabiñánigo: Romanidad contra celtiberismo. — *Adolfo Castillo Genzor* 35

El S.I.P.A., pionero del turismo ... 36

La carretera Gavarnie-Ordesa 37

El palacio Villaverde-Argillo 39

Alojamientos de Zaragoza-capital ... 41

Nuevo Organismo turístico 42

Una postergación inexplicable. — *Gregorio Sierra* 43

aragón
TURISTICO
Y MONUMENTAL

ORGANO DEL SINDICATO DE INICIATIVA
Y PROPAGANDA DE ARAGON
S. I. P. A.

ZARAGOZA, SEGUNDO EXTRAORDINARIO DE 1971
Año XLVII - Número 300

Director y Presidente del S. I. P. A.:
D. MIGUEL FACI DEL TEG

S. Director Ejecutivo y Jefe de Redacción:
D. ADOLFO CASTILLO GENZOR

Depósito legal Z. 116 - 1958.

DIRECCION Y ADMINISTRACION:
ZARAGOZA - PLAZA SAS, 7, bajo
Teléfono 22 11 17

EDITORIAL

MENTIS a una frase célebre:

Sí que "hay" Pirineos, gracias a Dios...

HASTA *hace muy pocos años —lustros apenas— el Pirineo era el incómodo postigo trasero de Aragón, no su pórtico y antesala con Europa. Dificultades de todo género impedían cualquier intento de penetración al viajero corriente y normal, que no gusta de molestias ni de riesgos. Incluso en política internacional se especulaba sobre su presencia al Norte de la Península, considerándolo únicamente como "cerrojo" de ésta contra las invasiones armadas del exterior.*

Tierra —la del Pirineo— hosca, adusta, de invernadas largas y estíos cortos; poblada por gentes austeras, enterizas, recias y altivas, como los picachos de las nevadas cumbres que dominan su entorno habitual; gentes, por tanto, de aventura y de guerra, cuando ésta era el único medio de promoción posible. Del Pirineo "se salía", pero no "se entraba"... Los parvos recursos de su economía —agropecuarios y forestales— no daban abasto para su población indígena, cuyo crecimiento vegetativo había que frenar drásticamente con la sangría constante de la emigración. Y esto, tanto en los tiempos medievales —de signo heroico— como en los que luego se sucederían. Si Aragón es un país desertizado, el cáncer de su despoblación comenzó a manifestarse por y en el Pirineo, que desde muchos siglos atrás ha padecido esta enfermedad, sin la adecuada profilaxis a su alcance.

Hemos de reconocer con harto sentimiento que los dos grandes hitos geográficos de nuestra Región —el Ebro y el Pirineo— han sido durante milenios piezas inútiles para crear en derredor suyo riqueza y bienestar. El Río, *cruzando indiferente, y aun hostil, por entre tierras infecundas, por siempre sedientas; la* Montaña, *mostrándonos exclusivamente la faz espantable de sus inclinales y anticlinales de vértigo, sus caminos tortuosos e intransitables, y la crudeza de su clima.*

Verdadera "muralla china", alzada por la Naturaleza, serviría a Europa de cinturón sanitario para frenar en sus vertientes meridionales la pestilencia árabe, que quedaría "aislada", contenida, en su larga "cuarentena" española. El Pirineo era, pues, el símbolo, la alegoría de un "finis terrae" para todos los pueblos situados al norte del istmo peninsular. De ahí que la frase de Luis XIV —enfática y altisonante— no dejará de tener cierto sentido histórico...

El Pirineo, obstáculo, antemural de división, no "soldadura" de los celtíberos con el Viejo Continente, a excepción —siempre las hay— de los dos paréntesis representados por otras tantas hegemonías políticas: la visigoda y la aragonesa.

Que si Leovigildo el Grande imperaba tanto en Burdeos como en Sevilla, Jaime el Conquistador reinaba tanto en las riberas del Ródano como en las del Segura...

El "chiste" —formulado por Costa— de la inclusión de España dentro del área africana, lleva implícita la imagen de un Pirineo que actúa de tabique de separación, en vez de servir de nexo y entronque. El mundo occidental se duele de que Rusia haya alzado en Berlín el "muro de la vergüenza", que escarnece con su existencia el más elemental sentido de la libertad humana. Nadie protesta ni se duele, por el contrario, de que la Europa "de los Seis" utilice también el Pirineo como baluarte discriminatorio de pasados resentimientos políticos. Incluso Madrid —que semeja tener ideas tan cortas como su Manzanares— abunda en la misma opinión, al pretender cerrar el portillo abierto por el Canfranc en 1928. Por desdicha y fatalidad, vemos que en todo lo que se relaciona con lo pirenaico prima siempre lo negativo, lo estéril...

No hace mucho que en la tribuna del Ateneo de Zaragoza denunciaba un hijo del Pirineo —buen conocedor de sus recursos— el subdesarrollo socioeconómico de todo el Alto Aragón y, en concreto, de la comarca jacetana, que sufre la nefasta influencia de dos regiones más opulentas, sus vecinas a oriente y occidente. El pesimismo de nuestro querido amigo don Juan Lacasa —avalado por cifras y estadísticas— pudo ser válido hasta ahora, como la experiencia demostró, pero sería pecar de injustos tratar de sostenerlo de aquí en adelante...

Cierto, muy cierto, que a la zona pirenaica sólo le cupo el triste papel de Cenicienta, de hermanastra mal aposentada y peor considerada en el hogar nacional común. Mas nos resistimos a conceder al señor Lacasa que no tenga remonte posible esta deprimente situación de nuestra comarca altoaragonesa, porque la Cenicienta está en vísperas de dejar de serlo, gracias al sortilegio de su "encuentro" con el ministro Sánchez Bella, quien recentísimamente ha anunciado las próximas nupcias de su Departamento con nuestro menospreciado Pirineo, a fin de transformarlo en la más fabulosa fuente de riqueza que jamás podíamos soñar.

Invitamos al lector a que repase y medite cuanto el ministro de Información y Turismo nos dice en el reportaje que abre los de este número de la Revista ARAGON. Sin duda ninguna, lo que para los súbditos de Juan Sin Tierra representó el otorgamiento de la "Carta Magna" británica, significa para nosotros el "Plan de Promoción de la Nieve", cuya apertura y realización se anuncia para la presente década. Pronunciándose don Alfredo como mitad Quijote y mitad Sancho —la síntesis humana perfecta— hace primero una lírica apología de las bellezas de todo género que atesora la por él denominada "Montaña Número Uno de España" —tan sólo Sierra Nevada le irá a la zaga—, para ocuparse acto seguido del modo de potenciar los enormes recursos turísticos que subyacen hoy en las entrañas del dormido gigante, tan ocultos y escondidos como el fuego soterrado en la etimología del propio nombre del pétreo coloso. Estas son las palabras terminantes del titular de Información y Turismo:

—De cuatrocientos a quinientos millones de dólares de ingresos anuales puede y debe producir el Pirineo al final de esta década. Estos verdegueantes Pirineos, desnudos de riqueza en apariencia, resulta que guardan escondidos quinientos millones de dólares, treinta y cinco mil millones de pesetas... Mi viaje por el Pirineo quiere significar una especie de toque de clarín de que ha llegado la hora de promover el turismo invernal, que ha llegado la hora de promover los Pirineos...

¿Tiene algo de extraño que la montaraz Cenicienta pirenaica —al igual que su "tocaya", la hija literaria de Perrault— quedase subyugada ante los elogios y las promesas de quien, por su cargo y autoridad, está en condiciones de dar a su destino un giro radical de más de ciento ochenta grados?

Ya intuye, como sus galas nupciales, un Bujaruelo transformado en el segundo Chamonix de Europa, con las vecinas pistas de Monte Perdido convertidas en centro de atracción de todos los esquiadores del mundo; ya vislumbra al veterano Candanchú dispararse jubiloso hacia metas más ambiciosas, en noble competencia con El Formigal —fruto sazonado del ahorro aragonés—, con las estaciones de Cerler, de Astún, de Panticosa, de Hecho-Guarrinza, de Ansó y tantas y tantas más como surgirán al conjuro de la ayuda financiera prometida por este Paladín del Pirineo que es Alfredo Sánchez Bella.

Mas... entretanto que la realidad justifica tal despliegue de doradas ilusiones, Cenicienta no está del todo tranquila. Teme, y con razón, que sus hermanastras, mejor situadas y más influyentes, "desvíen" en su propio beneficio las nupcias del Turismo estatal con el Pirineo aragonés, el gran depósito natural de la nieve hispánica, merecedor por ello de atraer las inversiones de infraestructura que son el prólogo inevitable de las demás. El "zapatito de cristal" que guardaba Sánchez Bella para identificar a la nívea Cenicienta lo calzó ya el señor ministro al pie del anfiteatro rocoso presidido por el Aneto, techo orográfico de Aragón. Contra esta evidencia no caben tretas ni subterfugios, y supuesta la imposibilidad de los "trasvases de nieve", por ser ésta reacia a todo desplazamiento desde que cae del cielo, el "temor" de Cenicienta habrá de trocarse pronto en olvidada pesadilla, al proclamarse en la gentil Princesa de los Deportes de Nieve.

Y será entonces —sólo entonces— cuando la Administración Central, en bloque, favorecerá al nuevo "Eldorado" pirenaico, abriéndolo a todas las rutas del turismo mundial y mimando la puesta a punto de su red viaria, tanto la aérea como la de superficie, que ahora se encuentra poco más o menos que como los romanos la dejaron. Y nuestra Montaña será conocida y admirada por todos, y celebrada en todas las lenguas del planeta. La postura del "Rey Sol", frente a la Historia, quedará en entredicho, como el axioma político postulado en la conocida frase, que su mismo nieto dejaría en ridículo: "¡Sí que "hay" Pirineos, gracias a Dios...!".

A. C. G.

Una iniciativa vital para Aragón

La puesta en marcha de la "Operación Pirineos"

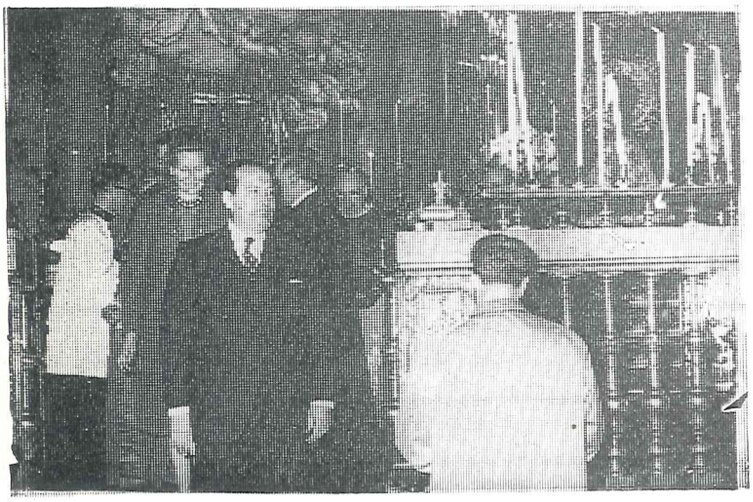
SANCHEZ BELLA le da estado oficial en Zaragoza

LA oportunidad de la clausura de la IV Asamblea de la U.T.P. puso a don Alfredo Sánchez Bella en contacto personal directo con Aragón, esta tierra a la que él considera como «suya» por serlo de su madre. Con orgullo íntimo lo proclama, ya de entrada, al comienzo de nuestra charla:

—Puesto que de madre aragonesa vengo, y mi propia tierra nativa se honra con el nombre de esta para mí tan querida región, no me puedo considerar «forano» entre vosotros. Soy vuestro consanguíneo por doble título de parentesco...

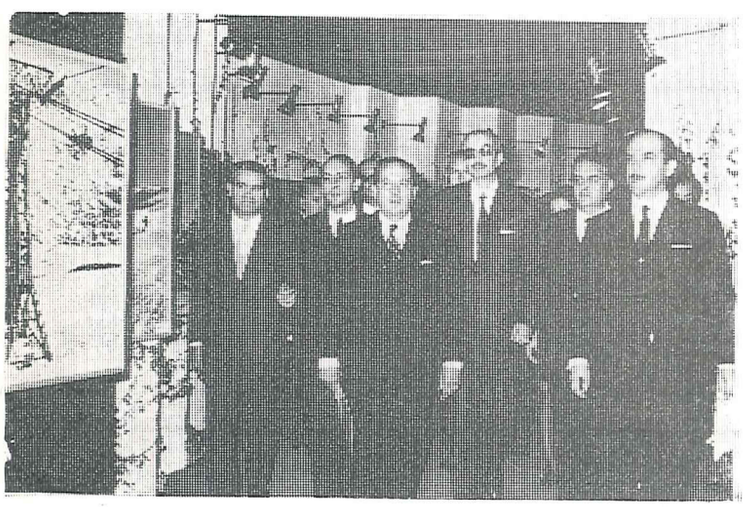
La cordialidad abierta del señor ministro ahuyenta enseguida tiesuras y envaramientos protocolarios. Habla, nostálgico, de los años duros de la guerra civil, cuando evadido de la zona roja encontró en Zaragoza y en «El Noticiero» una acogida que siempre recordará con gratitud. Y añade:

—Siento, desde antiguo, un especial afecto hacia



El Ministro de Información y Turismo durante su visita a la Basílica del Pilar

El señor Sánchez Bella, acompañado del señor Bassols y de las autoridades de Zaragoza



El Ministro de Información y Turismo durante la clausura de la Expo-Pirineos en Zaragoza

Zaragoza y hacia todo lo aragonés, como ya demostré, hace años —se refiere al de 1954—, en la organización de las Jornadas de la Hispanidad, que tuvieron lugar en el castillo de la Alfajería bajo la presidencia del Jefe del Estado, y que han servido para promover y fomentar la serie ininterrumpida de peregrinaciones que llegan al Pilar, turismo éste de dimensión espiritual, pero por lo mismo más importante...

PRIMER TEMPLO MARIANO DE TODA LA CRISTIANDAD

Así denomina el señor Sánchez Bella a la Basílica del Pilar, en la que el bosque de banderas hispanoamericanas da testimonio de la universalidad de la devoción hacia la excelsa Patrona de Aragón y de España. Arguye, sin embargo:

—No basta con la presencia de las enseñas nacionales de tales países, ya que sería de desear que todas las advocaciones marianas de América, absolutamente todas, tuviesen «eco» y cabida en el Pilar. Lo dije en el Ayuntamiento y lo repito ahora para los lectores de la revista «ARAGON». Si el primer Templo Mariano de la Cristiandad se convierte en exponente y relicario de tales advocaciones, de seguro atraerá una constante romería de gentes de aquellas naciones, y como consecuencia de esto vendrá después la promoción de las bellezas naturales, históricas y turísticas, pues hay que convenir en que Zaragoza, al igual que Sevilla y Valencia, es una población un tanto marginada en lo que a promoción turística se refiere.

ZARAGOZA, SEDE DE LA U.T.P.

La recién clausurada IV Asamblea del referido Organismo interprovincial lleva el tópico de nuestra conversación hacia nuestra montaña gigante: el Pirineo, la «Montaña Número Uno», como la califica el señor Sánchez Bella. Se felicita de la identidad de criterios demostrada por cuantas provincias están representadas en la U.T.P., y por el tacto y comprensión de los diferentes asambleístas. Comenta, jubiloso y esperanzado:

—Son muchos los problemas de todo tipo con los que tenemos que enfrentarnos y que exigen una visión y una acción de conjunto. Si los Pirineos sirven para acercar a todas estas provincias, bendito sea Dios. Dadas las características de capitalidad y situación geográfica de Zaragoza, está debidamente calificada para ser cabecera y sede de la Unión Turística del Pirineo. El transporte aéreo se impone, y desde aquí —desde Zaragoza—, con helicópteros, irradiará el turismo hacia el Pirineo. Lo que hace falta es que Zaragoza adquiera esa conciencia turística, y que los medios y la financiación de las instalaciones surjan de aquí. Zaragoza puede tener una capacidad y una influencia turística insospechadas, y su futuro turístico está fundamentalmente en función de los Pirineos...

EL EXITO DE LA «EXPO»

Su clausura ha coincidido con la de la IV Asamblea de la U.T.P., y al comentar el señor ministro, con agra-

do, los miles y miles de zaragozanos que la han visitado en el palacio de la Lonja, subraya con optimismo:

—El hecho de que la «Expo-Pirineos» haya tenido en Zaragoza un éxito tan sorprendente, indica que no estamos trabajando contra corriente, y que antes de promocionar una zona, hay que «crear» esa zona y financiarla. El turismo de montaña es un turismo difícil, pero perfectamente atacable. Debemos ser realistas y aceptar el hecho de que hay que afrontar y superar un retraso de décadas, en lo que a la promoción de la nieve y la montaña se refiere. En este terreno, la captación no ha alcanzado aún los niveles adecuados. El avance y el ejemplo de otro países en este campo debe actuar como estímulo, y conviene recordar la mecánica del éxito por ellos conseguido, a base de estimular entre el ciudadano medio la afición a los deportes de invierno. Mi Departamento no regateará esfuerzos para que la promoción turística del Pirineo sea pronto realidad.

EL COMISARIADO PARA LA NIEVE

Las palabras del ministro salen de sus labios rotundas, como axiomas matemáticos. El tema de la nieve y su promoción turística a un alto nivel es su más ambiciosa ilusión, sin que por ello entre en juego la mecánica de la fantasía. Por el contrario, el señor Sánchez Bella gusta de enfrentar con decisión el obstáculo de las dificultades, que son como un reto a su capacidad para vencerlas. Y dice, reflexivo:

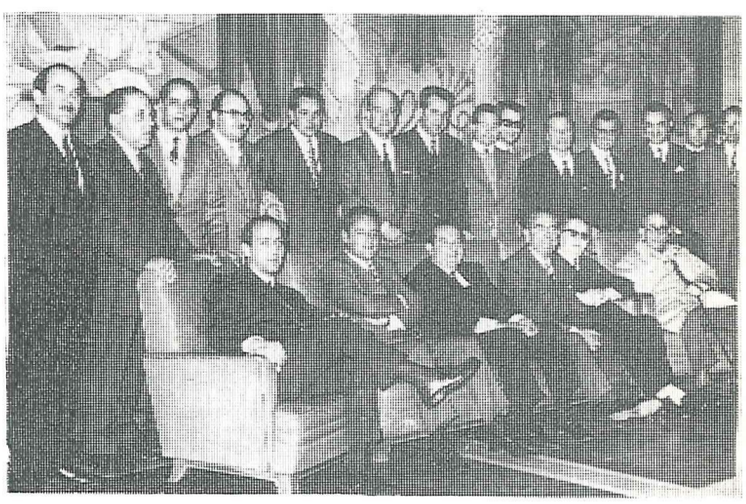
—El turismo de la nieve tiene su mayor dificultad en que es un turismo selectivo, caro, y que requiere fuertes inversiones en su infraestructura. Hemos calculado que, en infraestructura su costo es tres o cuatro veces el del turismo de mar, y en sus estructuras algo más del doble. Al hacer el balance de nuestras plazas turísticas, nos encontramos con que hay 500.000 plazas hoteleras y 2.200.000 no hoteleras. En montaña, sin embargo, nuestra capacidad es mucho más modesta. En este momento tenemos 20.834 plazas. Pocas, en comparación con las 360.000 que posee Francia, o las 100.000 de Suiza, o las 220.000 de Alemania o, no digamos, las 404.000 que tiene Austria. Hoy —conviene reconocerlo— no somos «nada» en el deporte de la nieve, y hemos de añadir que el trabajo que nos queda por recorrer es arduo, porque cada una de las plazas de montaña tiene un coste de cuatrocientas mil pesetas...

El aparente «pesimismo» de nuestro interlocutor no es otra cosa que el severo análisis crítico de quien se considera con «rasmia» para atajar un problema cuyo lado más espinoso resulta ser el financiero. De ahí que continúe, sin apenas pausa:

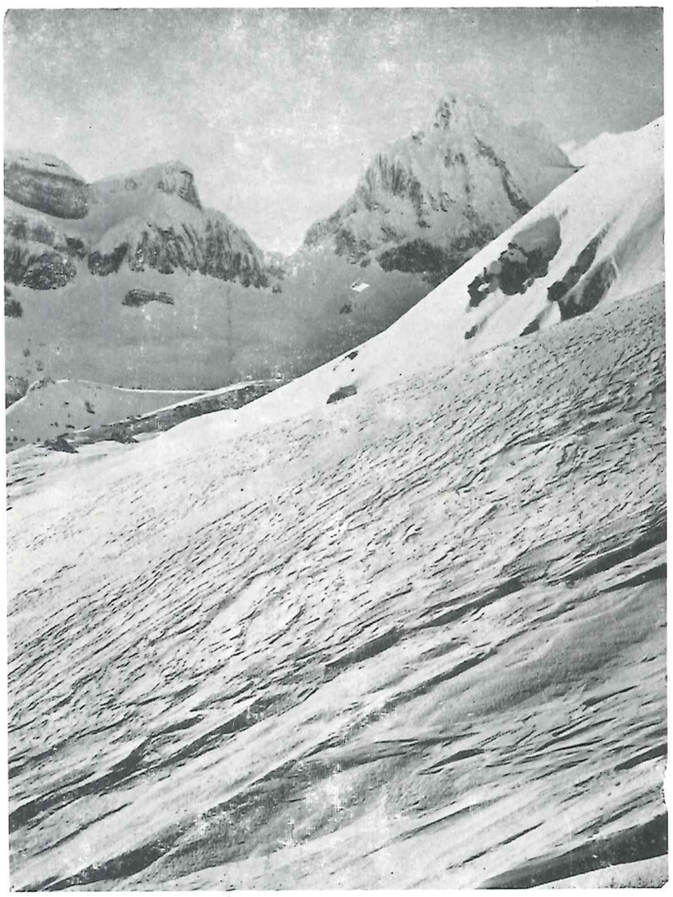
—¿Qué hacer, entonces, para explotar estas enormes posibilidades que se atesoran en la montaña? Hasta ahora, los créditos e inversiones del Estado han sido de 1.000 millones de pesetas. Pues bien —como expuse a los asambleístas de la U.T.P.—, yo anuncio solemnemente que la nieve contará con esos mil millones de créditos cada año. Para atención de tan importante turismo, hemos creado el Comisariado para la Nieve y lo hemos fijado en Zaragoza, porque creemos que la penetración más beneficiosa es la aérea, usando el aeropuerto de esta capital y montando un

Momento del discurso del señor Sánchez Bella, en el acto de clausura de la IV Asamblea de la U.T.P. en Zaragoza

El Ministro señor Sánchez Bella durante su alocución en el salón de actos del Ayuntamiento zaragozano



Recepción, en el Gobierno Civil, a los medios informativos de la capital aragonesa



Subida al Aspe, uno de los más bellos paisajes pirenaicos

equipo de elicópteros que transporten hasta la nieve a las expediciones turísticas. Repito que Zaragoza es el pórtico y arranque de ese turismo que habrá de ser una realidad en plazo no lejano. No me preocupan los turistas de fuera, porque la promoción exterior está hecha y sólo falta contar con el número de plazas hoteleras capaces de albergarlos...

Como zaragozanos y aragoneses, tan felices augurios para nuestro futuro —viniendo de quien vienen— nos llenan de íntimo alborozo. Ya imaginamos a nuestra querida ciudad viéndose surcada por aviones de todos los países con miles de pasajeros ávidos de gozar de las delicias que nuestro coloso pirenaico pone a su disposición en liberal medida. Pero... son todavía «proyectos» simplemente —nos atrevemos a argumentar al señor ministro—, proyectos a distancia... Nos saca enseguida de nuestro error, rearguyéndonos:

—No partimos de cero, sino que contamos con la base de unas instalaciones, y, sobre todo, con unos espléndidos paisajes naturales. Hemos de valorar al máximo estas grandes posibilidades, y necesitamos crear un ambiente y una vitalidad interiores. Los 15 centros invernales y las 20.000 plazas hoteleras, junto con las instalaciones mecánicas ya realizadas, son indicios muy esperanzadores. Hay que fomentar el turismo interior, que será la base para las corrientes turísticas internacionales. Hemos de apoyarnos en un anhelo y en una cooperación comunes, con una programación a nivel nacional...

MAS DURA QUE LA PLAYA...

La cooperación que el Estado —por boca de Sánchez Bella— solicita de la iniciativa privada ha de ser por parte de ésta valiente, ilusionada y con grandes dosis de tesón, no considerando el lucro como fin, sino como medio del engrandecimiento del Pirineo, y con él el de Aragón. Sus palabras revelan en el señor Ministro largas vigilias de meditación y de estudio. No son fruto de una improvisación genial. Oigámosle:

—La montaña es más dura que la playa; más dura en todo, más dura en la entrega, más fuerte en el riesgo, al menos inicial; más fuerte en la inversión... Pero es también más segura y más larga, puesto que la instalación de montaña sirve para la nieve y sirve para el verano, lo que permite su alargamiento casi indefinido. Y bien, el Pirineo esto lo puede hacer desde el primer momento. Y, ¿cuáles son nuestros objetivos y los medios a emplear en el Pirineo? Rápidamente lo expresaré en cifras. Nuestros objetivos son los de realizar en diez años 100.000 plazas hoteleras...

FORMIGAL, UN SIMBOLO DEL AHORRO ARAGONES

Y continúa diciendo, de vez en vez, más elocuente y categórico:

—Aquí tenéis, en vuestro Pirineo, la zona de natural orientación del ahorro aragonés. Lo ideal, lo bonito, lo hermoso, sería que lo que aquí haya que hacer fuera producto del pequeño caudal del ahorro, de los muchos infinitos pocos, de la acción individual de todas las clases sociales y de todos los grupos que, desarrollando un capitalismo popular, fueran capaces de entablar las relaciones que son necesarias para lograr del Estado los créditos que, sin duda, se concederían. El Formigal es el símbolo de esa colaboración, al mostrar la realidad de una obra en marcha que ha superado su etapa más difícil, que es la de lanzamiento. Hay que poner mucho coraje, mucha fe, mucha ilusión quijotesca, para lanzarse a la aventura de pensar que en unos riscos se iban a enterrar cientos de millones a ver qué pasa... No estamos frente a una empresa romántica, aunque románticos, idealistas y visionarios hubieron de ser los que la proyectaron y concibieron. Y digo tuvieron que ser por que están operando ahora no sobre sueños, sino sobre realidades; porque la infraestructura se ha hecho, porque los cimientos se han fundado y porque el edificio se empieza a levantar airoso. Lo que inporta, yo diría, el objetivo a alcanzar, es que durante estos próximos cinco años se alcancen 10.000 plazas hoteleras. Este es el objetivo de Formigal, porque con muy pocos remontes más, con muy pocos servicios de infraestructura que añadir, automáticamente las plazas multiplicarán el efecto rediticio del conjunto. Y bien, ¿tan difícil es a las empresas financieras, al pequeño ahorro aragonés, cubrir esas metas sabiendo que la mitad de la inversión a realizar va a estar cubierta con créditos estatales?

CIFRAS DE FABULA

Son las que maneja el señor ministro al traducir en números el objetivo de su Departamento de promocio-

nar en sólo una década la realización, en la zona pirenaica, de 100.000 plazas, cuya obra de estructura representa un desembolso de... ¡unos cuarenta y cinco o cincuenta mil millones de pesetas! No asusta, ni mucho menos, al señor Sánchez Bella, la enormidad de la suma presupuesta. Continúa, sereno y firme:

—Esa es la inversión que hay que hacer en el Pirineo. Esos son los estudios técnicos que hay que plantear. Y bien, de esos cuarenta y cinco o cincuenta mil millones, el Estado está dispuesto a poner la mitad en forma de créditos de una parte, y en forma de fondos perdidos en infraestructura, de otra. ¿Qué puede producir eso? Pues también he hecho unos cálculos: 100.000 plazas con un grado de utilización de 250 días —que es bajo, porque debe ser de más de esa cifra— significan 25 millones de estancias al año, que a ocho dólares representa un ingreso bruto de catorce mil millones de pesetas, que en las estaciones invernales no significa sino la mitad del gasto, porque la otra mitad son los remontes y los esquís, lo que nos lleva a evaluar los ingresos que puede producir el Pirineo, al final de la década de los 70, en cerca de 30.000.000.000 de pesetas por año. Estos verdegueantes Pirineos, desnudos de riqueza en apariencia, resulta que guardan escondidos miles y miles de millones de pesetas... Yo confío y espero que en el plazo de cinco años, dentro del próximo Plan de Desarrollo, al final de la presente década, las cifras que he dicho no sean teorías, sino que se hayan convertido ya en gozosa realidad...

LA RUTA DE LA FE

Es otra de las iniciativas del actual titular del Departamento de Información y Turismo, que por razones de ubicación geográfica ha de encontrar también en el Pirineo uno de sus principales soportes. El anuncio no sólo de la creación de dicha Ruta, sino de declarar la ciudad de Zaragoza centro de la misma y foco de irradiación de este peregrinaje piadoso a santuarios tales como Lourdes, Montserrat, Fátima, Covadonga, Santiago de Compostela, Guadalupe y tantos más, puede representar para el santuario del Pilar la definitiva consagración de meta de los grandes peregrinajes del mundo católico. Cierto que esta «Ruta» hay que hacerla en el plano físico con unas vías de comunicación rápidas y cómodas. Para unir Lourdes con Zaragoza, a través del Pirineo aragonés, el camino ideal no es otro que la carretera Gavarnie - Ordesa, de la que el señor ministro promete ocuparse cerca de su compañero del Departamento de Obras Públicas.

Nuestra entrevista con el ministro termina por parte de éste con una formal reiteración de sus sentimientos de identificación cordial con nuestra tierra. Son sus palabras finales:

—Durante mi estancia en Roma, como Embajador de España, tuve la oportunidad de mostrar mi predilección por Aragón, haciendo cuanto pude y estuvo en mi mano para que se establecieran en el Polo de Desarrollo de Zaragoza importantes industrias de varias fábricas de Turín. Si la idea no llegó a cuajar en toda su amplitud, todavía es tiempo de que mediante visitas, intercambios y ofrecimientos de terrenos, esta ciudad pueda beneficiarse de aquella operación de promoción industrial iniciada a sugestión mía...

El ansotano Jorge Puyó se nos muestra como uno de los últimos aragoneses aferrados al traje tradicional

El entusiasmo, la fe del señor Sánchez Bella en el espléndido futuro de Aragón y de su economía, son contagiosos. Su verbo fácil y expresivo nos impregna de un firme convencimiento acerca de nuestro espléndido porvenir, de la cancelación definitiva de nuestro subdesarrollo regional; de la creación de miles de puestos de trabajo en zonas hoy desertizadas; en suma, de la incorporación de Aragón a la nómina de las regiones más ricas y prósperas. Pero los planes del ministro de Información y Turismo tenemos que hacerlos realidad nosotros, con nuestro colaboración generosa y sin regateos. Serán sueños realizables en la medida que nuestra contribución los haga posibles. La Administración del Estado nada puede si tropieza con la incuria de un pueblo sin nervio y sin ambición, fácil al desaliento malhumorado del perezoso, que todo lo espera de los demás. En realidad, el ministro ha emplazado a los aragoneses a que se pongan en pie y conozcan las riquezas que atesora su suelo, los miles de miles de millones escondidos en los verdegueantes Pirineos, aparentemente estériles, desnudos de toda posibilidad de aumentar nuestra renta... Sánchez Bella nos ha emplazado para el final de esta década. Es su consigna, pero también su reto... ¡Muchas gracias, señor ministro! Aragón «sabrá» cumplir como bueno...

A. CASTILLO GENZOR

EL PIRINEO Y SU GRAN OFERTA TURISTICA

Declaraciones del Presidente de la U. T. P.

★ ESFUERZOS, ILUSIONES Y ESPERANZAS DE SIETE PROVINCIAS ESPAÑOLAS

★ NO SE COMPRENDE, NO SE EXPLICA...

★ HISTORIA Y ARTE

★ DOS DEPORTES CLASICOS

★ EL PIRINEO DURANTE EL ESTIO

★ LA NIEVE INVITA A TODOS

★ PROMOCION QUE ES UN DEBER

NUESTRO primer «encuentro» con Víctor Fragoso del Toro se produjo a través del CESIE y de su Secretario Ejecutivo, Felipe Zazurca (q. s. g. h.), cuya pérdida reciente lamentamos con auténtico pesar, como amigos y como paisanos.

Buen principio para anudar amistades este de ir en la misma nave y enrolados en un común afán de servir los intereses de Aragón.

Sabíamos ya, desde luego, de Fragoso del Toro y de su plena adaptación a nuestra tierra, lo que no podía extrañarnos mucho, porque la afinidad entre vallisoletanos y aragoneses es de tal naturaleza que jamás representó la distancia geográfica obstáculo alguno para el trato frecuente de las dos capitales de otras tantas Monarquías peninsulares —Zaragoza y Valladolid— que todo lo sacrificaron —incluso jerarquía y rango— en aras de la Unidad Nacional.

Y es que la vieja Castilla —la de Tierra de Campos— y la Región aragonesa, se comunicaron siempre con la mejor de las políticas: la del corazón abierto y la mano extendida, en fraternidad de afectos y de sentimientos.

Es un alto precedente —que reviste el valor y la categoría de todo un símbolo— la acogida brindada en el palacio vallisoletano de los Vivero a un «mozo aragonés» —el mejor de España, según Lope de Vega—, que, a hurto y disfrazado, atravesaría sus umbrales en una atardecida del mes de octubre de 1469...

Viene a cuento la cita histórica por el hecho de que nuestro interlocutor —señor Fragoso del Toro— también haría el mismo camino, aunque al revés, cinco siglos más tarde, llegando hasta nosotros no con la actitud indiferente del alto funcionario estatal —aséptico y frío—, sino conduciéndose desde el principio con la cordialidad y el calor humanos de quien se sabe entre gente amiga, con la que desea compartir anhelos y preocupaciones.

A la revista 'Aragón' pionera del turismo
Afectuosamente
Víctor Fragoso del Toro

TIERRA Y CIELO ABSOLUTOS

Con esta escueta definición, de corte «joseantoniano», alude el actual presidente de la Unión Turística del Pirineo a la meseta de donde es originario, paisaje habitual de su infancia y juventud. Nos habla de la inmensidad un tanto desolada de sus espacios vacíos, bajo el dosel de un cielo implacable, donde lo horizontal ejerce su despótico imperio, sin otra concesión a la verticalidad que las espadañas de las iglesias y los postes telegráficos. Y termina, evocando su primer contacto con el Pirineo:

—Puedes imaginar mi sorpresa al advertir el gran

Puerta blasonada de un Casal Infanzón de Sandiniés, en el Valle de Tena, del siglo XVI

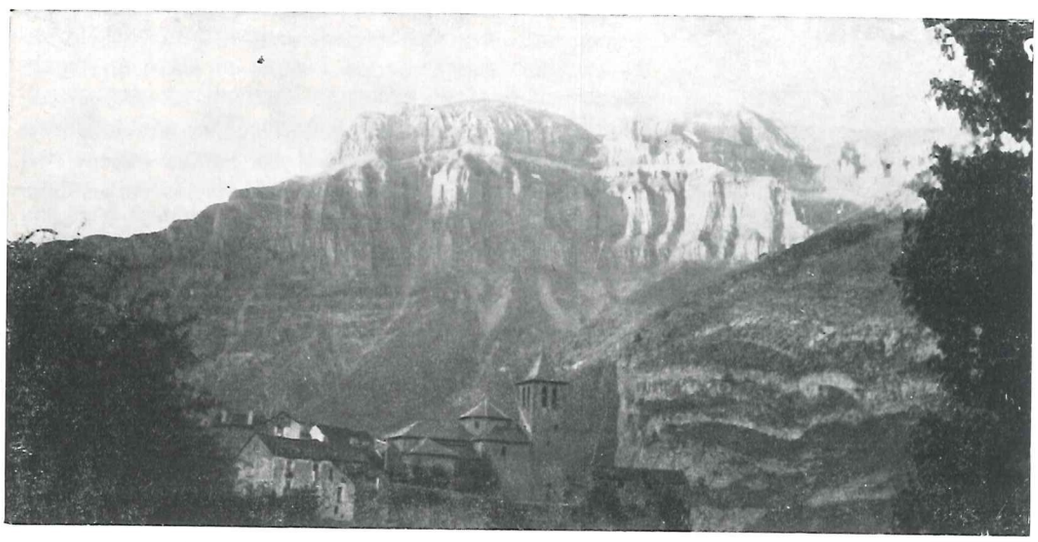
contraste entre mi nativa Tierra de Campos —uniformemente igual, como un mar petrificado— y el panorama cambiante de las cumbres y de los valles pirenáicos, donde el esmeralda de los bosques se combina con el armiño de los picos rocosos que los atalayan. Mi primera impresión, al «descubrir» los Pirineos, fue de remordimiento por haber gozado con demasiado retraso de la contemplación de tanta maravilla acumulada. Para mí —como para la mayoría de los españoles— nada significaba que los Pirineos existiesen desde los primeros días de la Creación. Apenas mera referencia cartográfica, aprendida al comienzo de mi vida de escolar. Esta «maravilla de las maravillas» ha sido prácticamente ignorada, desconocida, por parte de todos nosotros, y lo que es peor, completamente incomunicada con el resto del país, incluso el aragonés...

Las palabras surgen de los labios de nuestro entrevistado suaves y reposadas al comienzo, pero conforme avanza en el relato de sus experiencias personales aceleran el ritmo y aumentan en volumen tonal. Nos habla, prendido en la sugestión del tema, de la paz y del silencio de los parajes pirenaicos, sólo turbados por el cascabeleo susurrante del agua saltando de roca en roca. Y termina diciéndonos:

—Uno no comprende, no acierta a explicarse, cómo maravillas tan estupendas no son más visitadas, teniéndolas tan a la mano, tan a nuestro alcance. Precisamente para contribuir a su conocimiento se creó en Jaca la Unión Turística del Pirineo, que funciona desde el año 1965 y está integrada por las siete provincias españolas que figuran más o menos «cosidas» a sus faldas rocosas. Las mencionaré de izquierda a derecha: Guipúzcoa, Navarra, Zaragoza, Huesca, Lérida, Gerona y Barcelona. Todas ellas tienen la misión conjunta de aunar iniciativas, esfuerzos y esperanzas al servicio de la promoción turística de los Pirineos.

No podemos por menos de convenir en que tales propósitos son formidables en teoría, pero ya en la práctica puede la U. T. P. verse frenada por los imponderables de un chato y mal entendido patriotismo a nivel aldeano, es decir, que cada una de las nombradas «Siete» quiera imponer «su acento» a las demás. Nuestra reserva y preocupación la justifican algunas de las más recientes Asambleas del joven Organismo turístico, donde los egoismos provincianos asomaron la oreja, hasta el punto de adquirir verdadero tono de plazuela la pugna verbal provocada por ciertos asambleístas, en manifiesto desacuerdo con esa «misión conjunta» que se atribuye a la U. T. P. ¿Cómo evitar— preguntamos a su presidente— lo que podría significar su seguro fracaso?. La respuesta de Fragoso del Toro es inmediata y terminante:

—Aislando, como un absceso maligno, todo asomo de partidismo localista; imponiendo la disciplina a rajatabla para sofocar el menor brote de «divismo» por parte de cualquier miembro de la U. T. P. La meta a al-

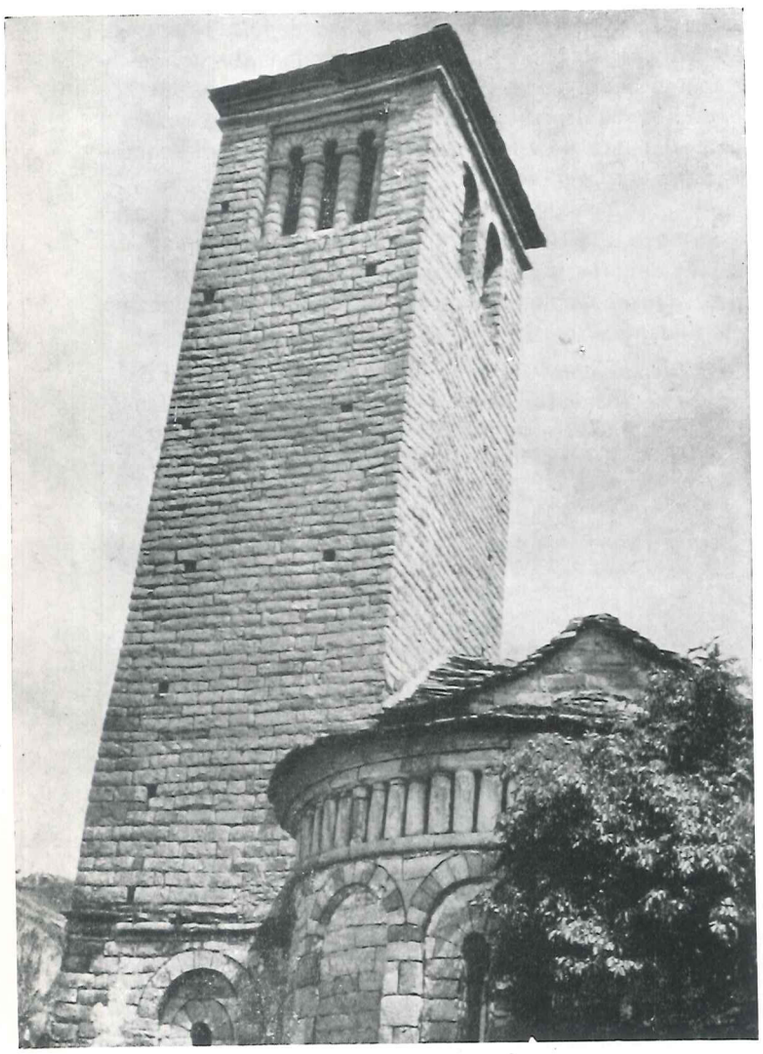


La Villa de Torla, antesala del Parque Nacional de Ordesa. Al fondo, las fajas de Mondarruego, con sus 2.760 m. de altura, es el gigantesco y pétreo centinela de un paisaje de verdadera delicia.

canzar por ésta no es la promoción preferencial de una, sino de todas las parcelas pirenaicas, en la medida de sus posibilidades. Lo importante es que los Pirineos dejen de ser una tierra incógnita, desconocida e impenetrable, por su difícil acceso, y esto se va consiguiendo, por fortuna, de forma positiva y halagüeña. El turismo comienza a responder a la llamada insistente de la U. T. P., uno de cuyos máximos aciertos ha sido su campaña publicitaria.

LA «EXPO-PIRINEOS»

Aunque su nombre no se menciona, comprendemos que a la misma se refiere nuestro colocutor. Admitimos de buen grado lo valioso de su experiencia en orden a atraer sobre el Pirineo la atención general. Por sólo esto —la organización de la «Muestra Pirenaica»— ya estaría justificada la existencia de la U. T. P., que ha sabido montar soberbiamente lo que supone una verdadera desiderata. Los miles y miles de visitantes de la «Expo» salen subyugados por la plástica exhibición de tanta hermosura como les está esperando: Oza, Ordesa, Benasque, Panticosa... Nuestra charla ha terminado por concretarse en el Pirineo Central —el aragonés— cuyas urgencias turísticas nos tocan más de cerca, además de ser el que mejor conoce —por imperativo de su función de gobierno— el



Iglesia pre-románica de San Pedro, del pueblo de Larrede, en el Serrablo

Imagen de la Virgen del Pilar, entronizada en el Parque Nacional de Ordesa

propio señor Fragoso del Toro, quien lo ha «pisado» en toda su amplitud. Consciente del inagotable filón turístico que representa, asevera rotundo, y hasta pragmático:

—Es tan fabulosa la «oferta turística», tan enormes las posibilidades que en este orden brinda el Pirineo aragonés, que precisamente por conocerlo bien me resulta más difícil hacer ahora una síntesis coherente. Diré únicamente que tales posibilidades son extraordinarias, incalculables, cualquiera sea la variante turística que nos propongamos analizar.

TURISMO CULTURAL

Por él nos interesamos recabando la opinión de nuestro amigo, supuesto que en la de los expertos toda promoción turística bien encauzada debe tomar lo artístico-cultural como obligado punto de partida. En este renglón importante, el Pirineo no está, ni mucho menos, dotado con escasez. Oigamos sus palabras:

—Nuestra «Montaña» es un gigantesco museo natural de joyas monumentales de mérito excepcional, único. Recordemos, si no, los monasterios de San Juan de la Peña, de San Victorián, de San Pedro de Siresa, de San Adrián de Sasave, de Santa Cruz la Serós...; o las ermitas mozárabes de Larrede y tantas más como se conservan en el Serrablo...; o la catedral de Jaca y la ermita de Santa María de Iguácel, en la Garcipollera... ¿Queremos aumentar la nómina? Pues añadamos los fantásticos conjuntos urbanos de Ainsa, de Hecho y Ansó, de Benasque... Y ya en el Prepirineo, sumemos los de Sos del Rey Católico, Roda, Sigena, Loarre, Uncastillo, Biel... Quien busque «cultura» en el Pirineo no habrá de esforzarse mucho por hallarla. Hoy

La Villa de Ansó es un estupendo "museo vivo" del traje regional altoaragonés, deliciosamente señoril y arcaizante, justamente celebrado como testimonio de pasadas influencias centroeuropeas

la gente siente avivada su curiosidad por conocer «de primera mano» los monumentos histórico-artísticos que existen desparramados por el planeta, que en los tiempos de Quadrado parecían ser de competencia exclusiva de anticuarios y arqueólogos.

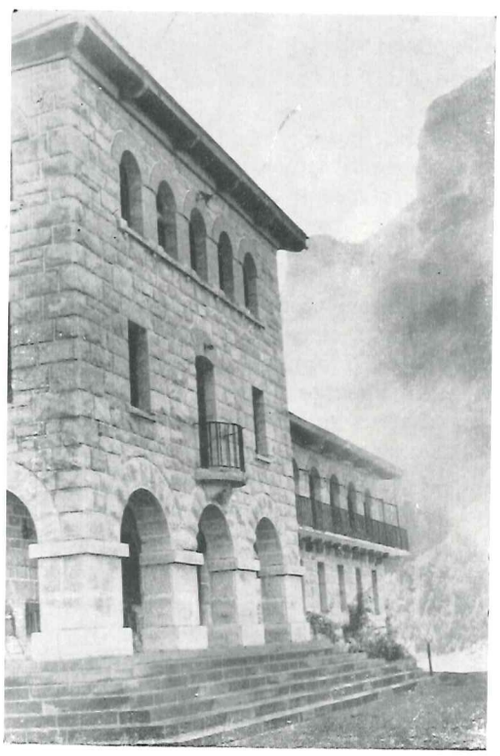
TURISMO PISCICOLA-CINEGETICO

Es el pionero del actual, y durante siglos el único que se practicó en todos los países del mundo, como una reminiscencia de atavismos ancestrales. Es natural que a los que gustan de los placeres sedentarios les sea más atractivo y sugerente el deporte de la pesca, por exigirles un mínimum de actividad traslatoria y una impedimenta más somera. Así se expresa nuestro entrevistado:

—La riqueza pesquera existente en todo el Pirineo se caracteriza por su calidad y abundancia. Son «trucheros» la mayor parte de sus ríos y aun los lagos o «ibones» de las altiplanicies pirenaicas. Además de la trucha —soberana indiscutible de la zona—, abundan otras especies estimables, como el barbo, la madrilla, la anguila, la carpa y el cangrejo, sin que falten tampoco el lucio y la carpa americana, habiéndose introducido recientemente el salvelino en los lagos de alta montaña. Indiscutiblemente, el Pirineo es un verdadero paraíso donde los amantes de la pesca se encuentran a sus anchas. Antes era deporte de ricos, pero el aumento del nivel de vida lo hace accesible a áreas sociales cada vez más extensas. Baste comparar el número de licencias expedidas por el Gobierno Civil de Huesca en 1951 —y que rebasaron apenas el medio millar— con las 5.940 concedidas en 1969. La caza es el segundo gran aliciente a considerar, por la amplia gama de especies cinegéticas: el bucardo o cabra montés, el rebeco o sarrio, el jabalí, el corzo, el gamo, el ciervo o el venado, son los prototipos de la «oferta» pirenaica en cuanto a la caza mayor. De las bestezuelas menudas, copiosas son las existencias de conejos y liebres. La volatería está representada por el urogallo, la perdiz blanca, pardilla y roja, la codorniz, la paloma torcaz, los patos y becacinas. El inventario hecho por el Servicio de Pesca Fluvial y Caza refleja la política proteccionista realizada para que la fauna pirenaica silvestre se mantenga a niveles óptimos.

TURISMO ESTIVAL

Décadas atrás, el descanso veraniego abría la oportunidad de volver por unos días o semanas a las fami-



Parador de Turismo del Parque Nacional de Ordesa

lias aborígenes que abandonaron el Alto Aragón en busca de medios de vida más fáciles. Pero nadie más acudía a la cita con los valles pirenaicos, que por su serenidad, belleza y clima eran, y son, los lugares idóneos para gozar y lucrarse de los beneficios del reposo. El Pirineo, como estación estival, padecía las inevitables consecuencias de su tremendo subdesarrollo viario. Las circunstancias son hoy por completo distintas, y las precisiones del actual timonel de la U. T. P. son concluyentes al respecto:

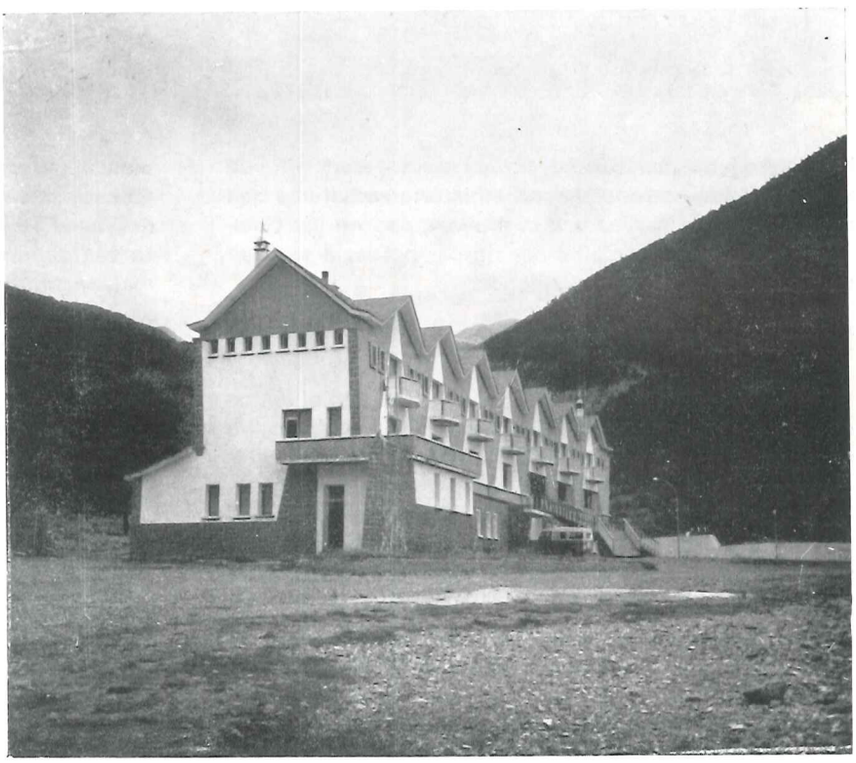
—La bellísima geografía montañosa, con sus valles de ensueño: Ordesa, Tena, Hecho, Ansó, Bielsa, Broto, Pineta y tantos más, se va llenando de hoteles, pensiones, chalets y establecimientos de hostelería de las más variadas categorías. De año en año, la capacidad turística del Pirineo aumenta con rapidez vertiginosa. Según recientes estadísticas, existen 8.800 plazas dispuestas para atender el alud viajero que viene volcándose cada temporada, rebasando los cálculos más optimistas. No son, claro es, las 100.000 que se propone el ministro de Información y Turismo como meta a alcanzar en el presente decenio, pero si a esas 9.000 plazas en números redondos añadimos las 14.000 camas que los particulares ponen a disposición de la industria hotelera, el «despegue» alcanzado dista mucho de ser insignificante, por modestos que hayan sido sus principios. ¿Y qué quiere decir esto? Sencillamente, que el turismo veraniego, el turismo de temporada, ha encontrado en los valles pirenaicos el punto más favorecido para soporte de su expansión. Quiere decir también que la iniciativa privada se ha percatdo de esta verdad, formando en la vanguardia con la construcción de residencias veraniegas, instalación de campings y otros elementos que sean capaces de aceptar la creciente demanda turística. Ejemplo son zonas residenciales tales como «Nuevo Broto», la proyectada en Torla —antesala de Ordesa— y la que sin duda se alzará un día en el puerto de Bujaruelo, si la carretera internacional Gavarnie-Ordesa —de peaje o sin él— sirve de enlace entre dos grandes Parques Nacionales. Mención merece, y especial, la urbanización «Lago Barasona», en la que los promotores son catalanes y no aragoneses, y, especialísima, el veterano Balneario de Panticosa, que con su lema propagandístico de ser «el mejor lugar de reposo del mundo» no hace sino enunciar algo axiomático que no necesita demostración... El futuro veraniego del Pirineo —todo él— es francamente insospechado aún.

TURISMO DE LA NIEVE

Llegamos ya en nuestra entrevista al verdadero centro-eje de la misma, por ser el anuncio de la Promoción de la Nieve —hecho por Sánchez Bella— la razón mediata de nuestra presente charla con el presidente de la U. T. P. Si el Pirineo es «millonario» en algo lo es en níveas reservas, de las que el turismo invernar aprovecha una mínima parte. Comentamos con el señor Fragoso del Toro lo desmedrado de nuestro desarrollo, en cuanto a deportes de invierno se refiere, pidiéndole una información no sólo exacta, sino crudamente realista, y nos responde:

—Los avances conseguidos en el último quinquenio, sólo en el Pirineo aragonés, son vedaderamente espectaculares, de auténtica sensación. Basta con que repasemos los datos escuetos que nos suministran unas cifras desnudas de toda retórica. Comenzaré por decir que en 1965 solamente existía una estación invernal

La pesca de la trucha constituye uno de los atractivos más apasionantes para los seguidores de este deporte



Albergue "Virgen del Pilar", instalado en Villanúa, donde el Pirineo se ofrece como un gran sanatorio natural

para la práctica de los deportes de nieve: la ya veterana estación de Candanchú, que no contaba con más alojamientos que un hotel con 90 camas, un hostal con 30 y un refugio montañero con 25. Esas 145 camas eran todo cuanto poseíamos seis años otrás. Pues bien, al finalizar la década de los años 60 el panorama es muy otro, ya que dicha estación dispone de un primer hotel de tres estrellas con 152 plazas, otro segundo con 100, un refugio con 60 y una serie de apartamentos con 400 más. En total, 857 camas. Sus instalaciones propiamente deportivas se reducían a un telesilla y un telesquí, con un rendimiento de 700 servicios-hora, de las que ha pasado a disponer de siete telesquís más, con un desarrollo ocho veces mayor y que contabiliza 5.200 servicios-hora. El crecimiento de Candanchú palidece ante el alcanzado por la nueva Estación invernal de Formigal, situada en los aledaños de Sallent de Gállego e inmediata al paso internacional de El Portalet. Este complejo deportivo —prácticamente inexistente en 1965— dispone actualmente de 3 telesillas, 8 telesquís de arrastre y un telecabina —el primero instalado en el Pirineo aragonés, que fue inaugurado por el propio ministro de Información y Turismo— con una capacidad total de desplazamiento a las pistas de 13.000 servicios-hora. Además, está en puertas la instalación de nuevos telesquís de remonte mecánico, que aproximará su capacidad a cerca de 20.000 personas. En cuanto a instalaciones hoteleras, Formigal dispone ya de 5 hoteles, 4 albergues montañeros, 2 bloques de apartamentos y 42 chalets, hallándose en construcción avanzada un nuevo y sexto hotel. No puedo por menos de encomiar el esfuerzo económico realizado por los promotores de Formigal, que ha sido posible gracias a la contribución generosa del ahorro aragonés. Su inclusión en el II Plan de Desarrollo representará una evidente mejora en las vías de acceso, con la natural expansión de la Estación, cuya clientela extranjera es cada vez más numerosa. Un tercer establecimiento invernal de primera categoría es el de Cerler, en las proximidades de Benasque, donde inversores catalanes están montando un complejo deportivo de los mejores en su clase. Otra Estación en construcción, la de Astún, quedará unida por telesférico con Candanchú y Formigal, entre las que se halla ubicada. Serán todas tres, en breve, la Meca de la Nieve en Europa, con capacidad de recepción insospechada todavía. El valle de Tena, por su parte, hace sus pinitos con la instalación de una nueva Estación invernal en las proximidades de Panticosa, que se terminará a finales de este año, lo mismo que la de Hecho-Guarrinza, que se construye en las proximidades de Ansó... Desde luego que, el ministro de Información y Turismo no emula a Tartarín al proyectar sobre nuestro Pirineo su nueva política de Promoción de la Nieve. Habrá de ser ésta, para la economía de Aragón, lo que el petróleo supuso para la Arabia Saudí...

RETO A LA INICIATIVA PRIVADA

El lector habrá constatado ya que en esta entrevista los papeles se han cambiado, supuesto que a nosotros nos toca representar el pasivo papel de meros oyentes. El señor Fragoso del Toro se ha conducido como lo que es, como un gran enamorado del Pirineo, conocedor como pocos de sus posibilidades y de sus limitaciones. Insiste en que lo por él manifestado acerca de su promoción turística no es, ni mucho menos, un sueño de alucinados ni una utopía irrealizable. Las primeras metas no sólo han sido alcanzadas, sino ampliamente rebasadas. Las palabras con que cierra nuestra charla son el adecuado broche final. Oigámoslas:

—Cuantos formamos parte de la U. T. P. —y por-

El claustro de San Juan de la Peña, con su pétreo dosel, encaja en un paisaje donde la realidad compite en belleza evocadora con la leyenda que barniza con su brillo emocional este paraje lustral de nuestra raza

elio «comprometidos» a promocionar turísticamente la zona pirenaica— estamos plenamente identificados con las directrices impuestas por el Ministerio de Información, en su deseo de «Diversificar el turismo», no reduciéndolo a los tópicos habituales de «sol» y «playa», sino extendiéndolo a dos nuevos hitos propagandísticos, «nieve» y «montaña». Si conseguimos incrementar el turismo pirenaico en la medida que Sánchez Bella propone, crearemos un emporio de riqueza en esta deprimida zona de nuestra patria, cuya despoblación debe detenerse y cambiar de signo. El éxodo de las gentes del Pirineo debe cesar cuanto antes. Lo hará del todo en cuanto consigan los montañeses en su propio suelo el pan que ahora se les niega. El reto hecho a la iniciativa privada ha sido aceptado en El Formigal, en Candanchú, en Cerler, en Panticosa, en suma, en los incipientes «Polos» de promoción de la Nieve. España —también en lo económico como en otros muchos aspectos—, esta España de Franco, está cambiando de piel...

Las últimas fraces de Fragoso del Toro muestran la contundencia de quien habla tras de haber analizado previamente todos los pros y los contras del tema turístico del Pirineo. Lo mucho ya hecho no le oscurece la perspectiva de lo mucho que falta por hacer. El clásico «binomio turístico» español —sol y playa— se convierte felizmente en «polinomio», al entrar como elementos de nuestra ecuación turística la nieve y la montaña. El Pirineo aragonés está de enhorabuena...

Adolfo CASTILLO GENZOR

BAR - RESTAURANTE

"JOSE MARIA"

CALLE MADRE PUIG, NUM. 2

CARRETERA GENERAL
MADRID - BARCELONA, Kilómetro 235
TELEFONO 88-16-12

CALATAYUD

MORGAN INSTITUTE

BRIAM

Instituto Superior de Idiomas

MORGAN INSTITUTE BRIAM se ha impuesto por la excelencia de su método, su reconocida seriedad y su perfecta organización. — Todos los meses se abren nuevas clases. — Grupos de máximo 8 alumnos.

ALFONSO, 21 TORRE NUEVA, 32 TELEFONO 22-37-08

Especialidad en la interpretación de recetas de los señores oculistas

Ultimos modelos en aparatos para sordos

Z A R A G O Z A

DIRECTOR TECNICO DIPLOMADO EN LA FACULTAD DE MEDICINA DE BARCELONA Y EN EL INSTITUTO "DAZA DE VALDES", DEL CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS DE MADRID

Residencia "HOTEL GRAN VIA"

Avda. Calvo Sotelo, 38 – Teléfono 22 92 13 ZARAGOZA

Aragón en la ruta de la fe

Nuestro querido amigo, el Director General de Promoción del Turismo, ha escrito para nuestra Revista este bello artículo que muy de veras le agradecemos.

NO es fácil bosquejar en pocos rasgos la que es inmensa variedad aragonesa. Desde la perspectiva turística, su múltiple colorido llega a ofrecer los más contrapuestos paisajes en una síntesis sublime de dureza y suavidad. Aragón dirige su mirada hasta el corazón mismo de Castilla y ciñe en suave abrazo a Cataluña. A pinceladas sueltas, al compás de sus cenobios antiguos, dobles monumentos del arte y de la Fe, sentimos el chorro arterial de su vivencia religiosa que palpita desde siglos.

Aragón es, ante todo, una tierra esencial. Lo superfluo no se da en ella; el adorno no le es propio: su severidad —mitad tierna, mitad contundente— es la elegancia de su porte.

Desde los Pirineos —a los que sirve de clave— se derrama Aragón en cataratas. Las montañas, en lo alto blancas de sus fríos, en lo bajo verdes de aguas rápidas, se chocan con los llanos. El cielo es transparente de vientos que limpian o que cortan.

La Unión Turística del Pirineo tiene sobre sí la misión de ser eje del turismo de invierno español de los setenta. El turismo de invierno se ha de basar en las mejores posibilidades de aquellas zonas de montaña que reúnan mayores condiciones para el éxito. Su proximidad a las otras estaciones europeas, su más amplia duración de las temporadas, su armónica conjugación con núcleos de población y de arte; la novedad de sus paisajes antiguos; todo absolutamente se da allí; y no es aliciente menos importante la proverbial y generosa hospitalidad de sus gentes.

Esteban Bassols

"Hemos puesto espíritu, hemos puesto ideal"

FORMIGAL es el fruto de una noble ambición

El Presidente de dicha Sociedad, don Ramón Torrente Giménez, nos habla del gran desarrollo alcanzado en sólo un quinquenio.

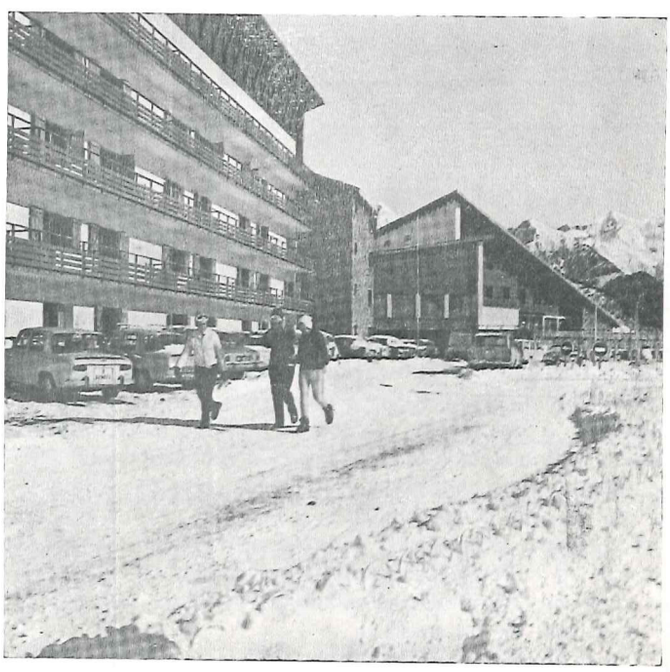
SE ha acusado a los aragoneses —acaso con alguna razón— de ser demasiado tímidos para afrontar empresas financieras cuya rentabilidad no es segura. Que preferimos tener nuestros ahorros, pequeños o grandes, soterrados e improductivos en nuestras alcancías antes de invertirlos en aventuras que representan algún riesgo. Que somos cautos, desconfiados, cicateros, en cuanto que alguien pretende «tocar» nuestras pesetas, a las que vivimos asidos con la tenacidad del avaro. Que somos pobres de recursos, pero más aún de arrojo y voluntad para emprender obras de envergadura. El «yavalismo» ha sido el «santo y seña» común de nuestros rectores públicos a nivel regional, siempre sumergidos en la mediocridad de una vida sin horizontes y sin ambición de mejoramiento...

El tópico, y siempre el tópico, porque el peligro de las generalizaciones es que siempre se despeñan por el abismo de la falsedad y del engaño. Los aragoneses, como raza y como pueblo, contamos con gentes selectas —al decir de Moneva— y románticamente emprendedoras, que no esconden el hombro y que saben «participar» en la promoción y puesta en marcha de aquellas empresas que lo merecen.

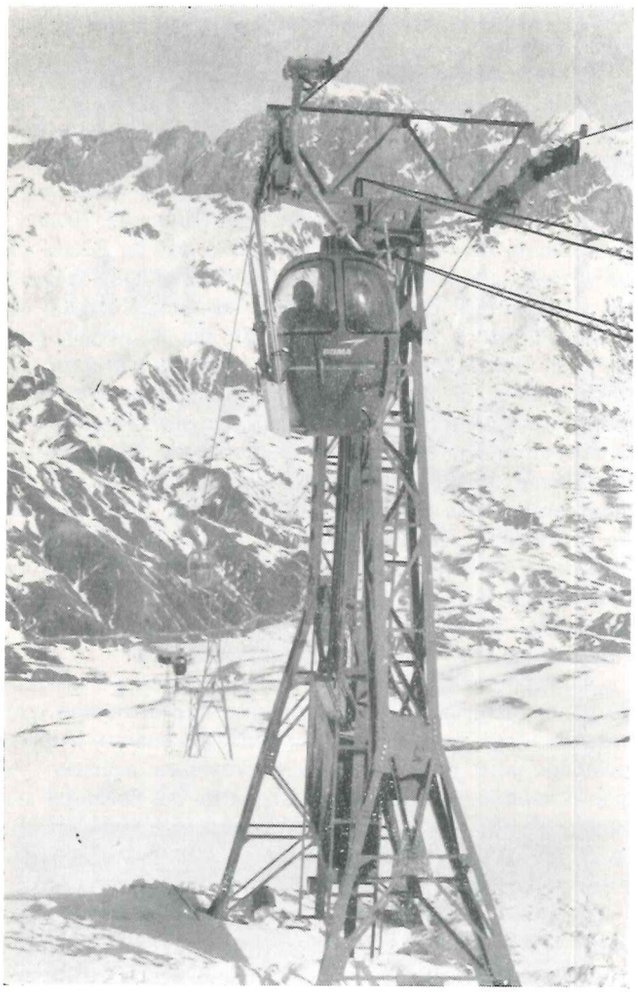
Formigal, S. A. es la suma, la conjunción de voluntades baturras, que mira hacia el Pirineo con visión de futuro, intuyendo el gran tesoro económico que, cual el de la célebre cueva del cuento oriental, sólo espera el «sésamo» inteligente y decidido de una voluntad tenaz para ofrecerse en liberal entrega.

Los hombres de Formigal —cortos en número, pero largos en empuje y energía— pusieron su espíritu, pusieron su ideal —así nos dice su presidente y buen amigo don Ramón Torrente— en la consecución de una empresa en apariencia temeraria, que siempre lo parece y lo es enterrar millones y millones en unos riscos desolados, para lanzarse con valor a la conquista de esa gran riqueza en potencia que es la nieve pirenaica, verdadera «hulla blanca» que empieza a caldear ya el termómetro de nuestra renta «per cápita» en parajes hasta ahora totalmente improductivos.

El turismo de invierno nos puso a los aragoneses en la triste condición de los pueblos del continente africano. Para vergüenza nuestra, fuimos «colonizados» en Candanchú, y lo estamos siendo en Cerler-Benasque y en tantos otros puntos de nuestro Pirineo. Hasta una empresa catalana ha pretendido «comprar» los alrede-



Complejo hotelero de Formigal



El telecabina "Sextas", recientemente inaugurado en Formigal

dores de Loarre para explotar en su beneficio la presencia del coloso histórico que domina su paisaje. Y entretanto nosotros, como las vírgenes del Evangelio, sesteando tan ricamente... Todos, no, que los «quijotes» de Formigal velaban sus armas, como el caballero manchego, para impedir el completo «colonialismo» de nuestra nieve... «Nuestra», sí, porque la Providencia quiso que lo fuese. Para decirlo de una vez por todas: Formigal es la realidad lograda de un bello sueño...

Pero..., ¿es un negocio? A esta pregunta, que tiene ribetes de ironía, nos responde rápido el señor Torrente:

—Aunque no hemos alcanzado, ni mucho menos, las cotas finales, nuestra Estación tiene ya una estatura turística que puede medirse ventajosamente con las mejores de Europa. Como ya sabes, Formigal, S. A., se constituyó en 1964 con un capital social de 12.000.000 de pesetas, que hubo que «triplicar» un año después, pasando a los 54.000.000 en 1967 y a los 81.000.000 al año siguiente. Este «acarreo» de capitales sobre Formigal continuará «in crescendo», hasta alcanzar la cifra total de 182.250.000 pesetas, que es a lo que ascenderá una vez se cubra la emisión de las 12.150 acciones puestas en circulación por acuerdo reciente. Pero no he contestado directamente a tu pregunta... ¿Negocio? Claro que lo es, y positivo. La misma creciente inversión es garantía segura de su rentabilidad a corto y a largo plazo. Estamos firmemente resueltos —con tozudez baturra— a convertir nuestra Estación de Esquí en la que Aragón se merece. Formigal ocupa una inmensa zona de posibilidades casi ilimitadas...

Habla el Presidente del Consejo de Formigal, S. A., con la fe de un iluminado, más —asimismo— con la fría ecuanimidad de un financiero, que sabe moverse con desenvoltura entre balances e índices económicos. Para evitarse —y evitarnos— largas digresiones, nos ofrece el último folleto, bellamente editado, en el que aparece impreso el gran contraste entre «Formigal 1965» y «Formigal 1971». Se partió desde cero, pues todas las instalaciones con que contaba seis años atrás consistían en un telesilla y en un bar. Actualmente dispone, en punto a instalaciones mecánicas, con un telecabina «Sextas» —el primero y único del Pirineo aragonés— que sitúa a Formigal entre las Estaciones invernales de primerísima categoría; con tres telesillas y ocho telesquís, dos de los cuales —Peña Blanca y Articalengua— se han montado para principiantes. Esto en lo referente a las instalaciones propiamente mecánicas y de remonte a la zona esquiable, porque en las puramente hoteleras el ritmo de crecimiento ha sido también de vértigo: Cinco hoteles de diferentes categorías se alzan en su gran complejo residencial, que se completa con cuatro bloques de apartamentos, 20 chalets y 15 cabañas, amén de cuatro refugios; restaurantes, bares, cafeterías, un supermercado, piscina de agua climatizada, pistas de tenis y de baloncesto, frontón y parque infantil. Tal es el exponente actual de «Formigal 71». En nuestra opinión, el «estirón» de la Estación Invernal ha sido extraordinario, de sensación, pero como sus directivos son difíciles de contentar —por aquello de que la decadencia se presenta en cuanto que el proceso de desarrollo se detiene— han encarado el futuro con un «plan quinquenal» que va a dejar tamañito

al precedente, pues podrá disponer Formigal de 10.000 plazas hoteleras, superando así con creces el nivel de las 5.000, a partir del cual, y según los técnicos, comienza a ser verdaderamente rentable un complejo deportivo de montaña.

El señor Torrente capta nuestro asombro admirativo, y apostilla sonriente:

—Has podido apreciar que en Formigal no había absolutamente nada seis años atrás, es decir, sí que había: una gran extensión de tierra improductiva y sin utilidad alguna, incluso para pastos. Lo que hemos hecho, debería justificar nuestra jactancia complacida. Todo lo que es hoy Formigal representa un desembolso de 600.000.000 de pesetas, 600.000.000 aferrados a las rocas milenarias del Pirineo y que nadie moverá. La suma es importante, pero no basta. Debemos aspirar a duplicarla en los próximos cinco años. Nuestra Estación fue incluida ya en el II Plan de Desarrollo, teniendo por este motivo diversas ayudas. Lo que puede llegar a ser Formigal no depende enteramente de nosotros, aunque estemos dispuestos a aportar toda nuestra voluntad, todo nuestro esfuerzo y, naturalmente, nuestro dinero hasta el límite del que tengamos. Depende también del ahorro privado de Aragón, con cuyo aliento contamos. Formigal está en camino de convertirse en la Estación de Montaña mejor y más preferida de España, no sólo para los deportes de invierno sino para residencia veraniega. Por más de cien mil se cuentan los turistas nacionales que incluyen a Formigal en su itinerario viajero y deportivo, contándose los extranjeros —principalmente ingleses y holandeses— también por millares. De acuerdo con su etimología nominal, sus hombres —los hombres de Formigal— somos como los laboriosos insectos recordados en la toponimia del bello paraje pirenaico donde ha surgido el más prometedor e infatigable de todos los «hormigueros» turísticos...

Nuestro interlocutor sueña con el futuro esplendente de la Estación, pero no a la manera del imaginativo irresponsable, sino con los pies firmemente apoyados en el suelo de la realidad concreta. Nos habla del amplio y ambicioso estudio realizado por la Oficina Técnica de la Dirección General de Promoción del Turismo en relación de lo que puede llegar a ser de Formigal. Se prevén en el dicho plan inversiones superiores a los mil millones de pesetas —de las que el Estado se responsabilizará con la aportación de la mayor parte— en obras tan importantes como la variante de Monrepós y el aeropuerto de Sabiñánigo-Jaca, además de las de infraestructura, mejora de comunicaciones telefónicas, conclusión de las obras de la carretera desde donde actualmente termina hasta el puerto del Portalet, etc. Si todo esto se incluye en el III Plan de Desarrollo, y si las promesas del Ministerio de Información y Turismo se traducen en realidades tangibles a lo largo del presente decenio, el optimismo del actual Presidente del Consejo de Administración de Formigal, S. A., está más que justificado.

A propósito de «hormigas», no podemos por menos de hacer observar al señor Torrente que el equipo que preside imita a la conocida fábula en cuanto a laboriosidad, pero no en cuanto a previsora avaricia, ya que entendemos que el mayor éxito de Formigal ha consistido en la promoción socio-económica de la villa de Sallent. Asiente satisfecho a nuestra observación y puntualiza con verdadero agrado:

—En efecto, nuestra Sociedad se muestra orgullosa del «estirón demográfico» experimentado por la histórica capital del Valle de Tena, única localidad cuyos cuadros de población aumentan en vez de disminuir. Formigal ha hecho el «milagro», con los setecientos y pico puestos de trabajo bien remunerado que ha creado en su complejo deportivo de invierno. Y es sólo el principio, la arrancada... Imagina lo que será Sallent cuando Formigal consiga alcanzar el completo desarrollo turístico que se propone...

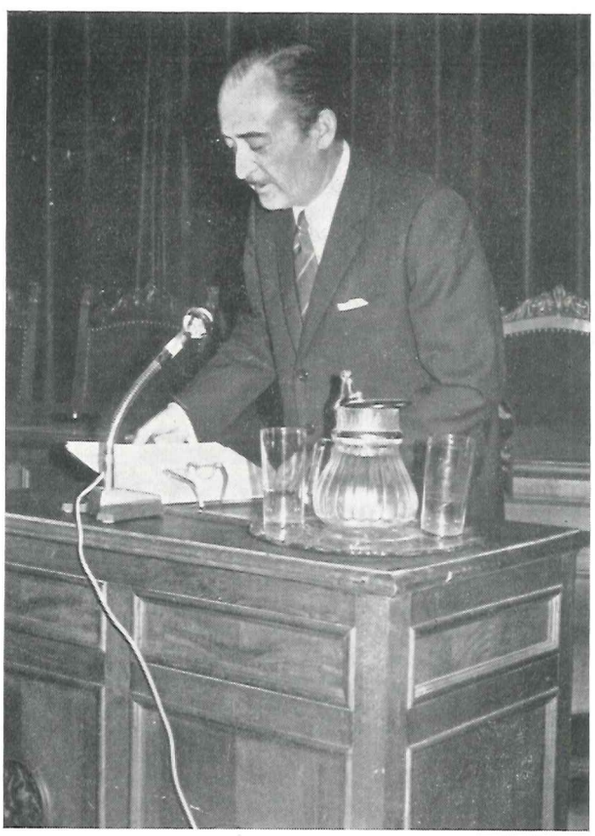
Son proyectos —los de Formigal— que merecen el aplauso y la ayuda de todos nosotros, seamos o no deportistas. Es un compromiso de honor regional —de estricta obligación aragonesa— que todos cuantos nos sintamos animados a favorecer el engrandecimiento y la prosperidad de nuestra tierra acudamos a la invitación que se nos hace de sumar nuestro ahorro, nuestra colaboración, a una empresa que habrá de redundar no sólo en favor de nuestra riqueza regional, sino en nuestro propio beneficio. El dinero que invirtamos —poco o mucho— se convertirá en pieza eficaz de nuestra promoción económica, redituándonos luego ese «ciento por uno» de que nos habla la parábola del Sembrador por labios de Cristo. Eso es ahora Formigal: un «sembrador» de ambiciosos anhelos de engrandecimiento patrio.

Con un cordial abrazo a nuestro buen amigo don Ramón Torrente, terminaría una entrevista que discurrió en un doble plano emocional. De una parte, con el gozo complacido por lo ya alcanzado hasta la fecha; de otra, con la ilusión esperanzada de no detenerse en el camino emprendido hasta recorrerlo en toda la amplitud de sus ambiciosos proyectos, cuya realización sólo se demorará el tiempo que tardemos en darles el «empuje» financiero que de nosotros esperan...

A. C. G.

Pregón del IX Festival Folklórico de los PIRINEOS

Nuestro querido amigo don José Giménez Aznar ha sido encargado por las autoridades de Jaca de redactar el Pregón del "mejor Festival Folklórico de Europa" en su novena edición. Constituye un vibrante canto de aragonesismo recio y viril, que con gusto reproducimos para regalo de los lectores.



Cambiemos un poco las palabras y gritemos, aragoneses, hispanos, ante el próximo Festival:

«¡JACA ABRE ESPAÑA!»

UN día nos reducimos en crestas y nieves, contra una morisca frívola de aguas. Fuimos esencia de conquistas y manos extendidas para acomodos. En épocas triunfales fuimos voz. Hoy somos voz de gratitudes para quienes nos entienden.

Abrimos España a la canción y a la danza del mundo entero. No a un grito de resentimiento ni de propósitos; no a un «paso a dos» académico y minoritario. Nuestra voz es autenticidad y nuestra danza alegrías de mozos y mozas partiendo de lo primitivo, sin rencor.

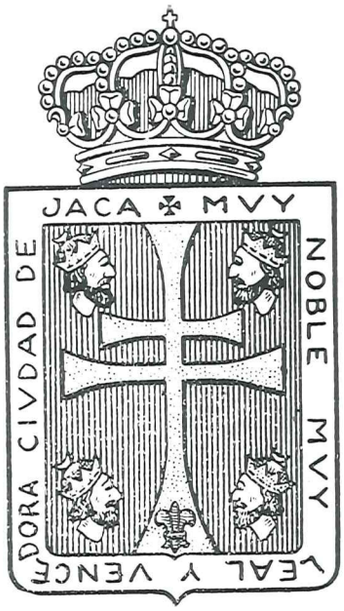
Jaca da una lección al mundo de comprensión, insinuación de espera en un planeta que gira locamente en un sistema solar, ínfimo ante el Cosmos... Pero hay una verdad que es grande; la verdad pequeñita, la cierta verdad. Esa que nace en una unión con trompeta que la avisan para que la humanidad pueda estrecharse las manos... Lo colosal nunca es grande. Lo grandioso es la verdad que abre España a la tierra toda que pisan hombres y mujeres de mentes distintas.

Pienso, sueño, creo, que ningún lugar del mundo ha sido capaz de unir lo más bello del sentir que esa calle Mayor de Jaca en su definición ante el Festival. Esa calle Mayor en un presentimiento de lo que pueden ser los caminos del mundo entero. No hay Economía, no hay Mercado Común —esa nueva aristocracia europea por ver en resultados—, no hay política —esa dispersión del amor en trances íntimos—, no hay razas. En esa calle Mayor de Jaca, mundial por esencias conjugadas en lo natural, existe lección. Una lección evangélica para nosotros los católicos y para todas las religiones en las que el amor es fundamento. Una lección de lo que son capaces de hacer y de sentir los hombres cuando se encuentran sin presiones de bandos y de banderías, unidos en esa maravilla de la autenticidad y de la risa...; lo más bello de la vida es reír, reír siempre, o cuando se ha sufrido mucho, por lo menos, sonreír.

Nuestra ciudad abre al mundo la posibilidad de la sonrisa universal. Yo diría —y digo muy a gusto—, que Jaca ha unido, al menos, la sonrisa de todos los hombres de buena voluntad. En esa calle Mayor está la sonrisa de todos los seres de nuestro planeta, aunque hayan llorado demasiado.

Hemos acudido a Jaca, ciudadanos de la tierra toda, con distintas administraciones. Acudimos a sentirnos hombres en esta quietud del Valle Aragón, donde las cumbres se enternecen para hacer de madres y extender sus haldas de cobijo a una llamada. Acudimos a este festival donde se reunirán la risa y la sonrisa. Acudimos.

Mezclaos en esa calle Mayor con esa maravilla del folklore, con esos pueblos que tal vez, unos y otros, se ha-



yan odiado en su defecto humano. Jaca es un remanso de paz metida en un apaciguamiento de cresterías. España le debe a Jaca su origen y el planeta en el cual viajamos, un tanto airados como viajeros impertinentes, el propósito de hacer de todos los pueblos bandera de risa o de sonrisa en una calle Mayor, tan estrechita, que nos hace abrazar y participar en el mayor espectáculo del mundo: el Amor.

Espero, confío, sueño, que un día «todos vendrán a Jaca».

Me emociona el acogimiento de estos pocos millares de gentes que tuvieron la suerte de nacer aquí, con esa sana alegría de la risa. Me emociona que todo transcurra sin el menor incidente, sin la menor estridencia, sin uso policía ni de aplicación de ley.

Este milagro de Jaca es el anuncio del milagro del mundo que estamos esperando. No nos odiamos los hombres de este planeta; en el fondo nos sentimos con amor. Las guerras, todas las guerras, serían solucionadas si nos fuera permitido prescindir de la Economía, con dances antiguos, con emociones antiguas, con gentes que fueron capaces de descender de sus crestas a la solidez plácida de un Valle Aragón.

Ese Valle Aragón frente al cual me gustaría reposar siempre.

Pero jacetanos... Como primer jacetano, en mi explosión de orgullo no estoy aquí para conseguir tristezas. Muchos pueblos nos contemplan. Pueblos diferentes... Pero ¡ah!... La risa es universal. Se irán a sus países y recordando la calle Mayor pensarán que lo mejor es posible en la vida. ¡Sonreíd, jacetanos! Tenemos invitados. Abrid los brazos. Mi primer abrazo en nombre de mi vieja ciudad, es al mundo, sin razas. Al mundo de Dios. El Dios de todos en distintas religiones.

Me da la gana de ser jacetano después de zaragozano avanzado de Jaca. Me da la gana de ser valiente en la reconquista de España donde mi ciudad de origen es avanzadilla barrio de mi gran historia, de nuestra gran historia. Me emociona ver pueblos distintos, danzar y bailar en estos festivales. Me emociona verles sin política de partido unirse en un festival de esencias añejas. Me emociona pensar que esto puede ser el mundo del futuro, el mundo de los hombres sencillos, sin intelectualización, nacidos de la tierra y destinados a fundirse con ella. Me emociona mi calle Mayor del Mundo, que hoy va a ser la calle Mayor de Jaca.

Os ofrecemos nuestros brazos abiertos a todos, gentes de cualquier color y propósito. No os apremiamos en inmanencias, sino en transcendencias. Lo inmanente es una política actual; lo trascendente es la búsqueda de un futuro con buena voluntad.

La calle Mayor de Jaca, para la que pido la denominación de la calle Mayor del Mundo, os ofrece, nos ofrece, una posibilidad de trascendencias. Los pueblos todos que acuden a estos festivales de amor, participan con lo mejor de sus danzas. Se hacen niños en su historia y renuncian a la formación de sus historias actuales. Es maravilloso ver danzar a todos los países y entremezclarse unos y otros en esa grandeza de la historia. Hemos reñido mucho; pero ya mayores, sabemos bailar en una calle común. Bajo las cresterías y los neveros, en esta ciudad, Jaca, Santa Jaca, siempre santa. Aquí estamos los que buscamos o por lo menos entendemos la bondad, el amor.

¡Jaca abre España! No hay Pirineos, y esta vez lo proclamo con verdad, no como aquel rey político. España es Europa, y... ¿por qué no?... España es Africa, América, Oceanía, ¿por qué no? España es esto: Una canción y una danza; una canción primitiva y una danza igual. Nada hay más bello que respaldar al viejo en un tiempo que se le va.

Escuchad, jacetanos, hombres todos de buen hacer y de mejor sentir: Yo he dejado a un anciano en Zaragoza, en mi Zaragoza de Jaca, inútil para asistir a estos festivales. Nació aquí. Yo no. Esto no quiere decir que sea más jacetano que yo. No ha podido venir. Está demasiado viejo. Pero me ha visto venir orgulloso para pronunciar el pregón de estos festivales. Con su media lengua, la lengua que le queda en su vejez, me acució:

—La calle Mayor...

Jamás un viejo jacetano pudo decir algo más formidable: la calle Mayor. Yo estoy aquí por vocación, no por nacimiento; ni siquiera por méritos, pero sí por entusiasmos. Me encuentro en mi casa, jacetanos, en mi cuna, más que vosotros que estáis registrados en un Juzgado. Me encuentro en mi casa porque me da la gana, y ésta es una actitud hispánica que nadie, ni siquiera vuestro alcalde, nuestro alcalde, me puede discutir. Me da la gana de ser de Jaca, después de zaragozano, avanzado de Jaca. Me da la gana de ser valiente en la reconquista de España, donde mi ciudad de origen me respalda. Y me siento con mucho honor al ser el Pregonero de estos festivales, Zaragoza me respalda, a la cual amo, después de Aragón, sobre todas las cosas en el mundo. Y que ha dado sobrados motivos de amor a Jaca y que me ha permitido, con entusiasmo, con gozo, llamarla barrio de Jaca, barrio histórico de Jaca. Barrio histórico cuya verdad estoy dispuesto a discutir con los que puedan, que no los hay, porque las Cortes de Cádiz quedaron muy atrás, para proclamar una verdad pequeña.

Pero ya que soy vuestro pregonero, jacetanos, dispuestos a cantar y reír en nuestra propia tierra, os tengo que decir que os acordéis de que sois parte de Aragón. De que Huesca está aquí, de que Zaragoza está aquí, de que Teruel también está aquí... ¡Aragón sobre todas las cosas en el mundo! Desde las cumbres hasta la hostil llanura y los montes bajos. No nos olvidemos nunca de esto. El Festival debe ser el amor de Aragón a todos los pueblos de España. Y a todos los pueblos del mundo. Porque una región, una comarca no será nunca auténtica si no presiente que hay otras regiones y otras comarcas con idénticos propósitos emocionales.

Escuchad... Yo creía que todos los hombres no eran buenos. Yo pensaba que había fallos humanos. Quizá estaba trastornado. Y un día, en el primer Festival que conocí en esta santa Ciudad de Jaca, siempre santa, me di cuenta que la bondad puede tener fórmulas de vida diferentes.

Me he puesto serio queriendo o sin querer...

Me encantó el mundo aquel día, jacetanos..., pueblos todos participando en el Festival. Me encantó el mundo porque en él es posible pronunciar la palabra mágica: Felicidad.

No es fácil que toda la población del planeta ría, ni siquiera sonría, cuando hay hambre, peste, guerra...

Ría el Festival... ¡Jaca abre España! ¡Aragón abre España! Y que todos los pueblos por igual de la tierra toda, abran el mundo al Amor.

Ya basta. Suene el himno del Festival... Y, por favor: Vamos a cantarlo todos.

Y gracias por habérseme permitido este pregón, modesto, pero auténtico.

JOSE GIMENEZ AZNAR

Requiem por una gran dama aragonesa: la CONDESA DE SOBRADIEL y DE ORGAZ

Esta fotografía data exactamente del año 1896, primero del matrimonio de la XI Condesa de Sobradiel con el XVIII Conde de Orgaz. Es doblemente valiosa su utilidad como testimonio iconográfico, por ser uno de los raros y contadísimos retratos suyos que se conservan. Y es que, tanto por finura espiritual, como por auténtica modestia, nuestra eminente paisana huyó siempre de toda exhibición de alcance puramente personal. De ahí su repugnancia a ver reproducida su imagen, como si el fijarla por medio de la cámara oscura representara una concesión censurable a la vanidad propia y a la curiosidad ajena.

La triste efemérides de su reciente desaparición da una nota de actualidad a la figura por tantos títulos ilustre de esta egregia dama de nuestra aristocracia, símbolo concreto y humano de una de las más antiguas y representativas estirpes nacidas en el viejo solar pirenaico con la aurora de la Reconquista aragonesa. Dedicamos, por tanto, este artículo a la semblanza humana y entrañable de tan gran personalidad, a quien la Providencia deparó la prueba de sobrepasar los límites normales de la ancianidad.

La cita de MARIA DEL PILAR CAVERO DE AHONES Y ALCIBAR-JAUREGUI con la «hermana Muerte» —como, al modo del Seráfico, la aludía siempre, tachándola de «olvidadiza»— ha llegado para la XI Condesa de Sobradiel con una demora de varios decenios, a lo largo de cuyo transcurso supo sobrellevar con estoicismo del más puro temple cristiano la pérdida de su esposo y de tres de sus hijos. El último de ellos, Mariano, báculo de su vejez centenaria, la abandonó no hace mucho, sumiéndola en una terrible «orfandad filial» que acentuó más, si cabe, el desamparo cordial íntimo de quien se sabía ya más unida a los que reposaban en su panteón familiar de Sumacárcer —último refugio terreno de los Crespi de Valldaura— que con las generaciones más jóvenes de su descendencia y parentela, que veneraban a esta su ascendiente, realmente excepcional, rodeándola de un clima del más apasionado y admirativo de los afectos, sentimiento que compartíamos cuantos tuvimos la fortuna de merecer la amistad de **Pilar Orgaz,** como se la conocía y nombraba en la esfera de sus íntimos y allegados, para quienes su trato personal constituyó siempre un auténtico y gozoso privilegio. Ser recibidos en el palacete de la madrileña calle de Caracas era como transportarnos a un mundo superior, adrede marginado de la vulgaridad ambiental de la época presente.

PILAR SOBRADIEL Y SU FERVIDO ARAGONESISMO

No quisiéramos que al evocar en esta luctuosa oportunidad la figura de la Condesa de Orgaz, por antonomasia, imaginen nuestros lectores que estamos haciendo literatura de circunstancias. Hay en cuanto decimos más de oración votiva a su memoria —para nosotros muy querida— que pura y simple alabanza funeral. De ahí que los adjetivos que pudiéramos elegir para dibujar su silueta moral asomen torpes y tímidos, sabiéndose faltos de eficacia expresiva. Señalar que fue modelo y arquetipo de todas las virtudes que configuran el molde clásico de toda gran señora, al estilo hispánico, se nos antoja el más vulgar de los tópicos. Pilar Sobradiel fue esto, pero mucho más que esto. Lo que la singularizó sobre tantas mujeres de su clase no fue ni su refinada cultura, ni sus modales distinguidos, ni lo exigente y severo de sus convicciones religiosas. Por fortuna, este entorno espiritual es el común a quienes han gozado de las ventajas de una educación esmerada y superior. Mas el encanto, la simpatía, la influencia cautivante que la Condesa de Orgaz-Sobradiel ejerció en su derredor no se explican por el mero despliegue de tanta y tanta cualidad exquisita. El «hechizo» personal de esta Cavero de Ahones tan «fuera de serie» hay que entroncarlo con el modo particularísimo que tuvo de «ser» y de «realizarse» a lo largo de esos 102 años y pico que le correspondieron como lote vital propio. Dijimos en otra ocasión que supo aunar la responsabilidad de asumir la jefatura de una Casa Titulada de Aragón con las obligaciones que tan alta prerrogativa llevaba aparejadas. Una «Sobradiel» por nacimiento, pero una «Orgaz» asimismo por enlace, tuvo especial cuidado de que sus hijos se vinculasen espiritual y físicamente con la tierra de sus antepasados maternos, haciendo del pueblo de

Sobradiel meta frecuente de sus viajes a nuestra tierra. Aragonesa cien por cien —pese a su circunstancial nacimiento en la villa guipuzcoana de Azcoitia—, jamás se hurtó a los deberes y derechos de su condición de tal. El servicio de su casa fue casi con exclusividad elegido entre las familias sobradieleras, que adoraban a la «Señora», por las delicadezas y atenciones de ésta para con todos. Incluso cuando la edad y un desdichado accidente —acaecido en su palacio de Avila— le impidieron moverse con facilidad, el «cirineo» que le ayudó a superar su calvario físico era también hijo de Sobradiel, el antiguo Estado semifeudal de los Cavero de Ahones, vieja estirpe de la Jacetania surgida en la aurora de la Reconquista y abundosa, como pocas, de recias personalidades baturras.

GRANDE DE ESPAÑA Y DE REGIOS ORIGENES

Aun siendo los Cavero de Ahones de los Ricoshombres aragoneses que mandaron sus mesnadas propias desde las alturas del siglo XII, el acceso a la dignidad de la Grandeza le vendrá a la hija de los novenos Condes de Sobradiel —don Joaquín-Inocencio y doña María del Pilar— como consecuencia de sus bodas con don Agustín Crespi de Valldaura y Fortuny, por propio derecho Conde de Orgaz, de Castrillo, de Sumacárcer y de Serramagna; Marqués de Villasidro, de Palmas, de Musey; Vizconde Toraya, de Guarda y de Laguna, Grande de España de 1.ª Clase, etcétera, etcétera. Las nupcias se celebraron en el palacio de la plaza de San Cayetano de Zaragoza, residencia de los padres de la desposada, cuyo oratorio se magnificaba todavía con el genio pictórico de Goya. Aquel 20 de junio de 1896 rebosaba de personalidades de viso: El Arzobispo de Zaragoza, don Vicente Alda y Sancho, que presidió la ceremonia religiosa; el Duque de Luna, don José-Antonio Azlor de Aragón; don Tomás Rocaberti de Dameto y Veri, Conde de Peralada; don Antonio de Piniés y Sánchez-Muñoz, Barón de la Linde, y otros muchos Títulos del Reino. Su Majestad la Reina Regente, doña María Cristina, se había dignado otorgar el 11 de mayo del mismo año una Real Cédula autorizando la unión matrimonial de la que a partir de entonces se intitularía Condesa de Orgaz. De este modo firma en el acta sacramental la que desde aquel punto y hora dejaba de ser pura y simplemente una «Sobradiel» para convertirse en una «Orgaz». Mas no era éste el primer desposorio brillante de un Cavero de Ahones, porque 77 años antes —en 1819 exactamente— había casado en Madrid el abuelo paterno de la nueva Condesa —don Joaquín-Florencio— con doña María Teresa Alvarez de Toledo y Palafox, hija de los Marqueses de Villafranca y Duques de Medinasidonia, séptima nieta directa y legítima de Felipe II y de su esposa Isabel de Valois. Podía, en consecuencia, esta Orgaz-Sobradiel medirse con la misma Casa Real en punto a entronques regios, ya que superaba en un grado de parentesco al propio Alfonso XIII con su antepasado común, el Rey Prudente.

ABOLENGO SIN JACTANCIA

Es decir, sabiéndolo apreciar en su justa medida —por los deberes que comporta y no por los privilegios que se le supone—, así lo «tuvo» y «sostuvo» quien contaba, entre sus antepasados directos —junto a Felipe II y todos los ascendientes de éste y de su cuarta esposa— a personajes eximios que desempeñaron en nuestra Historia el más brillante papel. En efecto, en la persona de la Condesa de Sobradiel se dieron cita renombradas estirpes españolas, y por sus ascendientes, los Barones de Letosa —cuyo título ostentaba— podía disfrutar a la Casa Ducal de Villahermosa la jefatura y representación de la de Azlor, por ser Pilar Orgaz el postrero brote humano de la línea mayor de esta linajuda Casa aragonesa, circunstancia que, si le llenaba de íntima satisfacción, no era por mera y gratuita presunción, sino por sentirse más y más ligada con los episodios históricos más destacados de su querida tierra de Aragón.

LEPANTO Y LA CONDESA

Precisamente por su abuela, la XI Condesa de Sobradiel estaba familiar y directamente conectada con la gesta naval de Lepanto —cuyo IV Centenario se conmemorará en octubre de este año—, en su condición no sólo de descendiente directa de don Luis de Requesens, Lugarteniente General del Mar y verdadero fautor de la gran victoria contra el Turco, sino su heredera y representante de mejor derecho. Aunque su hermano y predecesor don José-Ignacio cedió a los jesuitas en 1920 la Real Capilla del Palau, fundación de los Requesens, el patronato sobre la misma correspondía sin género de duda a su sucesora, por estar vinculado a la Casa Sobradiel por el testamento de doña María Teresa Alvarez de Toledo. He aquí cómo la gran victoria de la Cristiandad contra la Media Luna cobra acentos y resonancias de efemérides zaragozana y aragonesa, siquiera se ignore oficialmente esta vinculación de Luis de Requesens y Zúñiga con los Sobradiel de los últimos tramos generacionales. Compartimos personalmente la preocupación de la Condesa de Orgaz por no romper los lazos que la unían con el Palau, verdadero museo de recuerdos directos de la «más alta ocasión que vieron los siglos». La única vez en que Pilar Cavero visitó la Real Capilla de Palau quiso hacerlo en nuestra compañía, demostrándonos así su especial estima y amistad, que nunca olvidaremos, como tampoco otro rasgo muy suyo que califica su delicadeza de espíritu y cómo interpretaba los deberes de la amistad.

«BEAU GESTE» DE UNA GRAN SEÑORA

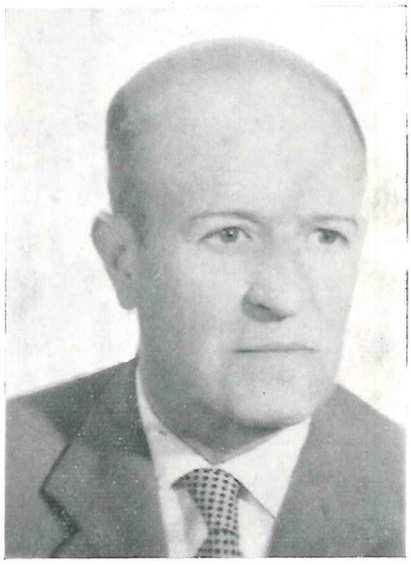
En la primavera del año 1964 hubimos de ser internados en la clínica de la Mutua de Accidentes para ser sometidos por nuestro dilecto amigo, el doctor Palomar y Palomar, a una delicada operación en la vista, de cuyo resultado dependía que nuestra ceguera provisional se convirtiese en definitiva. Pilar Orgaz tuvo noticia del accidente, y aunque su edad —95 años más que cumplidos— y su invalidez física justificaban que su interés por nosotros se manifestase por tercera persona o, todo lo más, con la remisión de una carta de condolencia, a los pocos días de ser intervenidos por el bisturí sabio del ilustre oftalmólogo se presentó en la clínica la de Orgaz, acompañada de su inseperable Luciano, para animarnos no sólo con sus palabras de aliento y afecto, sino para dejar junto a nosotros la reliquia que la Casa de Orgaz posee del Santo Cristo de Sumacárcer, imagen célebre en todo el Levante por los muchos milagros realizados entre los que impetran su celestial favor. Y también personalmente vendría meses después a hacerse cargo de la reliquia para celebrar con nosotros el cumplimiento de su feliz augurio. De tal modo entendía esta Sobradiel extraordinaria el ejercicio de la caridad para con el enfermo. Hay que poseer la delicadeza de espíritu que Pilar Orgaz tenía para saber expresar de tan bella manera sus sentimientos para con el prójimo. Los nuestros no pueden ser otros que los de la gratitud imperecedera, aunque no los tradujésemos entonces —ni hacía falta— en torpes palabras de reconocimiento.

SIN POSIBLE REEMPLAZO

Hay personas cuya desaparición produce un vacío imposible de llenar, y éste es el caso presente. Con la muerte de la Condesa de Sobradiel algo muy valioso hemos perdido todos, tanto sus parientes como los que nos honrábamos con el título de sus amigos más leales y devotos. Nos queda, sin embargo, el consuelo de esa misma amistad compartida, que conservamos y conservaremos como un legado inmutable. De todo corazón hacemos votos por su eterno descanso, en la confianza de que goza ya de la visión beatífica. A fe que hizo méritos más que sobrados para ganarla sin regateos.

Adolfo CASTILLO GENZOR

Enlace preferente "PIRINEOS-ZARAGOZA"



Por FERNANDO SUSIN
Ingeniero-Jefe de la Delegación
de O. P. de Huesca

El Enlace Preferente Pirineos-Zaragoza-Valencia, figura incluido en el Programa de Autopistas Nacionales Españolas (PANE) del Ministerio de Obras Públicas, aprobado en 1967.

En este importante enlace se acondicionará y mejorará un conjunto de tramos de carreteras ya existentes, con un total de 748 Kms. entre los Pirineos y Sagunto, donde se unirá a la Autopista Barcelona-Valencia.

Las carreteras que constituyen este Enlace Preferente tienen, en general, un trazado bastante aceptable, excepto el tramo de 27 Kms. comprendido entre Nueno y el puente sobre el río Guarga, el cual atraviesa la divisoria subpirenaica por el puerto de Monrepós, que se realizó con un trazado bastante económico, pero muy deficiente.

Las molestias que ocasionan al tráfico turístico y de mercancías, estos 27 Kms. de mal trazado, aunque no representan más que el 3,6 % de los 748 Kms. del conjunto del Enlace Preferente, contrarrestan y, en parte, anulan todas las excelencias de los 721 Kms. restantes.

Aunque suponemos que el acondicionamiento y mejora de este importante Enlace Preferente será incluido dentro de las obras a realizar en los próximos Planes de Desarrollo, urge conceder la máxima prioridad a la construcción de la llamada variante de Monrepós, principalmente entre los kilómetros 21 y 42, variante que, según parece, ha sido ya estudiada por la Jefatura de Obras Públicas de Huesca, la cual no sólo mejoraría extraordinariamente el actual trazado, suavizando rampas y suprimiendo infinidad de curvas molestas, sino que, además, reduciría a sólo 10 Kms. los que actualmente existen entre Arguís y el puente sobre el río Guarga.

El coste de esta variante que, según parece, será inferior a los 300 millones de pesetas, revalorizaría, indudablemente, los 748 Kms. del itinerario Pirineos-Zaragoza-Valencia.

La importancia de este itinerario es muy grande para Aragón entero, ya que enlaza las tres capitales de provincia aragonesas y las comunica, lo más directamente posible, con la parte Noroccidental de Europa.

A pesar de las deficiencias del trazado, actualmente existe un importante tráfico de vehículos extranjeros, que llega a igualar y aún a superar en intensidad al de los vehículos nacionales, en determinadas épocas del año, como sucede actualmente en los meses de vacaciones estivales, pues, a pesar de todas estas dificultades, constituye la vía más directa entre el gran París, Islas Británicas y Benelux con todas las magníficas playas del Levante español.

Por otro lado, este enlace es la vía más directa entre la importante ciudad de Zaragoza y la atractiva zona del Pirineo, tanto en invierno, por los deportes de nieve, como en verano, especialmente en las jornadas festivas, formándose verdaderas caravanas de vehículos, tanto a la ida como al regreso. Recientemente, el pasado día de San Pedro, un choque en cadena produjo averías a cinco vehículos.

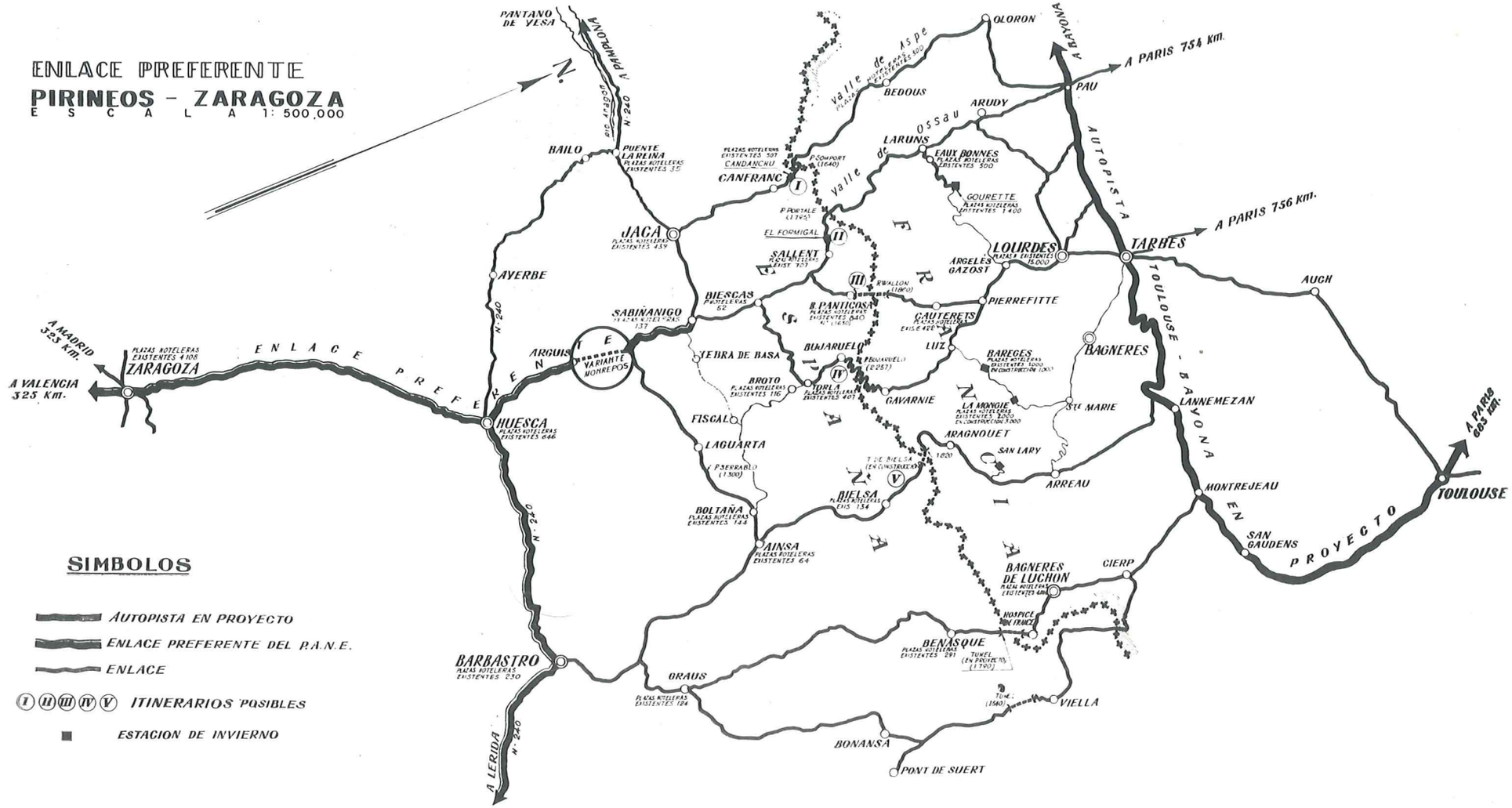
El tramo Sabiñánigo-Pirineos, todavía no está decidido a qué carretera afectará, pues existen cuatro soluciones para enlazar con Francia, todas ellas bastante aceptables, que son: Utilizando el Puerto de Somport; el de El Portalet; el Puerto Bujaruelo-Gavarnie; y el Túnel de Bielsa; si se construyera el tramo Yebra a Fiscal. Pero, mientras se llega a un acuerdo con Francia, a este respecto, es evidente que el enlace Valencia-Sabiñánigo, dará servicio a estas cuatro posibilidades de enlace con Europa, según sea la localidad hacia donde se dirijan o de donde provengan los usuarios.

Se ha hablado mucho, recientemente, en la prensa europea de una importante vía internacional Hamburgo-Campo de Gibraltar. Esta vía tiene señalados puntos de paso, entre los que se encuentran Toulouse y Zaragoza. El enlace entre estas dos grandes ciudades, como puede apreciarse en el plano adjunto, es evidente que tendrá que utilizar, cualquiera que sea la solución que se adopte, el Enlace Preferente, Zaragoza-Sabiñánigo.

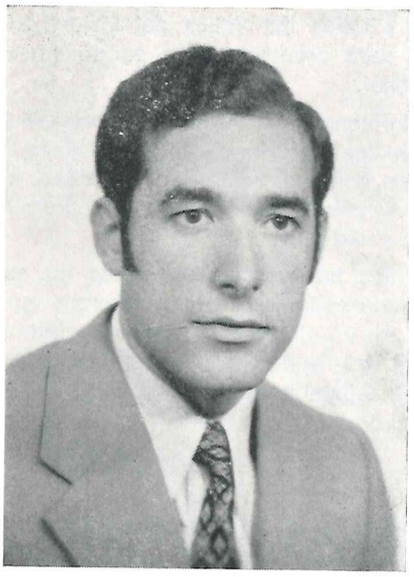
Por otro lado, es conocida la gran importancia que hoy tienen, dentro del turismo actual, las peregrinaciones a los lugares religiosos, y este Enlace Preferente ha de ser, también, el enlace mariano más directo, entre Lourdes, con 15.000 plazas hoteleras, y Zaragoza, con 4.000. Debemos tener presente que Lourdes es, después de París, la ciudad francesa más visitada por españoles y portugueses.

Debe, por tanto, concederse la máxima prioridad a la construcción de la variante de Monrepós, que ha de corregir la estrangulación u obstrucción que para el tráfico representa el deficiente trazado de la carretera actual, en ese tramo.

Posible tramo aragonés de la vía internacional "HAMBURGO - GIBRALTAR"



ZARAGOZA A:	ITINERARIO POR: I Sabiñánigo SOMPORT (sin túnel) kms.	II Sabiñánigo PORTALE (sin túnel) kms.	III Sabiñánigo PANTICOSA (con túnel) kms.	IV Sabiñánigo BUJARUELO (sin túnel) kms.	V Túneles de Monrepós y Bielsa kms.
Pau	256	**232**	248	283	351
Lourdes	296	247	**208**	243	312
Tarbes	295	271	**228**	263	292
Toulouse	450	426	383	418	**372**
París	1.012	988	**982**	1.019	**1.055**



EL PROYECTADO AERODROMO "SABIÑANIGO-JACA"

De capital importancia para el futuro de las comunicaciones pirenaicas

El desarrollo turístico que el Pirineo ha tenido en los últimos años ha revolucionado de una manera notable el espíritu de todos aquellos que están relacionados con él de una u otra manera.

En el Pirineo Aragonés tenemos unos ejemplos que nos ofrecen esta realidad tan esplendorosa como es la de completar el impulso que al turismo se ha dado en la playa, trasladándolo a la montaña. Y no sólo el Turismo nacional, sino que también el internacional, el que llega por medio de vuelos charter, el que nos hace pensar que algo, y muy bueno, tendremos cuando vienen.

Desde hace cinco temporadas llegan turistas a Formigal que han salido de sus países en avión y recogidos por autobuses han esquiado en sus pistas. El número de estos turistas ha aumentado de año en año, y tenemos, actualmente, tres aviones reactores que llegan cada domingo al Aeropuerto de Zaragoza procedentes de Inglaterra y Holanda.

Por primera vez en España se ha conseguido traer a través de las rutas del aire turistas extranjeros que no venían a tostarse al sol de las playas, sino a «quemarse» en las blancas cumbres nevadas, participando en lo que se ha venido llamando «boom» de la nieve.

Todo este movimiento de agencias, hoteles, aviones, etc., no ha pasado desapercibido a las altas autoridades del turismo español y comenzaron a interesarse en la forma de canalizar la demanda potencial que hacia la nieve llegará sin duda.

Al estar incluido Formigal en el II Plan de Desarrollo, la Oficina Técnica de Planteamiento de Centros y Zonas de Interés Turístico Nacional, de la Dirección General de Promoción del Turismo, realizó un documentado estudio dentro de la promoción turística de Estaciones invernales. En él se incluyen todas las posibilidades, mejoras, inversiones, obras nuevas, etc., que se prevén para lograr que llegue a ser una de nuestras grandes estaciones.

Uno de los puntos más importantes es el que habla de la construcción de un Aeropuerto en la zona de Sabiñánigo-Jaca, que sería el punto de lanzamiento turístico masivo de toda la zona del Pirineo Aragonés.

Esta idea lanzada desde lo que podríamos llamar Administración Central, fue rápidamente recogida por todos los más directamente interesados en el asunto. Y todos unidos vamos a ir para lograr esta obra que, verdaderamente, revolucionará el desarrollo turístico de nuestro Pirineo.

Ayuntamientos, Promotores e Industriales de esta importante zona del Pirineo Aragonés han acordado unir sus esfuerzos para que la construcción de este Aeropuerto se lleve a cabo.

Este Aeropuerto serviría a las actuales Estaciones Invernales de Candanchú, Formigal y Panticosa, con 28 medios mecánicos de remonte, entre ellos el único telecabina existente en el Pirineo Aragonés y una capacidad de 20.000 viajeros hora. La capacidad hotelera de la zona de influencia del Aeropuerto es, en la actualidad, de 5.000 plazas, a las que hay que añadir otras 5.000 en plazas extrahoteleras.

Serviría, igualmente, a las Estaciones en construcción o en avanzado estado de proyecto, como son Cerler, Astún y Ansó.

Se calcula, aún sin la incidencia del proyectado Aeropuerto, que la capacidad en medios mecánicos de remonte y las plazas hoteleras serían, dentro de cinco años, cuarenta mil y quince mil, respectivamente, y quince mil las plazas extrahoteleras.

Las distancias aproximadas, entre treinta minutos y

una hora, en automóvil del proyectado Aeropuerto, hacen que las Estaciones Invernales del Pirineo Central Aragonés resulten, para los vuelos charter y de líneas regulares, enormemente competitivas con las Estaciones Alpinas, puesto que éstas precisan recorridos hasta sus Aeropuertos más próximos de hora y media a cinco horas.

A todo ello hay que añadir el turismo interior, en alza constante, pero todavía prácticamente sin explotar, y al que se le podría dar un gran impulso.

Pero el Pirineo no es solamente invierno. Todo él es un lugar explotable turísticamente en verano, con unas posibilidades fabulosas y que están escasamente desarrolladas.

Zonas como el Balneario de Panticosa, Parque Nacional de Ordesa y todos los Valles del Pirineo, son motivo suficiente para promocionarlas turísticamente a escala internacional.

En la zona de influencia del Aeropuerto proyectado se encuentran ubicadas importantes industrias, que se verían beneficiadas con las ventajas indudables que supondría la construcción del Aeropuerto de cara a su desarrollo interior y exterior.

Por parte de todos hay verdadero interés en este asunto. Sólo debemos esperar que los esfuerzos aunados se conviertan, en un plazo corto, en una venturosa realidad, que haría del Pirineo Aragonés la zona preferida en el plano nacional e internacional.

Rafael CASAS ARRIBAS

Ibones de Respomuso, donde la trucha halla su mejor y natural vivero

TOLDOS PARA CAMIONES - TRACTORES - FURGONETAS - GRANDES SURTIDOS PARA LA AGRICULTURA - JARDINERIA Y PLAYA

Toldos SERRANO

Avenida de Navarra, 41-43 ZARAGOZA Teléfono 33-33-28

El Valle de la Garcipollera

Por Alfonso Villuendas Díaz *

Nuestra Señora de Iguácel
(Imagen del siglo XI)

La emigración de la población agrícola

La emigración de la población agrícola en España presenta caracteres alarmantes con relación a lo que debería ser esta emigración natural planificada, pero tiene caracteres de verdadera fuga cuando se trata de la población agrícola de las zonas montañosas.

Las repoblaciones del Patrimonio Forestal del Estado

Las inversiones que realiza el Patrimonio Forestal del Estado en repoblaciones de montaña no sirven normalmente para retener a la población en sus lugares de origen ya que las inversiones duran muy pocos años y se utiliza más cantidad de personal del que tiene la comarca, o medios mecánicos. La repoblación de 1.600.000 hectáreas de terrenos, la mayor parte montañosos, que está efectuando España a partir del año 1944, originó en su tiempo una elevación de vida en el campesino de la montaña al disponer de un salario fijo y normalmente superior a la cotización usual de la comarca. Finalizados los trabajos de repoblación, estos montañeses han querido continuar con el mismo nivel de vida o incluso incrementarlo, y de esta manera el Patrimonio Forestal del Estado puede haber intervenido en aumentar el sentido positivo de la emigración.

Fundamentalmente, han sido y son otras las causas de esta emigración: la pequeñez de los pueblos, lo intrincado de la topografía de las comarcas hace difícil, por no decir imposible, el dotar a estas gentes, en sus lugares de origen, de los medios que exige la vida moderna: ni sacerdotes, ni médicos, ni farmacia, ni escuela, caminos, agua corriente, electricidad ni medios de distracción. Sin embargo, la vida exige cada vez más estos medios espirituales y materiales.

El problema en España no es actual, sobre todo en las zonas montañosas del Norte de la Península, ya que la Edad Media dio una concentración de vecinos muy superior a los medios de subsistencia que normalmente podría sostener una economía agraria de estos lugares; pero nunca ha presentado los caracteres alarmantes de huida que se presenta en estos tiempos.

El natural y casi brutal sentido de la independencia del montañés, agrava más el problema. En estas comarcas no existe cooperación ni para los asuntos más indispensables: ni medianiles en las casas, ni ganados vecinales, ni dehesas boyales, ni montes de aprovechamientos en común, ni prados comunales, ni concentra-

* Ingeniero-Jefe del Patrimonio Forestal del Estado.

ción del área boscosa de propiedad privada, y ni siquiera para realizar caminos u otras mejoras indispensables.

ADQUISICIÓN DE POBLADOS

El problema de la emigración es tan grave que incluso se llega al abandono total de los pequeños pueblos aislados, en la montaña, y dejan las propiedades que hasta aquel momento habían servido para la subsistencia de sus familias, casas, aperos de labranza, etc. El único dinero que les puede servir para iniciar una nueva idea es el que obtienen de la venta de su ganado.

Para paliar este problema ha intervenido, por una parte, el Patrimonio Forestal del Estado, y por otra, el Instituto Nacional de Colonización, ambos Organismos dependientes del Ministerio de Agricultura. El primero compra todas las propiedades abandonadas por los vecinos de los pequeños núcleos urbanos, y el segundo dota a las familias de parcelas de cultivo agrícola en régimen de colonización en las nuevas comarcas regables.

Ahora bien, ni el Patrimonio Forestal del Estado tiene en su presupuesto disponibilidades de fondos suficientes para poder comprar todas las propiedades abandonadas a un precio justo, ni puede interesar a tal Organismo la despoblación total de grandes comarcas montañosas.

El Patrimonio Forestal del Estado quiere luchar con otros medios distintos a los anteriormente expuestos para paliar la emigración y no ha encontrado otros mejores que la enseñanza y el ejemplo.

Al adquirir extensas zonas montañosas, se ha podido llegar a realizar ordenaciones de su economía agraria que hubiesen sido muy difíciles con la estructura de propiedad anterior a la compra, pero que pueden servir de acicate y ejemplo de lo que podrían realizar en sus propios valles los mismos montañeses con un mayor sentido de la cooperación.

COMARCA DE LA GARCIPOLLERA

Situación natural. — Este valle está formado por la vertiente hidrográfica del arroyo de Iguácel, o Ijuez, afluente, por la izquierda, del río Aragón, aguas arriba de Jaca, valle del Ebro. Este arroyo nace en los prados alpinos del Puerto de Iguácel, al pie de La Collarada (2.886 m.); el arroyo, y por lo tanto el valle, siguen una dirección de Norte a Sur en casi un tercio de su longitud, y cambia bruscamente de dirección tomando la de Este-Oeste hasta la desembocadura en el río Aragón. El mencionado arroyo es de características torrenciales, pirenaicas en su primer tercio de longitud, y con aspecto de rambla mediterránea por la anchura del cauce y divagaciones, aunque no en el tamaño de los acarreos, en sus dos tercios restantes. Los barrancos-afluentes, asentados en laderas inestables y de gran pendiente, acentúan aún más su torrencialidad. La primera parte del valle tiene, por su aspecto, un origen netamente glaciar, que se desdibuja por la erosión de las aguas salvajes en el resto.

El terreno pertenece al Eoceno, facies de «fysh», alternando bancos de calizas con margas, y menos frecuentes areniscas.

El valle está limitado, al Este. por medio de la divisoria entre el río Aragón y el Gállego, cuya altitud máxima es de 2.197 metros; al Sur, por una cadena montañosa que lo separa de la Val Ancha o Canal de Jaca, con altitudes máximas de 1.551 metros, y al Norte, la divisoria secundaria de Cenarbe, con altitudes máximas de 1.362 metros. No obstante, el punto medio del valle tiene una altitud de 945 metros.

La estación pluviométrica situada en Bescós de Garcipollera, que viene funcionando a cargo del Patrimonio Forestal del Estado, nos da una precipitación anual del orden de 1.043,8 milímetros. (Véase el cuadro adjunto de precipitaciones desde que existe la estación pluviométrica del Valle de la Garcipollera).

DATOS DE LA ESTACION PLUVIOMETRICA DE BESCOS DE GARCIPOLLERA

Año	Enero	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Sepbre.	Octubre	Novbre.	Dicbre.	Total
1956	107,8	22,1	153,5	96,8	130	45	28,2	28,2	118	14	48,1	32,4	824,1
1957	28,9	110	65,8	87,4	103,9	195,4	9,2	54,1	32,4	51,6	28,5	75,6	842,8
1958	87,6	49,3	166,1	57,1	91,9	108,7	53	35	66,2	54,9	34,2	212,5.	1.016,8
1959	60,6	43,5	152,8	70	110,3	81,2	43	65	262,4	90,3	150	283,1	1.412,2
1960	80,4	181,9	138,7	—	138	154,7	47,6	46,3	126,1	354,7	112,6	87	1.468
1961	30,9	24,8	—	65	126	46,4	29,4	13,5	41,5	102,6	187,8	94,9	762,8
1962	112,8	62,4	91,4	63,9	25,4	52,9	4,2	2,5	25,5	73,7	85,8	79,9	683,1
1963	68,4	58,7	99,6	78,7	10,6	134,4	123,5	111,2	97,2	70,6	182,9	113,4	1.149,7
1964	12,3	212,3	124,7	164,3	75,7	173,5	48,8	52,5	79,7	122	91,8	77,3	1.234,9
Media	65,5	85	110,5	75,9	90,2	110,2	42,9	45,3	94,,3	103,9	102,4	117,3	1.043,8

El Valle, antes de su adquisición. — El valle estaba formado por dos municipios: *Bescós de Garcipollera,* constituido por los pueblos de Bescós, Yosa y Bergosa; y *Acín,* constituido por los pueblos de Acín, Villanovilla y Larrosa.

En estas comarcas, desde la Alta Edad Media, los habitantes han tenido libertad de testar y la han usado manteniendo un único heredero por cada familia. Hacia el 1640, desapareció un poblado denominado Iguácel, pero el resto de los pueblos que hemos mencionado han mantenido desde aquellos lejanos tiempos las siguientes familias:

Bescós	28
Yosa	7
Bergosa	12
Acín	16
Villanovilla	11
Larrosa	10
Total	84

Poco antes de comprarlos habían emigrado 20 familias.

El censo ganadero se componía de 20 vacunos, 2.500 cabezas de ganado lanar y 30 de caballar. Normalmente, los rebaños de ganado lanar iban acompañados de alguna cabeza de cabrío, pero no lo declaraban en los censos provinciales.

En el valle existen desde antiguo algunos montes de Utilidad Pública, de los cuales el de mayor cabida es «Fenero e Iguácel», con 180 hectáreas de superficie dedicada a prado alpino. Todos ellos son de propiedad municipal y administrados por el Servicio Forestal. El resto de los montes, en número de 9, denominados. «Moscatuero y Paco» (25 Has.), de Acín; «Articonal» (4 Has.), de Yosa; «Albarrún» (28 Has.), de Bescós; «Pacon» (20 Has.), de Acín; «La Selva» (10,90 Has.), de Villanovilla; «Albelda» (14,70 Has.), de Villanovilla; «Guané» (6 Has.), de Larrosa, y «Albarrún» (6 Has.), de Bergosa», están distribuidos generalmente en las laderas que miran al Norte, y excepto el «Articonal», de Yosa, que es pinar de silvestre, son abetares salvados de la rapiña por su declaración de Utilidad Pública.

La propiedad del suelo, si exceptuamos estos montes, pertenecía a las familias antes mencionadas, pero esta propiedad estaba fragmentada y mezclada las de unas familias con otras, de tal manera que nunca había superficie de cultivo en el regadío del fondo de valle mayor de media hectárea, y en secano o monte mayor de 5.

La zona cultivada en las laderas había pasado por distintas vicisitudes a lo largo de la historia, y puede decirse que no hay ningún palmo de terreno en la solana que no haya sido cultivado en alguna época más o menos reciente. En la umbría, este afán de roturación y cultivo fue igual que en la solana hasta la altitud de 1.200 metros.

La erosión se cebaba en todo el valle debido al cultivo en pendientes excesivas y sobrepastoreo en la solana; toda la umbría sufría un corrimiento de fondo que impedía realizar cualquier clase de vía de comunicación a través de ella.

Estado legal actual.—El 21 de marzo de 1956 se adquirió el pueblo de Yosa con todas las propiedades de sus vecinos, y el 25 de noviembre de 1960 se compraron todas las fincas montañosas de Villanovilla, última de las fincas que se compraron en el valle. En este momento las propiedades adquiridas en este valle se reagrupan en los siguientes montes:

Yosa	430	hectáreas
Bescós	841	»
Larrosa	519	»
Acín	737	»
Pardina de Iguacel	524	»
Bergosa	418	»
Solano de Castiello	160	»
Villanovilla	615	»
Total	4.244	»

No vendió un vecino de Bescós —cuyas propiedades se han reagrupado—, los demás enajenaron sus casas y cultivos agrícolas de mayor valor, así como tampoco han vendido los vecinos de Bergosa y Villanovilla.

Los montes de Utilidad Pública antes citados de propiedad municipal han pasado a ser propiedad del Ayuntamiento de Jaca, al desaparecer los antiguos Ayuntamientos propietarios y están bajo la administración del Patrimonio Forestal del Estado.

Estado forestal. — Hemos descrito la torrencialidad del valle, debida principalmente a sus características topográficas y a la actuación humana, pero debemos de insistir más sobre este problema de la torrencialidad para darnos cuenta de lo que suponía para los vecinos de estos pueblos habitar el valle.

LIBRERIA PONS

C/. San Diego, 5 - T. 227089 - Literatura
Fdo. Católico, 41 - T. 254920 - Ciencia Técnica

Textos Universidad

CAFETERIA
CERVECERIA

Las Vegas

Independencia, 5
Zaragoza

REPOSTERIA SELECTA
COCINA AMERICANA

MARISQUERIA
HELADOS

TODO ES MEJOR EN

Las Vegas

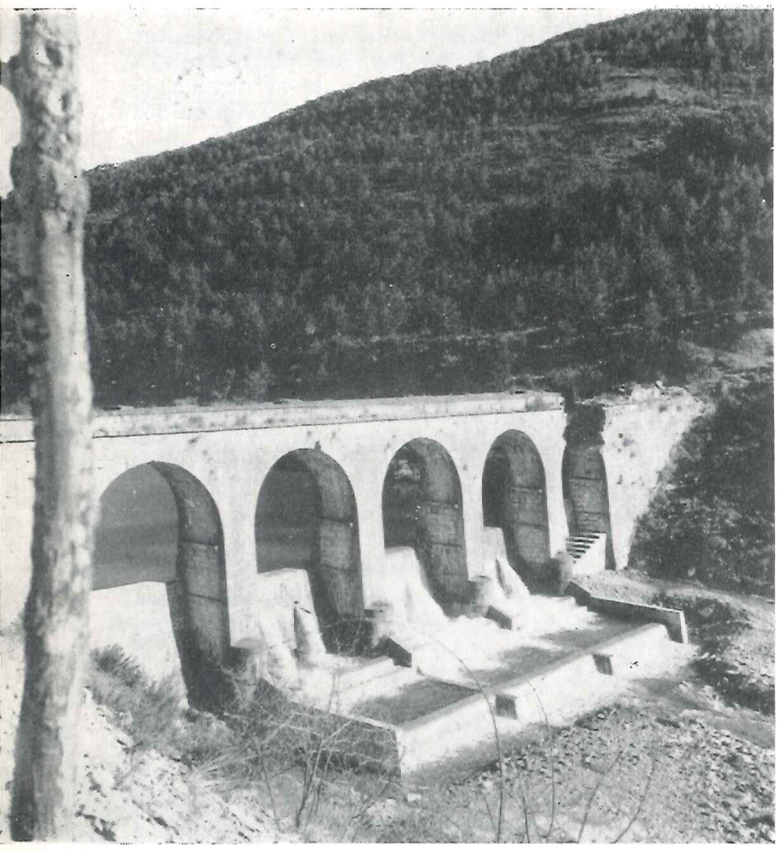
"HOTEL PARIS"

H

Salones climatizados. Todas las habitaciones exteriores, insonorizadas, con baño y teléfono

Pedro M.ª Ric, núm. 14 - Teléfono 22-93-28

ZARAGOZA



El suelo se encontraba en tal estado de facilidad de erosión que unas cuencas de recepción construidas por pequeñas hondonadas menores de una hectárea daban lugar a torrentes que destruían los cultivos de regadío. Incluso Bescós, pueblo principal del valle, veía amenazada su existencia por los daños acumulativos del barranco de Vadiello. Parece mentira que en una zona pirenaica de buenas condiciones climáticas pudiese estar tan desprovista de vegetación como las solanas de este valle. Los pinares espontáneos y montes de *Q. lusitanica* del valle, estaban destruidos o en vías inminentes de destrucción. Unicamente los montes de Utilidad Pública que hemos mencionado anteriormente, y no de una manera perfecta, reflejaban lo que podía ser este valle sin la intensa acción humana destructora. El aspecto de rambla del arroyo de Iguácel muestra aún hoy en día evindentemente el estado en que se encontraba.

Este estado de destrucción de la cuenca se agravaba por estar aguas arriba del embalse de Yesa (370 millones de m.^{3}, de los cuales ya ha puesto en riego el Instituto Nacional de Colonización 40.000 Has.), que es el origen de los riegos del Alto Aragón, que supone, en números generales, la puesta en riego de 90.000 hectáreas.

Restauración del valle. — Al quedar el 98 % del valle bajo de administración del Patrimonio Forestal del Estado, este Organismo procedió inmediatamente a su restauración hidrológico-forestal por medio de la repoblación forestal de todos los terrenos erosionados y con vocación de monte, y construcción de obras hidrológicas que evitasen que los arrastres llegasen al río Aragón aguas arriba del citado embalse de Yesa.

Las repoblaciones se han efectuado, fundamentalmente, con *Pinus nigra,* en las solanas, y *P. silvestris* en las umbrías. En las partes altas de estas umbrías se ha ensayado el *Abies pectinata,* la *Pseudosuga Duglasii* y *Larix leptolepis.*

El estado actual de repoblación es el que se indica en el cuadro que se acompaña.

Esta labor de repoblación se completa con obras, entre las cuales debemos citar un dique de cierre del valle, situado cerca de la desembocadura del Iguácel en el río Aragón, y para su construcción se aprovecha un antiguo acueducto de agua potable a Jaca, destruido por corrimiento de fondo de la umbría del valle, y dos grandes diques de retenida en los barrancos de Vadiello y de La Pardina, los más importantes de la solana. Estas obras de corrección se continúan hoy en la mayor parte de los torrentes secundarios.

Los montes Fenero e Iguácel y parte de La Pardina de Iguácel se han dedicado, vistas sus grandes posibilidades, a prado alpino, para lo cual ha sido necesario efectuar una serie de mejoras que eviten la competencia de las plantas leñosas a las hierbas de pradera. Esto se ha hecho con quemas controladas del matorral de *Genista horrida,* que en estos momentos tiene un marcado carácter invasor. A estas quemas ha seguido una siembra de *Onobrychis sativa,* ya que se ha observado que la evolución de estas praderas hacia el *Mesobromion* se obtiene más rápidamente y con mayor producción a través de ellas y con un buen abonado de superfosfato de calcio. Se han restaurado algunas de las erosiones producidas por la nieve reptante (periglaciarismo), y, por último, se han mejorado los lugares de abrevada del ganado. En la actualidad se pretenden construir unos refugios para pastores y ganado para utilizarlos en épocas de tormentas.

Los cultivos del fondo del valle, muy parcelados y con parcelas separadas unas de otras con paredes de mampostería en seco de más de un metro de anchura, han sido reagrupados o concentrados en fincas con posibilidad de mecanización, y se han dedicado a praderas de siega, polifíticas unas, alfalfares otras o a cultivo de *Onobrychis sativa,* las que no se podían regar. La superficie regable ha sido aumentada; la dotación de agua, mejorada, y se está ganando poco a poco al lecho del arroyo Iguácel terrenos que antes eran graveras de río y que se van haciendo susceptibles de cultivo debido a la corrección torrencial.

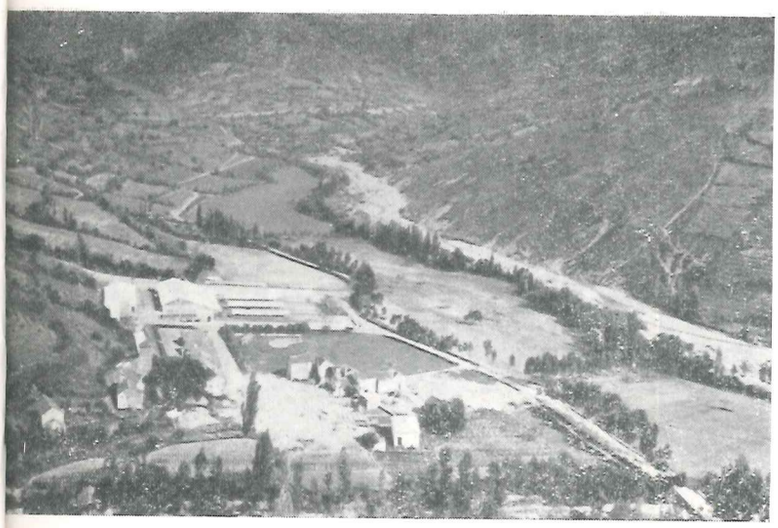
Comunicaciones. — Antes de la adquisición, este valle tenía como único medio de comunicación una senda, que lo recorría, hasta la carretera de Zaragoza a Francia, por Canfranc, y aun este primitivo sistema de comunicación no podía servir a lo largo de todo el año por no existir un puente que cruzase el río Aragón.

Al disponer el Patrimonio Forestal del Estado de la propiedad de casi todo el valle, construyó un camino que va desde Castiello de Jaca hasta Acín, enlaza el pueblo de Villanovilla, que es el núcleo de población que tiene más habitantes indígenas, y ahora se continúa hasta la preciosa ermita pre-románica de Nuestra Señora de Iguácel. De Bescós de Garcipollera sale un camino hacia Cenarbe, valle limítrofe adquirido.

Explotación. — Nos encontramos con un valle totalmente transformado, en el cual los antiguos métodos de explotación no son idóneos y hay que acudir a otros métodos que siendo rentables sirvan de ejemplo a los valles circundantes.

Las praderas de siega se han mecanizado para su mejor aprovechamiento: motosegadoras, ensiladoras, rastrillos de henificación y empacadoras de baja presión han sido los elementos económicos que utilizamos, ya que son fácilmente imitables por los aldeanos. Se podrían ensilar los forrajes en modernos silos-torre continuos tipo Harvestor, pero se ha preferido ensilarlos en silos-trinchera de paredes mejoradas, y de esta forma obtenemos mayor ejemplaridad.

El heno, el ensilado y los prados alpinos hay que aprovecharlos con un ganado idóneo. Teníamos que acudir al vacuno, del que, aunque se carece en estos valles pirenaicos por haberse dedicado hasta ahora al ganado caballar y lanar, es imprescindible para la mejora de los prados alpinos y da los máximos rendimientos. El ganado vacuno que se explota en la región está formado por un ganado pirenaico preexistente que se trata de absorber con vacuno pardo-suizo para



la obtención de carne. Si hubiésemos querido seguir con explotaciones de ganado vacuno de carne, seguramente nos hubiésemos inclinado por la raza charolesa, pero hemos preferido la raza pardo-suiza porque podemos aprovechar su gran producción lechera.

Normalmente los ganaderos de esta comarca cubren sus vacas en los prados alpinos durante los meses de julio y agosto; las vacas paren en abril y mayo, con lo cual la mejor época de producción láctea se desaprovecha, ya que las vacas están sueltas y a gran distancia de los poblados. Las crías, al subir a estos prados alpinos, son demasiado jóvenes para poder aprovecharlos, y cuando bajan no tienen edad suficiente para venderlas en matadero, por lo cual estos ganaderos tienen que venderlas a recriadores, en los meses de octubre y noviembre, sin obtener el máximo rendimiento dinerario.

Nosotros hemos cambiado el ciclo de explotación de este ganado: lo cubrimos en los meses de enero y febrero y la parición la obtendremos al bajar el ganado de la alta montaña, de esta manera las vacas pasan el invierno y la primavera en el valle, donde se las puede ordeñar. Otra ventaja es que cuando los terneros suben a los prados de diente, están en pleno desarrollo y se puede conseguir el mayor rendimiento de estas hierbas y una plena formación carnicera.

Este cambio de ciclo exige buena alimentación invernal, de la cual disponemos en el valle, y un sistema apropiado de mantenimiento. Hemos elegido de todos los sistemas posibles de explotación el de «estabulación libre», ya que es el que necesita menos mano de obra, de mayor garantía de sanidad y se presta más a imitarla en una explotación de régimen cooperativo. En los dos inviernos que hemos pasado con este sistema de explotación, se han registrado temperaturas dentro de cubierto del área de descanso, de hasta cinco grados bajo cero, sin que se hayan dado en ningún caso afecciones pulmonares en el ganado.

La absorción tradicional del ganado autóctono por el pardo-suizo la estamos realizando partiendo de un ganado mucho más puro en el 80 por ciento de su censo, y sin necesidad de esta absorción, por ser ganado puro, en el 20 por ciento restante. La cubrición se realiza por inseminación artificial con semen congelado procedente de sementales extranjeros, la mayor parte de ellos sementales americanos «probados superiores».

Este Centro proporciona a los ganaderos circundantes la garantía total de que pueden conseguir con el ganado antes mencionado producciones lecheras y cárnicas superiores a las que obtienen con el ganado tradicional.

Cuando el ganadero encuentre buenos rendimientos en el ordeño, se ligará más a la economía montañesa, obtendrá mejores rendimientos a su trabajo y será más difícil que emigre. Nuestra propaganda se basa en enseñar el conjunto de explotación del valle de la Garcipollera, proporcionar buen ganado a los montañeses y fomentar la cooperación entre ellos para que puedan hacer en sus valles con las subvenciones y exenciones ya legisladas, explotaciones parecidas a la nuestra.

Los defectos de armonía y faltas que en el transcurso del tiempo vemos para llegar a conseguir un perfecto equilibrio agro-silvo-pastoral, los vamos corrigiendo a medida que avanzamos en la explotación del valle.

EPOCA Y LUGAR DE LAS REPOBLACIONES

Lugar	*1956 Hect.*	*1957 Hect.*	*1958 Hect.*	*1959 Hect.*	*1960 Hect.*	*1961 Hect.*	*1962 Hect.*	*1963 Hect.*	*1964 Hect.*	*Total Hect.*
Solano de Castiello									160	160
Bergosa				45		100	50	50	25	225
Yosa de Garcipollera	100	160	60							365
Bescós de Garcipollera...				50	500	60				610
Villanovilla						300	100			400
Acín					175	214	100			489
Larrosa					50	250				300
Pardina de Iguacel...						50	50	110[1]		100
										1.649

1 Corresponde a Creación de Pastizales, y no suma.

La ruta de la fe "también" pasa por Peralta

Anverso y reverso de una misma realidad

Promocionando PERALTA

En verdad que vale la pena...

por **FRANCISCO LARRAZ**
Director de «VINCULO»

EL primer viaje colectivo, propiamente calasancio, a la Casa Nativa del Santo Fundador de la Escuela Pía tuvo lugar un domingo del pasado mes de mayo —el 30—, en que un grupo de ochenta ex alumnos del Colegio de Zaragoza, capitaneados por el R. P. Valentín Aísa, nuestro antiguo profesor, abríamos por vez primera la ruta peregrina hacia Peralta de la Sal o, por mejor decir, Peralta de Calasanz, según el topónimo recién estrenado por la villa petralteña, al agruparse en un todo municipal con su vecina, la enhiesta y arriscada Calasanz, aupada sobre el paisaje.

Dichosa experiencia ésta de pasar unas horas de delicia, envueltos en el mismo ambiente calmo y reposado que rodeó al hijo egregio de don Pedro de Calasanz y doña María Gastón. Vale la pena el esfuerzo y la pequeña incomodidad que supone atravesar de parte a parte todo el somontano oscense y penetrar en el sur de la comarca ribagorzana por el tramo viario de Monzón.

Es una geografía —esta que recorremos— impregnada con la evocación directa del Patrono Universal de las Escuelas Populares. Tierra uniformemente llana en su largo trayecto esencial, que fácilmente es cubierto por los dos autocares que nos llevan hasta adentrarnos —ya pasado Monzón— por una carretera provincial de curso sinuoso, la cual se convierte a los pocos kilómetros en un verdadero sendero medieval que está pidiendo a gritos que los adelantos técnicos del siglo XX hagan allí acto de presencia...

Sí, vale la pena llegar hasta Peralta, porque allí nos está aguardando la huella perdurable de un San José de Calasanz idéntico a sí mismo, entrañablemente humano y próximo, por estar enriquecido su recuerdo con las vivencias de unos hitos materiales a los que su memoria permanece vinculada, en una suerte de soldadura irrompible: La casa donde nació —hoy convertida en Templo-Santuario—; los alrededores mismos de la villa, testigos de sus juegos infantiles; la altiva silueta del castillo de Monmagastre, arañando el horizonte; el diminuto «Olivete» petralsalesco, evocador de los fervores infantiles del hijo del Bayle de la Baronía de los Castro-Cervellón y escenario de su porfía contra el Espíritu de las Tinieblas, del que saldría vencedor con las solas armas de su blanca inocencia... Todo, absolutamente todo, tiene en Peralta la poderosa sugestión de su presencia inmediata. No necesitábamos ir a Roma y a San Pantaleón —urna-relicario de sus cenizas—, para encontrarnos «cerca» de aquel «aprendiz de Santo», que ya de niño «se las sabía todas», dándonos la primera lección de sabiduría y entereza... Allí, en Peralta, intuíamos dicha «cercanía» incluso en la contemplación de sus propios paisanos, vaciados en mismo estuche corpóreo que alojó un día el espíritu sencillo y gigante del Padre José de la Madre de Dios.

Pasar unas horas en Peralta es como sumergirse enteramente en un baño purificador y reconfortante que alejara de nuestro espíritu todo asomo de suciedad moral, aligerándolo del peso de las tribulaciones y vigorizándolo con una suerte de renovada pureza... Cuantos me acompañaban en aquella romería calasancia se sentían literalmente como niños junto a la Cuna del Santo Calasanz, igual que si una restaurada inocencia les ganase el alma toda entera.

Vale la pena —repito— llegar hasta Peralta...

¿Despertaremos?

por **Enrique LOZANO Y CORBI**

¿Qué ha hecho Aragón por Peralta de la Sal? En principio, cuando uno de mis buenos amigos me hizo esta pregunta logró sorprenderme. Nunca he estado en Peralta, le contesté. Mi amigo sonrió.

Me ha dolido esa sonrisa. Ahora es el momento de buscar, para su pregunta, una respuesta. Mi amigo —lo sé— leerá con agrado estas líneas. Pienso que nosotros, los aragoneses, deberíamos valorar más a nuestra tierra y a los hombres eminentes que han nacido en ella.

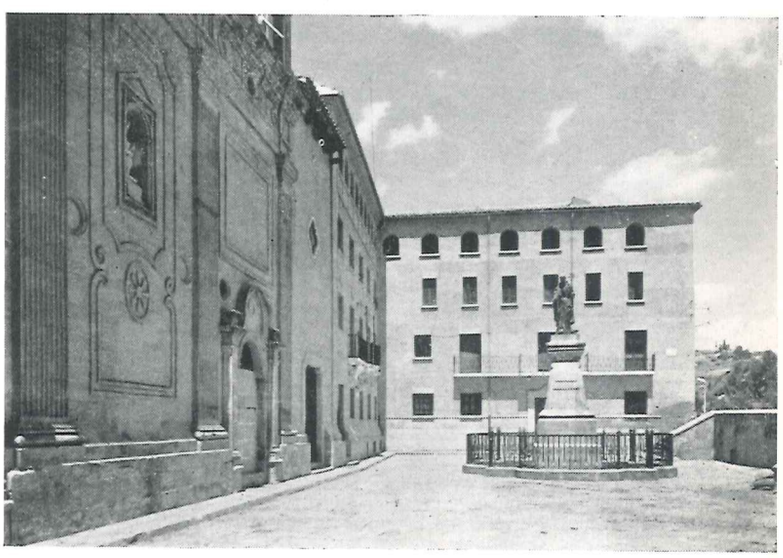
Los aragoneses nos olvidamos, con frecuencia, de los grandes y excelsos hombres que han nacido en esta tierra tan bonita, que se extiende desde las cumbres pirenaicas hasta enlazar con el mar levantino. Y es preciso recordar que uno de esos gloriosos nombres es el de San José de Calasanz, Fundador de las Escuelas Pías. Por él es famosa la villa de Peralta de la Sal, enclavada en las estribaciones finales del macizo pre-pirenaico ribagorzano, muy cercana a las ciudades de Barbastro y Monzón.

Aragón, nuestra tierra, conocería las primeras andanzas del adolescente José de Calasanz, al igual que la navarra sabría de la andadura de Francisco Javier. Curioso contraste: Javier, tierra de numerosas peregrinaciones; Peralta de la Sal, tierra olvidada casi por la mayoría de los aragoneses. ¿Por qué esta diferencia? ¿No significa para nosotros nada la figura de uno de los más grandes santos de la historia del cristianismo, en los cuatro últimos siglos?

San José de Calasanz quería mucho a nuestra tierra. Cuando, ya anciano, le hablaban de sus años mozos, él disfrutaba, se sentía feliz. Es una verdad indiscutible que los horizontes de la infancia nos modelan el alma, al igual que la adolescencia es la estación del despertar, el tiempo en que se descubre, por vez primera, la existencia de un vasto imperio donde todo invita a la búsqueda, a la aventura, al riesgo de la acción. Estos períodos de su vida, los vivió, San José, en Peralta de la Sal —su pueblo natal— y en Estadilla —donde cursó sus primeros estudios—. Allí despertaría su gran afán de búsqueda de Dios, que culminaría en la mayor y mejor entrega que un hombre puede hacer: darse por entero a sus semejantes sin esperar recompensa alguna. Una prueba auténtica de amor real a Dios.

El gran santo aragonés no fue, sin embargo, regionalista. Su obra, extendida a todo el mundo, es significativa y prueba de su dedicación a toda la humanidad. Su alma proyectaba una imagen —recibida por él mismo en el espejo de su sensibilidad— en todos aquellos que le rodeaban y que, al fin, comprenderían la dimensión de su obra.

La desatención actual, con ser un ultraje a su memoria, constituye, además, un imperdonable olvido que a todos nos atañe. Aragón debería paliar pronto, muy pronto, este lamentable descuido. Es preciso fomentar las visitas a Peralta de la Sal. Todos los oscenses, turolenses y zaragozanos deberíamos acudir, en romería, a la villa natal de uno de los santos que más ha querido a los niños y que más ha amado a nuestra Virgen del Pilar, para demostrar, de una vez para siempre, nuestro despertar de esa indiferencia tradicional que tenemos para todo lo nuestro. ¿Despertaremos?



Casa-Santuario de San José en Peralta

UN ARAGONES EJEMPLAR

FELIPE ZAZURCA CASBAS

Más que difícil resulta imposible hacer literatura con nuestros sentimientos, por ser éstos parcelas íntimas que repugnan toda manifestación hacia fuera de nosotros mismos, siendo, por otra parte, completamente inadecuado el lenguaje humano como vehículo de expresión para traducirlos fiel y verazmente.

Con esta doble desventaja iniciamos la presente semblanza de un amigo muy querido, que vive ahora únicamente en el recuerdo y en el cariño de cuantos nos honramos con su amistad, en la que él se dio siempre todo entero, es decir, en generosa entrega, franca y leal, sin titubeos ni reservas.

La imagen cordial que de Felipe Zazurca conservan cuantos le conocieron —por simple y superficial que fuera su trato con él— es la de una persona fundamentalmente buena, recta, cabal, que daría la exacta medida de su valer nada común en la múltiple capacidad del jurista, del profesor o del técnico empresarial. Imagen cordial, sí, porque por encima de todo esto trascendía su forma humanísima de encarar cualquier asunto y de resolver cualquier problema.

El C.E.S.I.E. —y muy particularmente su Presidente Adjunto— saben bien de la «eficacia silenciosa» de su primer Secretario Ejecutivo; de su habilidad y de su tacto para orillar cualquier obstáculo imprevisto, cuando echaron sobre sus espaldas la responsabilidad de preparar y coordinar la celebración del Pleno del Consejo Interprovincial del Ebro, que tanta resonancia tendría a nivel nacional durante la pasada primavera.

Nadie ignora que el éxito organizativo de aquel magno acontecimiento se debería, en gran parte, al interés y desvelo desplegados por la «tripleta» aragonesa PARDO-ZAZURCA-CENDOYA, perfecta y triangular ensambladura de combinados esfuerzos y de voluntades fervorosas. El vértice más alto, Santiago Pardo Canalís, actuando como cerebro director desde Madrid; Felipe Zazurca y Juan Manuel Cendoya, conduciéndose en Zaragoza como ejecutores de sus órdenes.

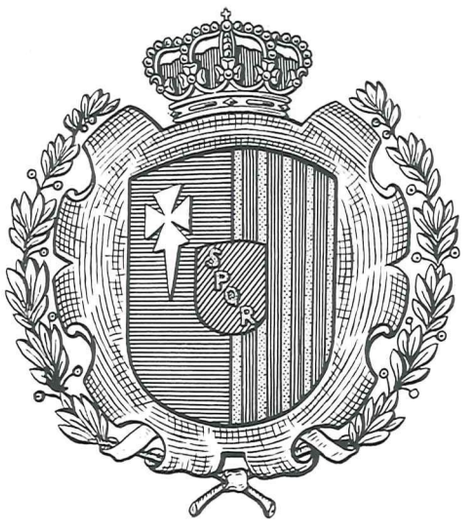
La función secretarial de nuestro desaparecido amigo sería desempeñada por éste —y de ello fuimos muchas veces testigos y confidentes— con auténtico y meticuloso cuidado, siempre al acecho de cualquier descuido u omisión, vigilando hasta los menores detalles de carácter burocrático. Mas no se crea que su comportamiento fuese el del funcionario competente, pero fríamente impersonal. Por el contrario, sabía valorar, por encima de todo, su participación directa en una empresa animada por ideales de engrandecimiento patrio, que caldeaban su corazón de encendidos anhelos. La misión del C.E.S.I.E., al postular la redención económico-social de nuestra Región, la había hecho «suya» el Secretario Ejecutivo, consciente de cuánto podía representar en el futuro próximo y remoto de los aragoneses.

Este «dualismo» espiritual de Felipe Zazurca —sentirse simultáneamente pieza importante del engranaje administrativo del Consejo del Ebro y entusiasta valedor de su programa de acción— le obligaría a poner en su cometido no sólo inteligencia y cálculo, sino algo más personal: una voluntad ricamente dotada de tesón y firmeza. Aunque nacido en Zaragoza, sus inmediatos antepasados procedían de Almonacid de la Sierra, tierra que conoce como pocas la sed sempiterna del agro aragonés, cuya tragedia más que milenaria le resultaba, por lo mismo, demasiado «familiar» e inmediata. De ahí su identificación total con el C.E.S.I.E., en quien veía el instrumento que podía acelerar la definitiva redención de los secanos de todo nuestro gran Valle.

Apenas clausurado el Pleno del Consejo del Ebro, ya se disparaba su activa imaginación hacia la conquista de metas futuras que diesen contextura real a los proyectos técnicos elaborados en el seno de las diferentes Ponencias. Su fe en el porvenir económico de la Cuenca del Ebro no admitía decepciones ni pesimismos, aunque no desconociese los muchos imponderables que había que tener en cuenta. El C.E.S.I.E. poco podía sin el concurso entusiasta de todos los usuarios de nuestro gran río nacional, y despertar en ellos la «conciencia» de su propio destino era una de las ilusionadas esperanzas de este aragonés verdaderamente ejemplar en todo, hasta en señorío y delicadeza.

Hablar de la nobleza de Felipe Zazurca Casbas —de su saber remontarse sobre la vulgaridad ramplona, atributo de las almas selectas— podría parecer inconveniente, por el riesgo de incidir en el tópico de nuestra pretendida idiosincrasia racial, de que tanto se ha abusado. Mas la realidad de los hechos —así como un indeclinable deber de justicia— nos obliga a terminar este sencillo bosquejo de su silueta moral con la nota más característica: la «hidalguía», tanto sustantiva como adjetiva, de nuestro dilecto amigo. Que si sus antepasados del lugar de Rañín —su solar aborigen— probaron la de sangre, él se encargaría de hacer patente la suya personal con la limpia ejecutoria de una honradez nunca traicionada. Es la mejor herencia que ha podido transmitir a sus hijos, además de haberse convertido en el pasaporte más idóneo con que poder atravesar él mismo, sin tropiezos ni demoras, por las «aduanas» de Dios. En esta plausible confianza hallamos nosotros el solo consuelo por su pérdida irreparable, que muy de veras lamentamos.

A. C. G.



Mirador aragonés

Sabiñánigo

Romanidad contra Celtiberismo

LA capital del Serrablo ancla hoy su importancia en haberse convertido en la población industrial por antonomasia del Pirineo aragonés. De menuda «oruguilla» —de casi microscópica demografía— en muy pocos decenios se ha metamorfoseado su crisálida en una verdadera ciudad de corte y perfil europeos, y la contemplación de su agitada vida fabril nos provoca verdadero pasmo. De año en año, su casco urbano va ganando en extensión y en belleza de líneas... Es un islote o —por mejor decir—, un oasis de actividad laboriosa, en el calmo y reposado vivir de un desierto en el que las arenas son sustituidas por la roca; los camellos, por jumentos; los beduinos, por pastores...

Sabiñánigo debe su desarrollo al germen e impulso de una fuerza creadora que es ajena al entorno regional de su soporte telúrico: Aragón. Su expansión vital —lo mismo en sangre que en dinero— la ha recibido del exterior, siendo un claro fenómeno de formación extraindígena.

En este ir a «contrapelo» con las tierras y las gentes de su vecindad inmediata —de las que resulta ser su «contra-ejemplo»—, nos demuestra la villa de Sabiñánigo lo que Ganivet llamaría «*la fidelidad a un destino oscuro y remoto*», que la singulariza y aparta de los carriles habituales. Si, intentando pesquisar en su pretérito, nos remontamos en su estudio para que nos dé la adecuada respuesta, la hallaremos en las propias fuentes aborígenes de la localidad, que empezó a «ser» y a «realizarse» como tal en la propia aurora de nuestra Historia nacional.

El «ayer» de Sabiñánigo es fabulosamente largo, tanto, que sus comienzos datan —lo mismo que los de Zaragoza— de dos milenios atrás, en que el recién nacido «Sabiniacum» asoma por el escotillón del tiempo. El maestro Giménez Soler afirmó que tanto Sabiñánigo como Zaragoza son la consecuencia de una vía romana: la que los conquistadores del Lacio construyeron desde las Galias —una vez dominadas— hasta el Ebro, el gigante fluvial de toda la Celtiberia y, por tanto, llave y cerradura de su dominio. Expertos dominadores de pueblos, trazaron una vía de penetración por el puerto más accesible del Pirineo Central —el Somport— siguiendo hasta Jaca el curso del Aragón. Pero viendo que éste les alejaba —en vez que aproximarlos— del caudaloso Ibero, lo abandonarían a fin de que otro río les fuera mostrando el camino más corto. Encontraron el «Gallicus» a pocos estadios, y a oriente de la ciudad jacetana, construyendo en sus riberas la mansión de Sabiniacum, que empezó siendo un «reto» contra el Celtiberismo y la epifanía de la Romanidad, fórmula del ecumenismo europeo de 2.000 años atrás. Es así que Sabiñánigo es el símbolo, la alegoría, del nacimiento de un pueblo de raíz «exogámica» y no «endogámica», desde su inicio y primer «alumbramiento», acaso debido a Calvisio Sabino, conmilitón de Augusto y vencedor —en el año 28 a. de J.C.— de los pueblos pirenaicos, nunca demasiado sumisos al yugo de las legiones romanas.

Es un solemne disparate atribuir la fundación de la mansión de Sabiniacum —como recientemente hemos leído— al cónsul Marco Porcio Catón, porque éste se limitó a someter a los jacetanos en el año 194 a. de J.C., cuando las Galias eran todavía un país extraño al Imperio Romano, cuyo derrumbe comportará el de la «civitas» sabiniacunense.

Mas, tras del eclipse visigótico-árabe, el «resurrexit» de Sabiñánigo se producirá como consecuencia de la expansión de los francos, insertándose en la «Marca Tolosana», de absoluta inspiración carolingia, que Abderramán I frenará en el año 781. Su posterior incorporación al Condado de Aragón con don Aznar, el «comes» aquitano —año 812—; su anexión a los dominios de García Sánchez I de Navarra —un siglo después— y su definitiva «soldadura» al Reino aragonés, en 1035, son meros accidentes que sólo muy de lejos y de rechazo influirán en la suerte de este «renacido» lugarejo medieval, que de su pasado abolengo castrense y romano conservaba únicamente el nombre que recibió y las ruinas de la calzada de la que fuera bastión y defensa, restos de la cual han sido identificados entre Ardisa y Puendeluna.

La «hora» de Sabiñánigo —su rescate de una decadencia que puede engarzarse con los albores

del siglo V —habría de llegarle en el año 1918, cuando «Energía e Industrias Aragonesas, S. A.», encontró junto a la diminuta aldea sitio bastante para instalar una factoría, que sería la célula embrionaria de toda su posterior promoción industrial.

Y he aquí cómo —a una distancia de 2.000 años— se vuelven a dar cita en Sabiñánigo móviles de intereses extraños a los de la comarca a que pertenece. Buena ocasión la del Bimilenario de la latina Sabiniacum —en puertas ya, supuesto que puede datarse en 1972, por coincidir el próximo año con el XL Centenario de la campaña de Calvisio Sabino—; excelente oportunidad —repetimos —para que la actual y cosmopolita Sabiñánigo celebre con todos los honores tan importante efemérides local, rindiendo así el debido homenaje a su desusada veteranía histórica.

Adolfo CASTILLO GENZOR

El S. I. P. A., PIONERO del TURISMO en VILLANUA

Hizo la promoción de sus grutas en 1929

Hemos de agradecer a don Salvador Amada Sanz la gentileza de remitirnos el programa editado por la Peña "El Cachirulo" de Vicanúa, con ocasión del reciente homenaje tributado por la misma a don Demetrio Galán Bergua, el ilustre médico zaragozano que por propia iniciativa se convirtió en el indiscutible paladín de nuestro canto regional y en su máximo historiador y cronista. Los "cachiruleros" villanuanos, con su presidente al frente de la Junta Directiva, han querido significar así su plena identificación con el doctor Galán y su obra divulgadora de nuestros valores folklóricos. Este puente de afectos y de admiraciones, tendido desde las riberas del Aragón a las del Ebro, da ocasión al señor Amada para intercalar en dicho programa un pequeño reportaje sobre Villanúa, que comienza con una breve descripción de su entorno geográfico, que preside y domina la imponente Collarada, enriscada en lo alto del paisaje. Alude después a los habituales tópicos de su economía agropecuaria y forestal, propia de la alta montaña, para detenerse luego en las excelencias de su clima durante el período estival, que hacen de la localidad uno de los lugares mejor dispuestos para residencia veraniega.

Recuerda el señor Amada la posición estratégica de Villanúa como población inserta en la Ruta Jacobea, en su tramo Somport-Jaca, durante el cual los peregrinos de Ultrapuertos seguían el curso del río Aragón hasta adentrarse en tierras de Navarra y fusionarse con el alud de romeros procedente de Roncesvalles, la otra gran puerta natural abierta en el Pirineo a cuantos devotos de Santiago hacían por tierra, y no por mar, su viaje hasta Compostela.

Pero, como muy bien apunta el articulista, el atractivo principal de Villanúa reside en la presencia de sus afamadas grutas, donde la acción de las aguas subterráneas del río Aragón —en el discurso de cientos de siglos—, ha ido forjando en los cóncavos senos de su lecho fluvial una arquitectura natural de insuperable belleza. Las cuevas de Villanúa, con su esplendente cortejo de estalactitas y estalagmitas, fueron estudiadas por el abate francés Ludovic Gaurier en la década de los años 20, haciéndose lenguas de sus maravillas en un artículo titulado "Les Pyrenées inconnus", que atrajo enseguida la atención de los rectores del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, quienes divulgaron la traducción española del referido trabajo por medio de esta su Revista, que entonces estaba en el primer quinquenio de su existencia. Fue ARAGON, en consecuencia, el primer portavoz que expandió a todas partes la noticia de que las Grutas de Villanúa —como apostillara don Lorenzo Almarza— "admitían sin desdoro la comparación con otras de fama mundial", y dignas, por tanto, de ser tan visitadas como las mallorquinas del Drac o de Porto Cristo. Y, sin embargo...

Quiso el S.I.P.A. promocionar a sus expensas la atracción del turismo sobre Villanúa y sus apenas visitadas cuevas, actuando como iniciador y organizador de la ceremonia inaugural de las mismas, que tendría lugar el 21 de abril de 1929. La asistencia de varios centenares de visitantes —tanto españoles como franceses— dio al acontecimiento la debida resonancia internacional. Ambas vertientes del Pirineo se unían en el fraterno deseo de exaltación de un tesoro geológico que merecía ser conocido y admirado por todos, pero en las debidas y adecuadas condiciones de comodidad y seguridad. En cuanto a esta última, el entonces reciente tendido de la vía férrea del Canfranc había sido funesto para la solidez y conservación de una gran parte de las grutas, cuyas techumbres se derrumbaron a consecuencia de las explosiones de los barrenos. Cegado, por tal causa, todo acceso a su interior, quedaron clausurados grandes espacios subterráneos, donde abundan cascadas y lagos, de los que emergen o penden bosques esplendentes de estalagmitas y de estalactitas de dimensiones gigantescas y de belleza inigualable, según docto testimonio, tanto del abate Gaurier como de don Lorenzo Almarza, quienes descubrieron y bautizaron amplios sectores de las grutas, cuyos nombres de "El Púlpito", "El Campanario", "La Bóveda de los Murciélagos", etc., son evocadores de la rica gama de esta fantasmagoría pétrea, que sólo espera para volver a ser admirada en toda su amplitud que las autoridades del Turismo estatal la saquen de su postración presente. Todo lo demás vendrá por añadidura, y Villanúa podrá ser incluida de nuevo —como el S.I.P.A. pretendió, y logró en parte, hace 42 años— en todos los itinerarios viajeros de nuestras Agencias turísticas. Jaca, con su Universidad Internacional de Verano, puede convertirse en una magnífica plataforma de lanzamiento. El Pirineo es fabuloso en recursos de todo género, que si no son explotados en toda la medida de su capacidad —cual sucede con las grutas villanuanas— a nadie podemos culpar sino a la atávica pereza de nuestras gentes.

LA CARRETERA GAVARNIE - ORDESA

Enmienda a la ponencia "Comunicaciones" aprobada en la IV Asamblea de la U. T. P.

La carretera de Lourdes a Zaragoza por Gavarnie y Torla, es, sin duda, uno de los proyectos con más historia entre todos los enlaces estudiados para unir Francia con España. Esta historia se remonta nada menos que a los años 1808-1811.

Nació la idea de esta ruta al mismo tiempo que las ya realizadas Hendaya - Irún, Porthus - La Junquera. Circunstancias históricas hicieron que quedara en olvido esta ruta más de un siglo.

Por los años 33, 34 y 35, volvió a ser considerada nuevamente la perforación del Macizo Pirenaico a impulso de importantes asociaciones turísticas de Francia y España. Podemos asegurar que ha sido esta ruta prioritaria en todos los programas de los Ministerios de Obras Públicas de las dos naciones y motivo de anhelado deseo de las dos zonas de los Altos Pirineos. Razón por la cual se llegó a unos estudios concretos en la parte francesa y la realización por parte de España de la actual carretera hasta el Puente de los Navarros, así como la subasta del tramo hasta la línea fronteriza, que nuestra Cruzada de Liberación paralizó. Después la segunda Guerra Europea vino a poner un nuevo paréntesis en esta importante realización.

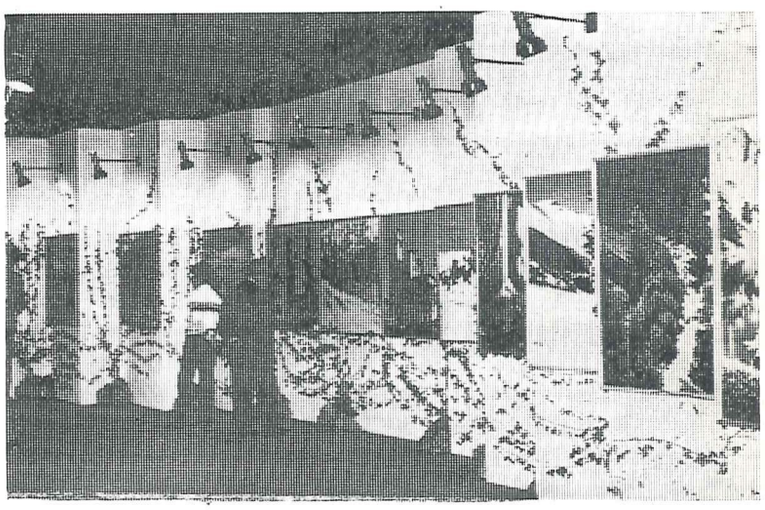
A partir de 1949 vuelve a considerarse con extraordinario interés por parte de franceses y españoles, esta comunicación. Ideas, proyectos, van perfilando esta realización. Reuniones de autoridades y técnicos van fraguando esta apañada ambición que se ve ya favorecida por la mejor consideración de la Comisión de los Pirineos en su reunión de París del 19 de mayo de 1964.

¡Y qué grandioso es el papel que está llamada a desempeñar esta ruta! Se trata nada menos que unir dos centros mundiales de peregrinación mariana: los santuarios de Nuestra Señora de Lourdes y el de nuestra Virgen del Pilar, una extraordinaria razón espiritual, a la que se une el motivo de crear una ruta turística de primer orden.

Estudiemos la geografía del recorrido. Dos carreteras, francesa y española, respectivamente, nacidas en Lourdes y Zaragoza, se encuentran en este macizo calcáreo del Marboré, que señala el corazón de lo más bello de los Pirineos y donde se sitúan dos maravillas mundialmente conocidas: el circo de Gavarnie y el Valle de Ordesa.

Del lado francés, la carretera nacional núm. 21 de París a Baréges y Gavarnie, transcurre a través del macizo central, El Perigord y La Gascuña, tan ricas en rincones pintorescos y recuerdos históricos, así como fuertes tradiciones gastronómicas. Trae al final de su trayecto cada año, cerca de tres millones de visitantes, felices de descubrir desde Tarbes el magnífico telón de fondo de los Pirineos Centrales y más todavía al penetrar a través de los valles de Argeles, Luz-St, Sauveur, Gédre, Gavarnie, que Alfred de Vigny inmortalizó. A ellos se unen los peregrinos de Lourdes, que casi todos hacen la excursión de Gavarnie. Así el Circo recibió en 1961 millón y medio de visitantes.

Por el lado español una corriente turística que aumenta cada año, inicia su viaje en el templo mariano zaragozano, sigue a Huesca, ciudad tradicional con tesoros artísticos, con una riqueza en el románico que es grata sorpresa al visitante, con un retablo catedralicio obra de Forment, sorprendente. Sigue por Arguis hasta el bello mirador del Pirineo que es el Puerto de Monrepós. Continúa por Sabiñánigo para acercarse al Valle de Tena. Biescas, es divisoria que lleva a escalar el Cotefablo con una vegetación apretada en toda



Un aspecto de la Expo-Pirineos instalada en el palacio de la Lonja de Zaragoza

BAR - RESTAURANT

BANQUETES — BODAS — COMUNIONES — LUNCH'S

Típico ambiente NORTEÑO (on parle français) — Apartamiento autorizado

Director propietario: ANTONIO MUR MANERO

Tte. Coronel Valenzuela, 13 **Teléf. 21 28 62** **ZARAGOZA**

COSTA VASCA

su falda. Y luego ya, el paréntesis de un descenso, que lleva al Valle de Broto y a su Parque Nacional de Ordesa, considerado con justicia como una de las más destacables maravillas naturales de España y también de Europa.

Pero hay que hacer un alto. En la actualidad, para hacer la más bonita excursión a los Circos de Gavarnie y Cotatuero, hay que prescindir del coche y tan sólo el montañero entrenado puede por senderos abruptos, glaciares y rocas impresionantes descubrir estos lugares legendarios de la brecha de Rolando, del paso del Tozal del Mallo.

Todas estas razones, todos estos interesantes motivos, proclaman y piden la realización de la ruta que ha de permitir a un mayor número de visitantes el aproximarse a estos maravillosos lugares sin esfuerzo y recorrer la carretera por el puerto de Bujaruelo, sobre el mismo trazado de un viejo sendero de peregrinos a Compostela, que siempre estuvo clasificado en las vías nacionales de los dos países.

Por otra parte, consideramos como complementación mutua la apertura del Túnel de Bielsa, mediante la cual podría realizarse un itinerario turístico sin par en ambas vertientes pirenaicas.

Por ello proponemos la redacción de una conclusión en los siguientes términos:

"Consideramos de vital importancia para la promoción turística del Pirineo Central la apertura urgente del paso Bujaruelo-Gavarnie, con el fin de establecer definitivamente la Ruta Mariana Lourdes-Pilar, por una parte, y por otra para que con la apertura del túnel de Bielsa se pueda lograr uno de los mejores itinerarios turísticos de ambas vertientes."

óptica Val

RELOJERIA - FOTOGRAFIA

Alfonso Val Oliván
Optico diplomado

Coso, 17 - 19
Teléfono 21 95 86
ZARAGOZA

cafetería santiago
Pza. Ntra. Sra. del Pilar, 8
ZARAGOZA

JOAQUIN ORUS SALAS, S. A.

CAFÉS ORÚS

P. Escoriaza, 2 — Teléfonos: 25-49-92 y 25-62-63 — ZARAGOZA

FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA, ALPARGATAS Y SACOS

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para fábricas de azúcar, superfosfatos y de harinas.

F. VERA ILUNDAIN, S. A.

FABRICAS: Monreal, 19 al 25. - Teléf. 29-34-21
SUCURSAL: Plaza Lanuza, 23. - Teléf. 23-12-87
DESPACHO: General Franco, 38 y 40. - Teléf. 22-42-29
Telegramas y Cablegramas: Corveraín. Apartado, 128
A. B. C. Quinta edición mejorada
ZARAGOZA

ULLOA
ÓPTICO

Coso, 67
ZARAGOZA
Teléfono 29 54 12

USE MICROLENTILLAS

"EL TRUST"

Alfonso I, núm. 2 -:- Teléfono 22-62-91
ZARAGOZA

JOYERIA - PLATERIA
BISUTERIA FINA - RELOJERIA

Sixto Genzor

El palacio "Villaverde-Argillo" y su posible utilización

Moción presentada en el XX Pleno del Colegio de Aragón

Sabido es que la riqueza monumental y artística de la ciudad de Zaragoza —ni tan desdeñable como algunos suponen, ni tan escasa como gratuitamente se afirma— conserva todavía ejemplares muy preciados de lo que fue, en el pasado, la arquitectura civil tradicional de las mansiones hidalgas o solariegas de la Nobleza del país. Si extenso fue su catálogo hasta principios de este siglo, el más parvo que actualmente podemos ofrecer a la admiración de cuantos nos visitan, tiene calidades y categoría arquitectónica más que bastante para seguir siendo acreedor a la justa fama que merece, desde siempre, nuestra inmortal ciudad.

Joya importante del antedicho catálogo —de calificación oficial gemela al viejo palacio de los Luna— es la mansión residencial de los Marqueses de Villaverde, ubicada en el número 3 de la Plaza de San Felipe, entre el templo parroquial de esta advocación y un edificio adosado a sus muros por el ala norte, que lo separa de la vecina calle de la Torre Nueva. Es conocida vulgarmente esta finca como el Palacio de los Condes de Argillo, en razón de haber sido éstos sus últimos derechohabitantes y moradores desde principios del siglo XIX hasta su enajenación y venta a terceros, realizada a poco de la terminación de la última guerra civil.

No es el momento de hacer la glosa y estimación de este inmueble, como ejemplar típico que es de las casas residenciales de la Zaragoza de tres siglos atrás, época en que fue decidida su construcción por el que sería su primer dueño e inquilino, el noble corregidor cesaraugustano y jurisperito don Francisco Sanz de Cortes y Borao, creado Marqués de Villaverde en virtud de una cédula de Carlos II, fechada el 1.º de abril de 1670. El hecho de su calificación como Monumento Nacional nos releva de hacer ahora su elogio y valoración que los técnicos de la Dirección General de Bellas Artes concretaron y adujeron en el expediente previo a la Orden Ministerial de 27 de julio de 1943, que confirmó legalmente el rango monumental adquirido, en méritos, principalmente, de su expresiva fachada renacentista y de su soberbio alero barroco, estupendamente tallado en madera.

Para desdicha y fatalidad en lo que respecta a su integridad arquitectónica primitiva, no en vano fue habilitado el palacio de los Villaverde-Argillo para un destino muy distinto del concebido por su primer propietario, que lo construyó con la única mira de que sirviera de hogar y residencia oficial para toda su descendencia. Mas al producirse su alejamiento de la ciudad, al menos como vecinos permanentes, la vacía finca sería ocupada por el Colegio de San Felipe, que adaptó su interior a los naturales condicionamientos de la pedagogía escolar, transformando estructuras y modificando los planos de distribución originales.

Por si fuera esto poco, el Consejo Superior Nacional de Ciegos adquiere la propiedad del edificio en 1946 para convertirlo en sede de la Delegación Provincial del mismo en Zaragoza, viéndose forzada la nueva entidad adquiriente a realizar obras que alterarían aún más la fisonomía interior del inmueble. Solamente la fachada —amparada por la reciente declaración ministerial de 1943— podría salvarse de tanta y tanta caprichosa innovación.

Desde el traslado del susodicho Organismo a sus nuevos locales de la plaza del Ecce Homo, el palacio de la de San Felipe ha permanecido, y permanece en la actualidad, en la triste situación de maltrecho e inútil caserón, por completc inadecuado, en las circunstancias presentes, para que pueda rendir otra utilidad que la puramente ornamental dentro de su sector urbano.

Es evidente que de no ser objeto de una restauración, a plazo breve, el porvenir que le espera a este Monumento zaragozano es poco halagüeño. Nuestro augurio pesimista se apoya en la renuncia de los dueños del inmueble a acometer la empresa de esa costosa obra restauradora, por tratarse de una fuerte inversión económica difícilmente rentable. Por si esto fuera poco, su condición legal de parte integrante de nuestro tesoro monumental y artístico, es un serio obstáculo para su fácil venta a particulares o entidades privadas, y mucho más a los especuladores de solares, cuya intervención podemos dar por marginada, al tener que responder unos y otros de su conservación.

Tales consideraciones, válidas para poder explicarnos por anticipado el natural retraimiento de quienes pudieran sentirse interesados ante cualquier eventual oferta de venta, no pueden en manera alguna significar que tengamos que resignarnos pasivamente a ver cómo se produce el desmantelamiento progresivo del viejo palacio. Dejar que éste vaya reduciéndose a la categoría de simple ruina, más o menos bella y evocadora, es algo que no pueden ni deben consentirlo las gentes responsables y con autoridad y medios para evitarlo. La protección, más nominal que efectiva, de la Dirección General de Bellas Artes, no basta. Hay que atajar el peligro con rapidez y decisión, buscando no sólo las mejores y mayores garantías de su conservación cara el futuro, sino paralelamente la posible y adecuada utilización del inmueble, para que éste rinda el doble servicio que de él puede esperarse.

De ahí que recabemos, mediante este escrito, toda la atención e interés del Colegio de Aragón, que por algo y por mucho agrupa en su seno a las personalidades más destacadas de nuestra tierra, cuyos máximos valedores y más caracterizados representantes son desde la atalaya de su respectiva y brillante posición oficial y profesional. En esa su relevancia y bien ganado prestigio, queremos apoyar el éxito de nuestra propuesta, urgiendo al Pleno todo del Colegio de Aragón para que proceda sin demora al estudio de aquella o aquellas soluciones que con mayor eficacia impidan la ruina o inutilidad actuales que padece este bello Monumento zaragozano, cuyo magnífico emplazamiento, en el punto más céntrico de la ciudad (realzado por el recuerdo hecho añoranza de la Torre Nueva, con la que emparejó siglos y siglos), la señala como el edificio más idóneo para instalar en él —con el máximo decoro y dignidad— los servicios y dependencias de un Organismo oficial.

Podría ser éste la Delegación Provincial del Ministerio de Información y Turismo, que carece de sede adecuada donde desenvolverse con desahogo y comodidad, tal como le corresponde por su importante cometido. Lo exige también el mismo prestigio de la ciudad de Zaragoza, tanto por su no discutido título de gran urbe, cada vez más estimada en orden a la promoción turística nacional, cuanto por ser centro-clave, de dispersión y de enlace, de todas las principales rutas viajeras del NE. de España, sin contar con sus propios recursos naturales en orden a una oferta turística a nivel regional.

Sólo ventajas podrían derivarse de la adquisición, y puesta a punto, del semiderruido palacio por parte del Ministerio de Información y Turismo, que tiene en su haber logros en verdad sensacionales con su política de rescate y de restauración de viejas reliquias de nuestra arqueología histórica. Medios más que sobrados cuenta para realizar no sólo la restauración inteligente y perfecta del edificio en sí, adaptándolo a su nueva función, sino que podría acometer al mismo tiempo la del ala anexa al palacio, dotándola de empaque arquitectónico bastante para no desdecir del conjunto urbanístico, avalorado por el vecino Torreón de los Cerdán o de Fortea. Demoler el ala referida, para ampliar así el área de la plaza, crearía con su derribo nuevos problemas al mismo Palacio de Argillo, con el cual está angularmente unida.

Desde luego que la solución apuntada no es la única que puede adoptarse, aunque la estimemos fácilmente realizable. No corresponde decidirlo al que suscribe, el cual expresa su confianza de que esta propuesta la haga suya el Colegio de Aragón, interponiendo en su apoyo y ejecución todo su valer e influencia. Sería un aldabonazo lo suficientemente fuerte para que sus ecos fueran escuchados por las autoridades del Ministerio de Información y Turismo, que resultarían a la postre más beneficiadas aún que la propia ciudad de Zaragoza.

Adolfo CASTILLO GENZOR

CONCESIONARIO

GARAJE COSTA, S. A.

RENAULT

ZARAGOZA

CENTRAL:
Avda. de la Hispanidad, 67-69
Teléfono 33 36 50

AGENCIA núm. 1:
Paseo de la Mina, 12
Teléfono 23 51 05

AGENCIA núm. 2:
Madre Vedruna, 31-33
Teléfono 22 25 00

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON
PLAZA DE SAS, 7 TELEFONO 22 11 17 ZARAGOZA

ALOJAMIENTOS DE ZARAGOZA-CAPITAL

H. = HOTEL R. = RESIDENCIA Hs. = HOSTAL P. = PENSION

Categoría	Establecimiento	Dirección	Teléfono	Plazas	Apertura
*****	H. CORONA DE ARAGON	Vía Imperial s/n.	224945	446	1968
****	H. GOYA	Requeté Aragonés, 5	229331	275	1964
****	GRAN HOTEL	Costa, 5	221901	317	1929
****	H. R. RAMIRO I	Coso, 123	298200	119	1968
****	H. R. REY ALFONSO I	Coso, 17-19	218290	222	1969
***	H. R. DON YO	Bruil, s/n.	226741	208	1970
***	H. R. EL CISNE	Carretera Madrid, Km. 309	332000	98	1961
***	H. R. EUROPA	Alfonso I, 19	224901	92	1966
***	H. PARIS	Pedro María Ric, 14	236537	115	1946
**	H. R. CONDE BLANCO	Predicadores, 84	234198	80	1965
**	H. RUISEÑORES	Santiago Guallar, 4	276910	150	1966
*	H. BILBAINO	Escuelas Pías, 21	229283	71	1890
*	H. R. BURDEOS	San Lorenzo, 28	293697	27	1966
*	H. R. GRAN VIA	Calvo Sotelo, 38	229213	52	1962
*	H. R. LAFUENTE	Valenzuela, 7	224806	116	1940
*	H. R. MAZA	Plaza España, 7	229355	76	1969
*	H. ORIENTE	Coso, 11-13	221960	155	1900
*	H. POSADA LAS ALMAS	San Pablo, 20-22	226708	41	1935
*	H. R. LA SALLE	San Juan de la Cruz, 22	256388	94	1965
*	H. SAN BLAS	San Pablo, 19	221925	104	1940
***	Hs. CATALUÑA	Coso, 94-96	216938	58	1960
**	Hs. AMBOS MUNDOS	Plaza del Pilar, 16	299704	84	1940
**	Hs. ARANA	Fernando el Católico, 2	257136	30	1941
**	Hs. ARGENTINA	Plaza Salamero, 3	226620	35	1890
**	Hs. R. AYBAR	General Franco, 142	222036	16	1960
**	Hs. BLAVI	D. Jaime I, 30	297950	45	1890
**	Hs. CASTILLA	López Allué, 2	255107	22	1968
**	Hs. DEL REY	Cádiz, 6	224970	53	1941
**	Hs. R. EXCELSO	Mártires, 6	222538	35	1890
**	Hs. R. LAS TORRES	Plaza del Pilar, 11	215820	45	1960
**	Hs. R. MUÑOZ	Paseo Independencia, 10	223950	39	1942
**	Hs. R. NAVARRA	San Vicente de Paúl, 30	291684	29	
**	Hs. OROEL	Avda. Navarra, 50	332850	120	1961
**	Hs. R. PALMA	Hnos. Ibarra, 10-12	229346	50	1936
**	Hs. PATRIA	Hnos. Ibarra, 8	224955	52	1860
**	Hs. PLAZA	Plaza del Pilar, 14	294830	22	1948
**	Hs. R. PRINCIPE	Sanclemente, 13	226768	18	
**	Hs. SANTIAGO	Santiago, 3	234272	14	1920
*	Hs. R. AISA	Boggiero, 180	214814	11	1969
*	Hs. ARAGON	Plaza España, 5	222997	28	1890
*	Hs. R. ASTURIANA	San Vicente de Paúl, 30	291784	10	1966
*	Hs. R. BOLONIA	Bolonia, 19	217641	11	1947
*	Hs. R. CUMBRE	Avda. Cataluña, 24	291148	13	
*	Hs. R. CHOFERES	Paseo María Agustín, 72	213862	66	1956
*	Hs. R. DUX	Plaza del Carmen, 11	217000	31	1963
*	Hs. R. EL CARMEN	Paseo María Agustín, 13	217072	13	1967
*	Hs. R. EL DESCANSO	Plaza San Lorenzo, 2	291741	31	1949
*	Hs. R. EL PASAJE	4 de Agosto, 7-9	224369	20	1963
*	Hs. R. EL SOL	Molino, 2	221940	98	1900
*	Hs. ESPAÑA	Estébanes, 2	221989	39	1915
*	Hs. ESTACION	Estación Arrabal,	291094	22	1860
*	Hs. ESTRELLA	Clavé, 27		16	1968
*	Hs. GODOY	Jordana, 36	338125	29	1967
*	Hs. R. JUAN	General Franco, 15	225155	18	1940
*	Hs. LA LONJA	Plaza del Pilar, 16	294694	23	1948
*	Hs. LA PERLA	Peromarta, 14-16	226617	52	1930
*	Hs. REX	Méndez Núñez, 31	229925	25	1914
*	Hs. SANCLEMENTE	Sanclemente, 8-10	226623	10	1918
*	Hs. SAN JAIME	D. Jaime I, 30	291904	10	
*	Hs. SAN ROQUE	Peromarta, 18	226143	25	1928
*	Hs. R. SAN VICENTE	D. Juan de Aragón, 12	293324	9	1939
*	Hs. SANTA ENGRACIA	Alfonso I, 36	215401	9	1910
*	P. ABOS	Méndez Núñez, 5	224052	11	1895
*	P. ESPLENDIDA	Requeté Aragonés, 10	221167	13	
*	P. FORTEA	Madre Sacramento, 45	229484	9	1957
*	P. GRACIAN	Baltasar Gracián, 1	257322	17	1950
*	P. PALAFOX	Escuelas Pías, 19	212206	8	1895
*	P. RIF	Ossau, 4	221750	14	1951

LIBRERIA SELECTA
Centro Internacional Suscripciones

DISCOS GALERIAS DE ARTE

Libros

Fuenclara, 2 - Apartado 142
Teléfono 226464 - ZARAGOZA

AGENCIA OFICIAL

OMEGA

Avenida de la Independencia, 9

Teléfono 21-43-60

ZARAGOZA

FABRICA DE
PLATERIA
JOYERIA
MEDALLAS
Y ARTICULOS
RELIGIOSOS

Pedro Faci, S. A.

Jusepe Martínez, 12
Teléfono 21 12 63

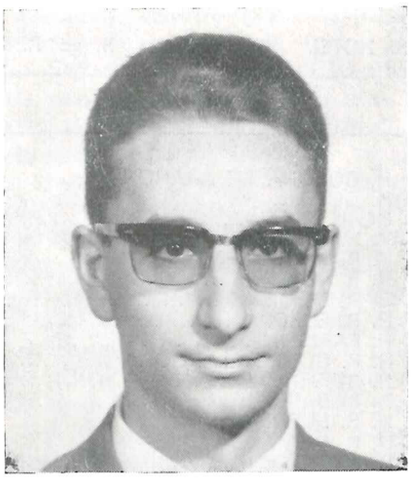
Jusepe Martínez, 3
Ventas por menor
Teléfono 22 29 83

ZARAGOZA

Nuevo Organismo turístico

La Agrupación Nacional de Estaciones de Esquí y Montaña

Su Gerente, don JUAN PASOLAS, nos habla de la misma, que se encuentra todavía en su fase constitutiva.



La vida actual es movimiento, y movimiento incesante, a veces acelerado hasta el máximum de nuestra capacidad. Mi buen amigo don Juan Pasolas —hombre de confianza del que actualmente rige la Dirección General de Promoción del Turismo— es un verdadero malabarista de las horas, y aún de los minutos. Tan pronto cruza raudo la Puerta madrileña del Sol como nos lo tropezamos en el Zocodover toledano o en las Ramblas barcelonesas. Y siempre, con prisas, con agobios de segundos. Hemos tenido la suerte de «cazarlo» en el «hall» del «Corona» y le preguntamos por los motivos de su visita a Zaragoza.

—Estoy sólo por breves horas, para organizar el «stand» que Información y Turismo piensa instalar en la Feria de Muestras. También he venido para cambiar impresiones con las Estaciones de Invierno y Montaña existentes en Aragón, en mi calidad de Gerente de la Agrupación Nacional de Estaciones de Esquí y de Montaña...

—¿Otra institución oficial más? —le preguntamos.

—En absoluto, por ser de alcance absolutamente privado, supuesto que trata de coordinar y relacionar esta particular faceta de la industria turística, que tiene tanta importancia en Aragón.

—¿Quiénes han entrado ya a formar parte de la naciente Agrupación? —interrogamos curiosos.

Tras de consultar unas notas, responde rápido:

—En primer lugar, T.E.V.A.S.A., cuyo consejero, don Jesús Serra, ha sido designado Presidente de la Comisión Gestora, en la que también están representados Candanchú, Formigal, Cerler-Benasque, Hecho-Guarrinza, Panticosa, etc. Aspiramos a que en el seno de la naciente asociación turística se agrupen todas las Estaciones de Esquí y Montaña del país.

—¿Proyectos inmediatos? —inquirimos por último.

—Que la Agrupación sirva de elemento eficaz para el mayor impulso de los deportes de nieve según las nuevas directrices marcadas por el Ministerio de Información y Turismo, que está decidido, como sabes, a dar el definitivo «empujón» a los deportes invernales, para mejor estimular su promoción y desarrollo.

Nuestro interlocutor está ya consultando su reloj con disimulada impaciencia. Y para que sus nervios no lo exasperen demasiado, nos despedimos de él, haciendo rápido mutis. Antes de abandonar el «hall» del Corona de Aragón lo vemos todavía en el momento de avalanzarse a una de las cabinas telefónicas del hotel. ¿En qué punto de la geografía hispana se encontrará esta noche el señor Pasolas? Ni siquiera lo sabe él. En verdad que la prisa moderna es nuestro dogal y nuestro cilicio...

UNA POSTERGACION INEXPLICABLE

Aragón es olvidado en la Filatelia Jacobea

En el folleto publicado con motivo de la II Exposición Filatélica, organizada en el pasado mes de mayo por el Grupo Filatélico del S.I.P.A., festejando la emisión del sello correspondiente al traje típico zaragozano, nuestro fuero enaltecedor de las bellezas arqueológicas zaragozanas nos hizo exponer una reducida cantidad de monumentos filatelizables y que, no obstante su mérito positivo, son objeto de postergación inexplicable. Esa Exposición ha provocado sorpresa y censura. A juzgar por ciertas quejas de tierras lindantes con Aragón, aquí, parece ser no es justo pretender que los sellos de correo divulguen lugares artísticos y monumentos eminentes. Hemos de acoger la indiferencia como suceso risueño, condena a la que somos reacios.

Una prueba evidente bien notable, en el campo de la desconsideración, nos es ofrecida por la serie del Año Santo Compostelano, compuesta de 21 sellos dividida en tres grupos.

Un rápido examen da perfecta cuenta de que no han respetado la fidelidad del camino de Santiago. El primer grupo se detiene en los Pirineos franceses. El segundo comienza en Navarra y el tercero es continuación desde Burgos a Santiago.

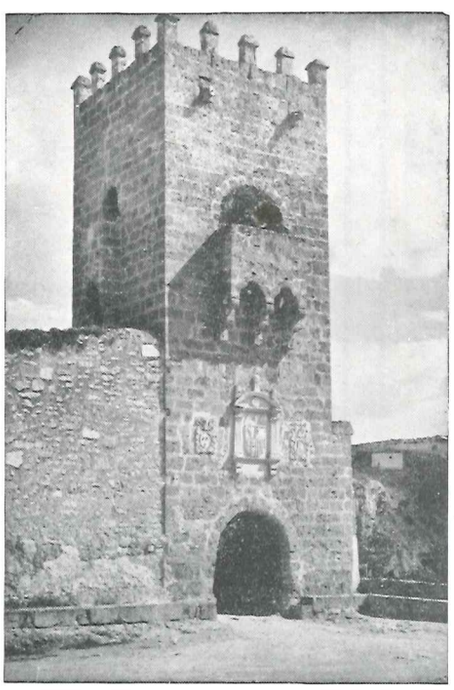
Cuando se dice categóricamente que muchos peregrinos entraban por Somport, lógicamente se deduce que desde Canfranc hasta Puente de la Reina de Navarra habían de pisar tierras aragonesas.

Y que atravesaron comarcas y poblaciones dignas de mucha estimación, es bien sabido. Hay huellas de que usaron distintos senderos y caminos. Teniendo en cuenta el factor maleza, matorrales, arbustos y bosques eran tan abundantes que desvanecían veredas y hasta rutas, contribuyendo a ello el terreno abrupto con frecuentes precipicios.

Una grata señal ha dejado definida orientación: el románico, calificado de internacional monástica. Se ha dicho que precisamente a nadie se requería pasaportes, dado que la devoción a Santiago era comunión espiritual, firme concepción, fe común. Vibra una expresión: el Arte románico equivale a Camino de Santiago. En templos, castillos, fortalezas o viviendas, vaga o franca, la marca del románico se aprecia insistentemente. Sin abandonar la frontera, ya encontraban el Antiguo Priorato y Hospital de Santa Cristina, hoy ruinoso. Restos de cimientos testimonian su participación santiaguista cobijando a los peregrinos.

Los peregrinos seguían viaje por la orilla del río Aragón. Aguas abajo, entre montañas, gargantas sugestivas, pasaban Canfranc cruzando Villanúa, célebre por sus cuevas de gran interés. Al abrirse el horizonte, dando vista a la majestuosa Peña Oroel llegaban a Castiello de Jaca, para pernoctar en Jaca.

MONASTERIO DE PIEDRA H



NUEVALOS (ZARAGOZA)

Teléfono núm. 2
Nuévalos (Zaragoza)

Estación Telegráfica propia

Dirección postal: por ATECA

HOTEL instalado en el antiguo Monasterio cisterciense del siglo XII

A 112 Km. de Zaragoza, 225 Km. de Madrid, 17 Km. de Alhama de Aragón y 28 Km. de Calatayud

MAGNIFICO PARQUE

PARAJE PINTORESCO

BAR - TENIS - PISCINA

AMPLIO RESTAURANTE PARA VISITANTES DE PASO
MISA DOMINICAL

Privilegiada ciudad en el camino de Santiago y la vieja vía del Bearn a Zaragoza, obligado paso de los cruzados franceses hacia el Ebro.

La catedral de Jaca es monumento cumbre del conocido camino de Santiago. Primera catedral románica de España. Edificada por orden de Ramiro I en el siglo XI. Su fachada es una feliz muestra del románico en su íntegra pureza. Ella sólo basta para el tácito reconocimiento de la importancia y poder del románico en la ruta a Santiago.

Menos usada era la que cruzando Portalet, seguía el valle de Tena hasta llegar a Sabiñánigo, que al reemprender parece ser acudían a Jaca para tomar la dirección de Puente la Reina de Aragón, Astorito por la izquierda del río Aragón. Allí se dividían yendo unos por Berdún y otros por Martes para juntarse en Tiermas (Zaragoza) y mejor en Sigüés.

Pero antes de la última población aragonesa, existe la fundada opinión de que muchos peregrinos visitaban San Juan de la Peña, cenobio cuna de la Reconquista Aragonesa, con una enorme roca por techumbre, principal arquitectura del románico.

Recobraban el camino general en Sigüés. Más rápido les resultaba a los que visitaban Santa Cruz de la Serós, templo de fábrica romana, fundación atribuida al rey Sancho Garcés, en el siglo X.

Se supone más cómodo el camino de Berdún, población de marcado

tipismo. Casas con huellas medievales coronadas de abultadas chimeneas, con puntiagudos tejados de pizarra, señales evidentes de origen céltico. En la parte izquierda Puente la Reina, Astorito, Martes, Mianos, Artieda, Ruesta.

En Sigüés cruzaban el puente sobre el río Esca, Puente de común poco estable, por lo que muchos preferían vadear el río. Y unos y otros debían unificar la ruta en Tiermas para internarse en tierras de Navarra.

Ruesta alrededor de un castillo, del que sólo quedan dos torreones. En el pueblo alguna casa del siglo XV. Tiermas, baños termales. Iglesia parroquial del siglo XVI, con dos retablos, pinturas de la misma época. Fue renombrado su hospital. También tuvieron Artieda y Sigüés, prueba inequívoca de su bien limitado Camino de Santiago.

Otros peregrinos cambiaban el rumbo en la provincia zaragozana, guiados sin duda por el renombre, enderezaban su andadura por Pintano, Urriés, Navardún, Uncastillo y Sos del Rey Católico, pasando a Navarra por Sangüesa. Navardún con iglesia románica del siglo XII.

La brevedad nos impide el detalle, pero no la expresión de que Aragón tiene una Jaca de mayor mérito que otros muchos tenidos en cuenta. Que está San Juan de la Peña, Santa Cruz de la Serós, Berdún y bien se puede recomendar algo de la provincia de Zaragoza. Ruesta, sin recurrir a Sos, y no digamos nada de Uncastillo, presidida toda ella en el «hechizo» jacobeo...

GREGORIO SIERRA

TONICO
DE LAS ENCIAS
Kemphor
ELIXIR Y CREMA
LABORATORIOS
VERKOS
ZARAGOZA

Amado Laguna de Rins
S. A.
Material de Guerra. - Material de Topografía y Telegrafía. Metalistería. - Tornillería. Estampaciones. - Fundición de toda clase de metales
AVENIDA DE LA JOTA, s/n
Apartado 239 Teléfono 224950
Z A R A G O Z A

Mutua Comercial Aragonesa
SEGUROS DE INCENDIOS
ACCIDENTES
CRISTALES
AUTOMOVILES
ZURITA, 10, entlo.
Z A R A G O Z A

UN TRABAJO PERFECTO...
FOTOGRABADOS LUZ Y ARTE
FOTOCROMO - HUECO OFFSET
PLAZA JOSE ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELEFONO 22-39-01

HOTEL MAZA

HR

modernísima instalación

GRAN CONFORT

PLAZA DE ESPAÑA, N.º 7

Teléfono 22 93 55

ZARAGOZA

INDUSTRIAS

CARO

PASEO DE CALVO SOTELO, N.º 22

CALATAYUD

COYNE

ESTUDIO D. ALFONSO, núm. 12

ARTICULOS FOTOGRAFICOS ALFONSO I, núm. 7

PERFUMERIA

ARTICULOS FOTOGRAFICOS

ESTUDIO

SANJURJO, 10 ZARAGOZA

"VIAJES VINCIT S.A."

G. A. T. 12

Sucursal de ZARAGOZA

LE FACILITA BILLETES A PRECIOS OFICIALES

- Billetes para los ferrocarriles españoles e internacionales.
- Reservas de asiento, camas, literas, etc., para los trenes que desee.
- Pasajes aéreos y marítimos.
- Cruceros - Circuitos - Vacaciones.
- Excursiones colectivas e individuales.
- Alquiler de autocares de diversas capacidades.
- Alquiler de coches, con y sin chófer.
- Viajes de novios, de recreo, de negocios, de estudios, etc.
- Reserva de hoteles y apartamentos.

INFORMACION Y PRESUPUESTOS

CADIZ, núm. 7 — Teléfonos 22-97-77 y 22-29-50

ZARAGOZA

HS

HOSTAL CATALUÑA

Inaugurado en el año 1960

Todas habitaciones con cuarto de baño completo, teléfono y radio.

Ascensor subida y bajada. Calefacción Central.

COSO, 94 y 96 (en el centro de la Ciudad)

Teléfono 21-69-38 (cinco líneas)

ZARAGOZA

Mariano García - Tafalla

GENEROS DE PUNTO

Coso, 51 - 53 TELÉFONO 296835

ZARAGOZA

"ARAGÓN" Compañía Anónima de Seguros

Independencia, 16, 1.º — Teléfono 23 34 62

ZARAGOZA

SEGUROS GENERALES

RESTAURANTE ELISEOS

REFRIGERADO

Unicamente para

BODAS – COMUNIONES – BANQUETES – CONVENCIONES

Orquesta Exclusiva "LOS RANGERS"

Pida presupuesto

Gral. Mola, 2 y 4 – ZARAGOZA – Teléf. 22 45-94

"EL MAÑICO"

ARTICULOS TIPICOS DE LA REGION

Plaza España ZARAGOZA Alfonso I, n.º 14

Perfumerías

Chira

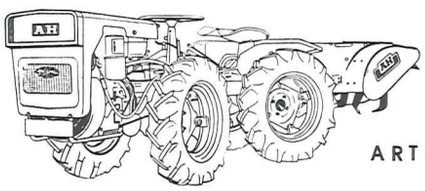
Zaragoza

COMIDAS

Casa Emilio

Avda. Madrid, 5 Teléfono 22 81 45

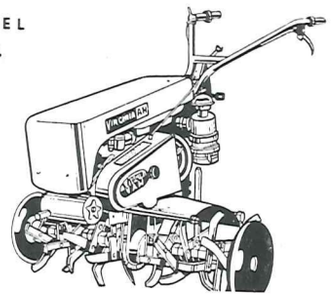
ZARAGOZA

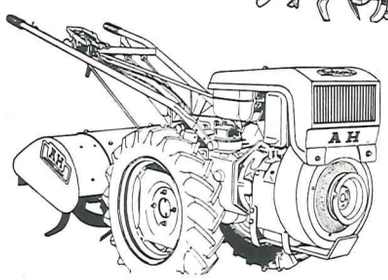


4
RUEDAS
MOTRICES
ARTICULADOS

TRACTORES DIESEL
14 - 18 c.v.

MOTOAZADAS
5 - 6 - 7 - 7'5 c.v.





MOTOCULTOR
DIESEL
8-10-12-14 c.v.

S. A. ANDRES HERMANOS

General Franco 124 ZARAGOZA Telef. 230370

WAGONS-LITS / COOK

ORGANIZACION MUNDIAL DE VIAJES
(Grupo A - Título núm. 5)
Costa, núm. 4 — Tels. 226141 - 226916 - 224895
ZARAGOZA

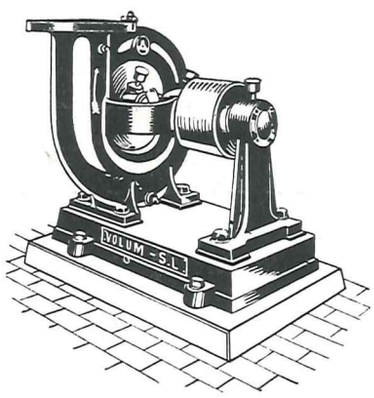
CON LA MOTONAVE "MONTE UMBE"

- **Crucero a POLONIA y RUSIA**
  Del 31 de julio al 20 de agosto de 1971, desde 22.000 ptas. Visitando Amsterdam, Copenhague, Leningrado, Estocolmo, Gdynia, Hamburgo y Bilbao.

- **Crucero a ALEMANIA, DINAMARCA e INGLATERRA**
  Del 20 de agosto al 4 de septiembre, desde 16.500 ptas. Visitando Hamburgo, Brunsbuttel, Holtenan, Copenhague, Edimburgo, Londres y Bilbao.

VACACIONES 71

SOLICITENOS FOLLETO ILUSTRADO
AMPLIA Y SUGESTIVA GAMA DE ITINERARIOS Y PRECIOS



VOLUM, S. A.

FABRICA DE MAQUINARIA HIDRAULICA E INDUSTRIAL

Ejecución de toda clase de proyectos industriales

Oficina, talleres y almacenes:
Ctra. Castellón, Km. 4'900 Ap. Correos 254
Teléfs. 217274 y 217543 ZARAGOZA

Avenida Cataluña, núm. 87
ZARAGOZA

Y... con C.L.U.Z.A.S.A.

la VACA en SU CASA

Leche embotellada que se conserva hasta 6 meses

BANCO ZARAGOZANO

Fundado en 1910

Casa Central: Coso, 47 - Teléfono 23 69 00

Z A R A G O Z A

Banca - Bolsa - Cajas de Alquiler - Operaciones con el Servicio Nacional de Cereales - Libretas de Ahorro

SUCURSALES: Alagón, Almazán, ANTEQUERA, Arcos de Jalón, Archidona, Ariza, Ateca, BARCELONA (Ronda Universidad, 22), Belchite, Binéfar, Blanes Bosost, Brea de Aragón, Calamocha, CALATAYUD, Cambados, Centellas, Cervera, Coín, Corral de Almaguer, CUENCA, Ejea de los Caballeros, Estepona, Falces, Gallur, Gómara, GUADALAJARA, HARO, Horcajo de Santiago, HUESCA (Gral. Franco, 2), Huete, Illueca, Jaca, LERIDA, Lloret de Mar, MADRID (Alcalá, 10), MALAGA (Gral. Queipo de Llano, 3), Manlleu, Mollet del Vallés, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Ocaña, Pastrana, Pilas, REUS, Rincón de Soto, Sádaba, SAN SEBASTIAN (Avda. España, 18), Santa Cruz de la Zarza, SANTANDER (Juan de Herrera, 1), Santo Domingo de la Calzada, SEVILLA (Sierpes, 55), Sos del Rey Católico, Tarancón, Tauste, Tossa de Mar, VALENCIA (Plaza del Caudillo, 28), VALLADOLID (Gamazo, 4 y 6), Viella, VIGO, Villanueva y Geltrú, Yepes y Zuera.

AGENCIAS URBANAS EN:

ZARAGOZA: N.º 1: Avda. Madrid, 24. — N.º 2: Paseo Teruel, 1. — N.º 3: Avda. Cataluña, 8. — N.º 4: San Vicente Mártir, 18. — **MADRID:** N.º 1: Carranza, 5. — N.º 2: Alcalá, 133. — N.º 3: Santa María de la Cabeza, 50. — N.º 4: Bravo Murillo, 181. — N.º 5: Villaverde - Real de Pinto, n.º 12. — N.º 6: Francisco Silvela, 55. — N.º 7: Avda. de la Albufera, 51. — **BARCELONA:** N.º 1: Plaza Comercial, 10 — N.º 2: Bruch, 46. — N.º 3: Rambla del Prat, 2. — N.º 4: Fulton, 17. N.º 5: Avda. José Antonio, 429. — N.º 6: Bailén, 232 bis. — N.º 7: Pedro IV, 177. — N.º 8: Constitución, 191. — **VALENCIA:** N.º 1: Avenida Real de Madrid, 147. — **SEVILLA:** N.º 1: Avda. Menéndez Pelayo, 41 Ac. — **MALAGA:** N.º 1: Pasaje Pizarro (Torremolinos).

CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DEL MUNDO

(Aprobado por el Banco de España con el núm. 6.856)

R E S T A U R A N T E - B A R

"La Maravilla"

J U L I O L A G L E R A

Avda. Independencia, 1 — Teléfonos:
Plaza de España, 4 — 22-18-19
21-29-02

Z A R A G O Z A

B O D E G A S

TEJERO - GARCES

(Campo de Cariñena)

VINOS FINOS DE MESA
VINOS GENEROSOS
V E R M O U T H S
SERVICIO A DOMICILIO

Teléfono 22-46-19

Z A R A G O Z A

CONFITERIA Y PASTELERIA
FIAMBRES SELECTOS

F A N T O B A

«LA FLOR DE ALMIBAR»
(Nombre Registrado)

Fundada en 1856

Don Jaime I, 21 — Teléfono 22 13 20

Z A R A G O Z A

S U M I N I S T R O S A G R I C O L A S

MANUEL VERON JOVEN

I N S E C T I C I D A S
H E R B I C I D A S
S E M I L L A S

SIXTO CELORRIO, 43 - Teléfs. 88-16-56 y 88-15-68

C A L A T A Y U D

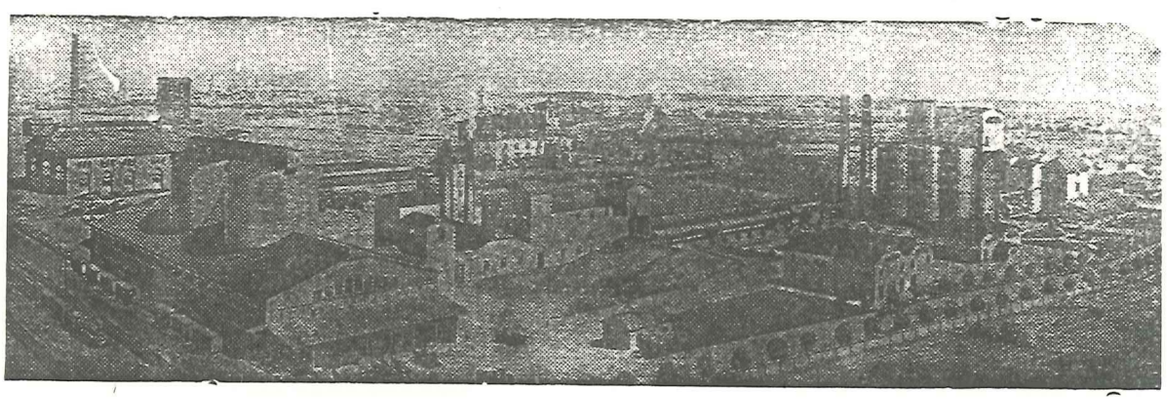
AHORRO - SEGURO

Todas las cuentas de Ahorro tienen la ventaja del Ahorro-Seguro. Sin pago de primas ni trámites, se percibe similar cantidad que la suya ahorrada en caso de invalidez permanente o muerte por accidente.

CAJA DE AHORROS
Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA, ARAGÓN Y RIOJA

460 Oficinas a su servicio en cinco provincias y Madrid

31 Agencias urbanas en Zaragoza



CEMENTOS PORTLAND ZARAGOZA, S. A.

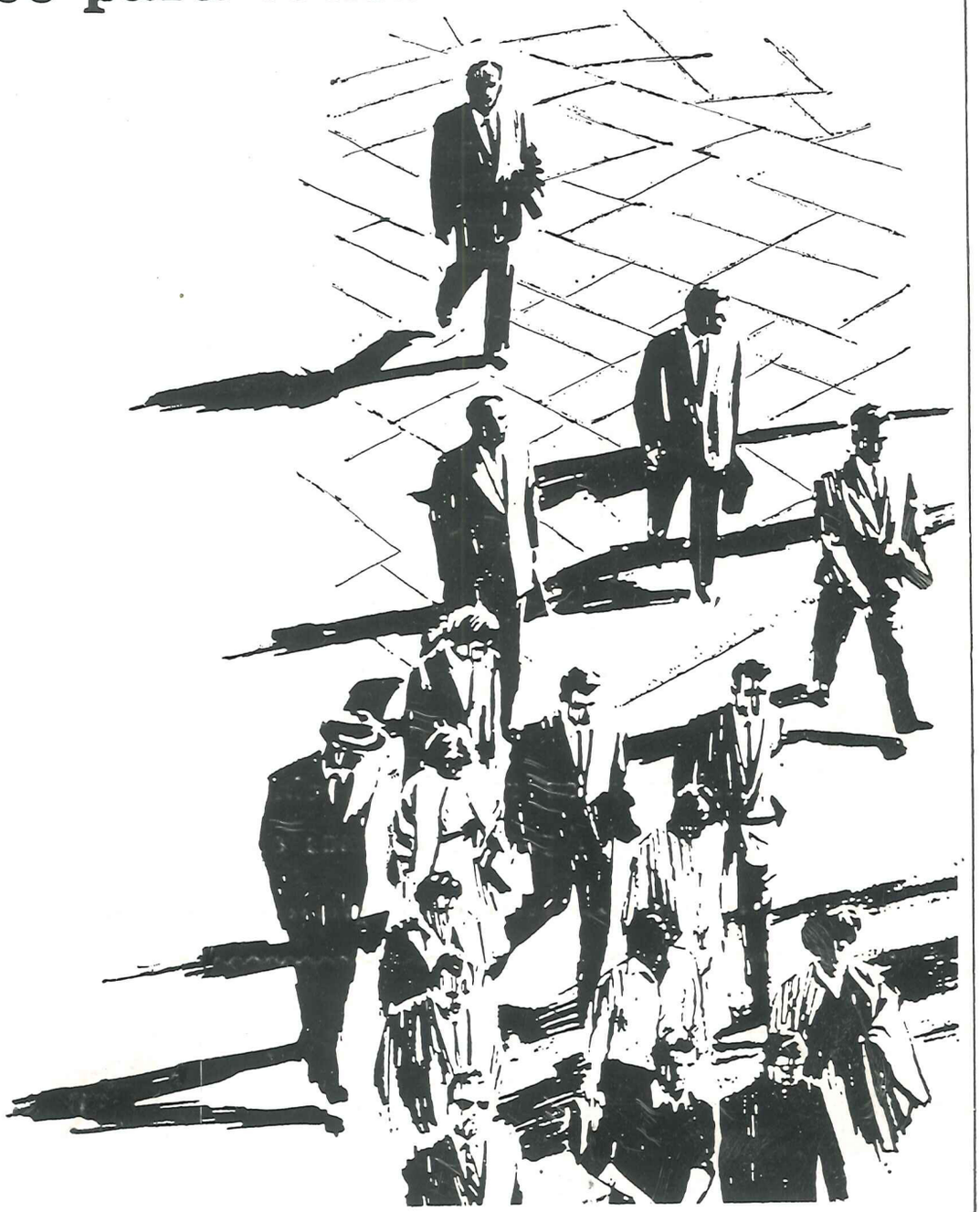
FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA
PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

VIA HUMEDA Y HORNOS GIRATORIOS

Para suministros y condiciones de venta: **INDEPENDENCIA, 23, 2.° centro**
ZARAGOZA
Teléfono 221427
Telegramas y telefonemas: CEPECETA

T. E. «El Noticiero». Coso, 71. Zaragoza, 1971

Un banco para todos



servicio total

SERVICIO COMPLETO. Para usted, cualquiera que sea su actividad, tanto si sus operaciones bancarias son grandes como si son pequeñas, haya tenido o no relación anterior con un Banco. *SERVICIO PERFECTO.*

BB

BANCO DE BILBAO

desde 1857

Aprobado por el Banco de España con el n.º 6352